

**Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.**



**Výročná správa o činnosti a hospodárení  
za rok 2025**

Bratislava  
január 2026

## **Obsah**

### **ČASŤ A**

#### **Výročná správa o činnosti organizácie za rok 2025**

1. Základné údaje o organizácii
2. Vedecko-výskumná činnosť – projekty, výsledky
3. Medzinárodná vedecká spolupráca
4. Aplikácia výsledkov výskumu v praxi
5. Doktorandské štúdium a pedagogická činnosť
6. Zmluvná spolupráca s univerzitami/vysokými školami a inými subjektmi vedy a výskumu
7. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity
8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné inštitúcie
9. Aktivity v orgánoch SAV
10. Starostlivosť o ľudské zdroje, rodovú rovnosť, pracovné a sociálne podmienky zamestnancov a uplatňovanie ich práv
11. Orgány v. v. i., ich skladba a činnosť, štrukturálne, organizačné a právne zmeny v organizácii
12. Činnosť knižnično-informačného pracoviska organizácie
13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV
14. Realizácia Koncepcie dlhodobého rozvoja a Akčného plánu organizácie
15. Iné významné činnosti organizácie
16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám
17. Problémy organizácie a podnety pre Predsedníctvo SAV k činnosti SAV
18. Vyjadrenia vedeckej rady organizácie k výsledkom výskumnej činnosti za uplynulý rok

## **PRÍLOHY K ČASTI A**

*A-1 Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2025*

*A-2 Projekty riešené v organizácii*

*A-3 Publikačná činnosť organizácie*

*A-4 Údaje o pedagogickej činnosti organizácie*

*A-5 Medzinárodná mobilita organizácie*

*A-6 Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie*

*A-7 Vyznamenania, ceny a iné ocenenia udelené organizácii a jej pracovníkom*

## **ČASŤ B**

### **Výročná správa o hospodárení organizácie za rok 2025**

19. Základné informácie o hospodárení organizácie
20. Prehľad príjmov a výdavkov
21. Pohyb a konečný stav majetku
22. Opatrenia na odstránenie nedostatkov v hospodárení a správa o plnení opatrení prijatých na odstránenie nedostatkov z predchádzajúceho roku
23. Ďalšie údaje o hospodárení organizácie

## **PRÍLOHY K ČASTI B**

*B-1 Ročná účtovná závierka*

*B-2 Správa štatutárneho audítora k ročnej účtovnej závierke*

# ČASŤ A

**Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.**

**Výročná správa o činnosti organizácie  
za rok 2025**

# 1. Základné údaje o organizácii

## 1.1. Kontaktné údaje

**Názov:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Riaditeľ:** doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

**Zástupca riaditeľa:** Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

**Vedecký tajomník:** Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

**Predseda správnej rady:** doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

**Predseda vedeckej rady:** prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

**Predseda dozornej rady:** Mgr. Róbert Karul, PhD.

**Člen Snemu SAV:** Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.

**Adresa:** Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava

<http://www.usvl.sav.sk>

**Tel.:** 02/5443 1995

**E-mail:** usvlust@savba.sk

### Názvy a adresy organizačných zložiek a detašovaných pracovísk:

Organizačné zložky: nie sú

Detašované pracoviská: nie sú

### Vedúci organizačných zložiek a detašovaných pracovísk:

Organizačné zložky: nie sú

Detašované pracoviská: nie sú

### Členovia Snemu SAV za organizačné zložky:

nie sú

**Typ organizácie:** Verejná výskumná inštitúcia od roku 2022

## 1.2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka 1a Počet a štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov	K	K		K do 35 rokov		F	P	T	O
		M	Ž	M	Ž				
<b>Celkový počet zamestnancov</b>	26	9	17	1	2	26	22.9	20.8	1
<b>Vedeckí pracovníci</b>	20	7	13	1	2	20	18.1	20.8	0
<b>Odborní pracovníci VŠ</b> (výskumní a vývojoví zamestnanci <sup>1</sup> )	0	0	0	0	0	0	0	0	0

<b>Odborní pracovníci VŠ</b> (ostatní zamestnanci <sup>2</sup> )	3	2	1	0	0	3	2.4	0	1
<b>Odborní pracovníci ÚS</b>	1	0	1	0	0	1	1	0	0
<b>Ostatní pracovníci</b>	2	0	2	0	0	2	1.4	0	0

<sup>1</sup> odmeňovaní podľa 553/2003 Z.z., príloha č. 5

<sup>2</sup> odmeňovaní podľa 553/2003 Z.z., príloha č. 3 a č. 4

*K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31.12.2025 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*F – fyzický stav zamestnancov k 31.12.2025 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov*

*T – celoročný priemerný prepočítaný počet riešiteľov projektov*

*O – celoročný priemerný prepočítaný počet obslužného personálu podieľajúceho sa na riešení projektov (technikov, laborantov, projektových manažérov a pod.) mimo zamestnancov v administratíve, správe a údržbe budov, upratovačiek, vodičov a pod.*

*M, Ž – muži, ženy*

Tabuľka 1b Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31.12.2025)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou				Vedeckí pracovníci v stupňoch		
	DrSc.	CSc./PhD.	prof.	doc.	I.	II.a.	II.b.
<b>Muži</b>	0	8	1	2	0	4	3
<b>Ženy</b>	0	12	2	1	0	7	6

Tabuľka 1c Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu, ktorí sú riešiteľmi projektov

Veková štruktúra (roky)	< 31		31-35		36-40		41-45		46-50		51-55		56-60		61-65		> 65	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
<b>Muži</b>	0	0.0	1	1.0	1	1.0	1	1.0	1	1.0	2	1.5	1	1.0	0	0.0	0	0.0
<b>Ženy</b>	1	1.0	1	0.3	2	2.0	1	1.0	2	2.0	0	0.0	1	1.0	2	1.5	3	2.8
<b>Spolu</b>	1	1.0	2	1.3	3	3.0	2	2.0	3	3.0	2	1.5	2	2.0	2	1.5	3	2.8

*A - Prepočet bez zohľadnenia úväzkov zamestnancov*

*B - Prepočet so zohľadnením úväzkov zamestnancov*

Tabuľka 1d Priemerný vek zamestnancov organizácie k 31.12.2025

	Kmeňoví zamestnanci	Vedeckí pracovníci	Riešitelia projektov
<b>Muži</b>	46.6	46.1	46.1
<b>Ženy</b>	54.2	51.2	51.2
<b>Spolu</b>	51.5	49.5	49.5

### **1.3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v personálnej štruktúre a pod.)**

Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum literárnej teórie, porovnávacej literárnej vedy a translatológie. Vedeckí a odborní pracovníci a pracovníčky ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, v literárnej komparatistike, literárnej teórii a translatológii. Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia:

- oddelenie literárnej teórie (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.),
- oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúca oddelenia: Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.),
- oddelenie teórie a dejín umeleckého prekladu (vedúca oddelenia: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.).

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré oddelenia zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy tak, ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky literárnej vedy. Okrem oddelení sa organizácia člení nasledovne: - edičný úsek (vedúca: PhDr. Jana Cviková, PhD.), - sekretariát riaditeľa, - spoločná knižnica Ústavu slovenskej literatúry SAV, v. v. i., a Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i. (vedúca: Mgr. Oľga Olšinová, zamestnankyňa ÚSIL SAV, v. v. i.).

## 2. Vedecko-výskumná činnosť – projekty, výsledky

### 2.1. Domáce projekty

Tabuľka 2a Domáce projekty riešené v roku 2025

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet		Čerpané financie (€)					
	A	B	A				B	
			Zo zdrojov SAV		Z iných zdrojov		Zo zdrojov SAV	Z iných zdrojov
			Spolu	Pre organizáciu	Spolu	Pre organizáciu		
1. Projekty VEGA	5	1	49220	29633	-	-	-	1672
2. Projekty APVV	3	0	-	-	94403	75527	-	-
3. Projekty EŠIF/OP ŠF, Plán obnovy EÚ	0	0	-	-	-	-	-	-
4. Projekty SASPRO	1	0	-	-	39292	39292	-	-
5. Projekty IMPULZ	2	0	-	-	157672	157672	-	-
6. Iné projekty (FM EHP, Vedecko-technické projekty, na objednávku rezortov a pod.)	0	0	-	-	-	-	-	-

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Tabuľka 2b Domáce projekty podané v roku 2025

Štruktúra projektov	Miesto podania	Organizácia je nositeľom projektu	Organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu
1. Účasť na nových výzvach APVV r. 2025	-	0	0
2. Projekty výziev EŠIF podané r. 2025	Bratislava	0	0
	Regióny	0	0

## 2.2. Medzinárodné projekty

### 2.2.1. Medzinárodné projekty riešené v roku 2025

Tabuľka 2c Medzinárodné projekty riešené v roku 2025

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet		Čerpané financie (€)					
	A	B	A				B	
			Zo zdrojov SAV		Z iných zdrojov		Zo zdrojov SAV	Z iných zdrojov
			Spolu	Pre organizáciu	Spolu	Pre organizáciu		
<b>1a. Projekty Horizont 2020</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>1b. Projekty Horizont Európa</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>2. Projekty ERA.NET, ESA, JRP</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>3. Projekty COST</b>	0	2	-	-	-	-	-	-
<b>4. Projekty EUREKA, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, IVF, ERDF a iné</b>	1	0	-	-	-	-	-	-
<b>5. Projekty v rámci medzivládnych dohôd</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>6. Projekty Mobility, Mobility Basic, Open Mobility a Mobility Visit</b>	2	0	-	-	3500	3500	-	-
<b>7. Bilaterálne projekty ostatné</b>	3	0	-	-	-	-	-	-
<b>8. Podpora MVTS z národných zdrojov (SAV, APVV a iné)</b>	0	1	-	-	-	-	-	1500
<b>9. Podpora excelentného výskumu: SAS-UPJŠ ERC Visiting Fellowship Grants, Seal of Excellence, TANDEM</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>10. Iné projekty</b>	0	0	-	-	-	-	-	-

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

## 2.2.2. Medzinárodné projekty Horizont Európa podané v roku 2025

Tabuľka 2d Počet projektov Horizont Európa v roku 2025

	A	B
<b>Počet podaných projektov I. pilier (Excelentná veda: MSCA, ERC, RI)</b>	1	0
<b>Počet podaných projektov II. pilier (klastre 1-6)</b>	0	0
<b>Počet podaných projektov III. pilier (EIC, EIT)</b>	0	0
<b>Počet podaných projektov Widera (Teaming, Twinning, Hop On Facility ...)</b>	0	0

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Údaje k domácim a medzinárodným projektom sú uvedené v Prílohe A-2.

## 2.2.3. Zámery na čerpanie Európskych štrukturálnych a investičných fondov v ďalších výzvach

### 2.3. Výber najvýznamnejších výsledkov vedeckej práce organizácie v roku 2025

Slúži aj na výber výsledkov do výročnej správy SAV. Každý výsledok má byť charakterizovaný stručným, všeobecne zrozumiteľným popisom – maximálne 1000 znakov + 1 obrázok; bibliografický údaj uvádzajte rovnako ako v zozname publikačnej činnosti, vrátane IF. Nadpis by mal vystihnúť prínos a význam výsledku – podľa možnosti by nemal byť zredukovaný na názov/nadpis publikačného výstupu.

#### 2.3.1. Výsledky na báze základného výskumu

##### Interdiskurzívne analýzy komplementarity literatúry a medicíny

MIKULÁŠ, Roman. Spielarten der (Auto-)Pathographie : Interdiskursive Analysen zur Komplementarität von Literatur und Medizin. Paderborn : Brill | mentis, 2025. 219 s. ISBN 978-3-95743-338-1 (APVV-20-0179 : Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom kľúčových literárnovedných textov.) Typ: AAA

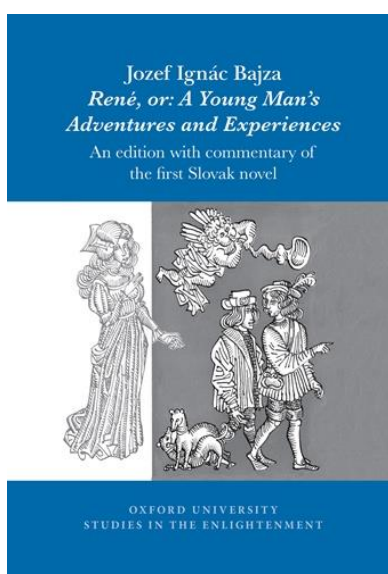


Vedecká monografia Varianty (auto)patografie. Interdiskurzívne analýzy komplementarity

literatúry a medicíny je výsledkom skúmania vzájomného vzťahu medicíny a literatúry. Kladie si otázku, ako v literárnych textoch komunikujú medicínske špecializované poznanie a skúsenostné poznanie. Zameraním sa na špecifiká vzájomného pozorovania medicíny a literatúry a na reprezentáciu špecializovaného poznania pomocou literárnych prostriedkov je súčasťou výskumu interdiskurzivity. Interdiskurzívne analýzy sa zaoberajú textami zo žánrového spektra patografií, resp. autopatografií, v ktorých sa na prvý pohľad tematizuje osobné prežívanie chorôb. Zároveň sa však skorším skúsenostiam a spomienkam prisudzuje nový význam, v dôsledku čoho dochádza k opätovnému preskúmvaniu vlastnej identity. Obe roviny tvoria v primeranom vzájomnom pomere hnací mechanizmus rozprávania.

### **Prvý slovenský román v anglickom preklade**

BAJZA, Jozef Ignác - PUCHEROVÁ, Dobrota - BRTÁŇOVÁ, Erika - DUŠÍKOVÁ, Anikó. *René, or: A Young Man's adventures and experiences* : an edition with commentary of the first Slovak novel. Liverpool : Liverpool University Press, 2025. 408 s. Oxford University Studies in the

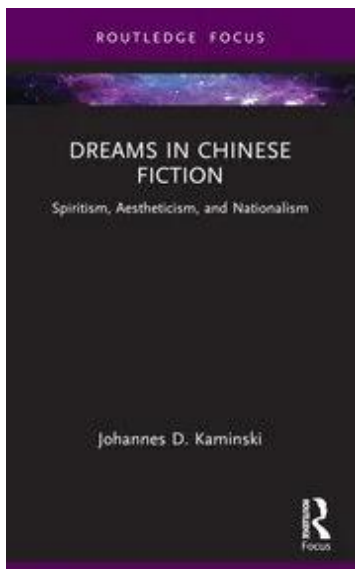


Enlightenment. ISBN 978-1-83624-252-9. ISSN 2634-8047 (VEGA 2/0127/23 : Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach.) Typ: AAA

Prvý slovenský román Jozefa Ignáca Bajzu vyšiel v prvom preklade do anglického jazyka v edícii Oxford University Studies in the Enlightenment. Publikácia, ktorú zostavili Dobrota Pucherová a Erika Brtáňová, obsahuje okrem prekladu Davida Shorta úvod, rozsiahle poznámky, obrazovú prílohu a dve štúdie, ktoré dielo René mláďenca príhodi a skúseností (1783 – 1785) zasadzujú do kontextu európskeho osvietenstva. Kniha prináša nový, od anglocentrickej perspektívy odlišný pohľad na vývin európskeho románu, ktorý sa tu javí ako oveľa náhodnejší a premenlivejší proces, a naznačuje tak možnosti, ako písať inkluzívnejšiu históriu európskeho románu.

### **Súčasná politická doktrína „čínskeho sna“**

KAMINSKI, Johannes Daniel. *Dreams in Chinese Fiction* : Spiritism, Aestheticism, and Nationalism. New York ; London : Routledge, 2025. 114 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.4324/9781003481881>. ISBN 978-1-032-77217-2 Typ: AAA



Kniha skúma súčasnú politickú doktrínu „čínskeho sna“ vo svetle spracovania snov v dejinách čínskej literatúry od staroveku. Čínske literárne a filozofické texty dokumentujú mimoriadne široké spektrum snových možností: od slávneho Čuang-c'ovho sna o motýľovi, raného príkladu obrátenia reality snívajúceho, až po mätúce vízie duchovnej ríše. V klasických drámach, románoch a príbehoch o duchoch sa sny stávajú miestom, kde sa pozemská sféra dostáva do konfliktu s vyššími rovinami existencie. Uspokojujú túžbu snívajúceho po zmyslových rozkošiach, no zároveň duchovné bytosti neúprosne berú jeho životnú energiu. Sny sľubujú duchovné osvetlenie, aby napokon zanechali snívajúceho v stave úplného zmätku. Na začiatku 20. storočia sa tradičné poznanie snov opúšťa v prospech freudovských epizód sexuálnej represie. V tomto kontexte sa kolektívny národný sen vynára ako nečakaný nositeľ nádeje trpiaceho jednotlivca na národné znovuzrodenie.

### 2.3.2. Výsledky aplikačného typu

#### Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy

<https://hyperlexikon.sav.sk/>

V roku 2025 vedecký tím Ústavu svetovej literatúry SAV ukončil päťročný kolektívny projekt Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom kľúčových literárnovedných textov pod vedením Romana Mikuláša. Vznikla platforma <https://hyperlexikon.sav.sk/>, ktorá obohacuje dlhodobo vytváraný hypertextový lexikón pojmov literárnej vedy o interakciu s diskutujúcimi a významné texty, ktoré uvedené pojmy formovali, v preklade do slovenčiny. V našom prostredí ide o jedinečné slovníkové dielo, ktoré široko a naprieč rôznymi filológiami sprostredkúva súčasné literárnovedné poznanie a je v plnom rozsahu prístupné online, odbornej verejnosti, študentstvu aj širokej verejnosti so záujmom o reflexiu literatúry.

### 2.3.3. Výsledky na báze medzinárodnej spolupráce

#### Literatúra, literárna veda a vedy o živote

Mikuláš, Roman – Parr, Rolf: Literatur, Literaturwissenschaft und die Lebenswissenschaften, World Literature Studies 2/2025

[https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=journal-list&part=list\\_articles&journal\\_issue\\_no=11117711](https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=journal-list&part=list_articles&journal_issue_no=11117711)

Štúdie k téme čísla časopisu World Literature Studies prinášajú podnety na diskusiu o tom, do akej miery má nezriedka postulovaná dominancia vied o živote vplyv na postavenie literárnej vedy (a s ňou aj literatúry) v súčasnom systéme vedných disciplín a v ich diskurzoch, ako aj o tom, či sa literárna veda samotná môže chápať ako veda o živote. Z interdiskurzívneho hľadiska poukazujú na

paralely medzi diskurzívnym statusom literatúry a statusom vied o živote: obe spájajú špeciálne diskurzy do nových celkov. V procese úvah vyvstávajú aj otázky: Čo legitimizuje očakávanú dominantnú pozíciu vied o živote v 21. storočí? Aké sú predpoklady a formy plnohodnotnej komunikácie medzi literatúrou, literárnou vedou a vedách o živote?

## 2.4. Publikačná činnosť (zoznam je uvedený v prílohe A-3)

Tabuľka 2e Štatistika vybraných kategórií publikácií

<b>PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ</b>	<b>Počet v r. 2025/ doplňky z r. 2024</b>
<b>1. Vedecké monografie a monografické štúdie vydané v domácich vydavateľstvách (AAB, ABB)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>2. Vedecké monografie a monografické štúdie vydané v zahraničných vydavateľstvách (AAA, ABA)</b>	<b>3 / 0</b>
<b>3. Odborné monografie, vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v domácich vydavateľstvách (BAB, ACB, CAB)</b>	<b>2 / 0</b>
<b>4. Odborné monografie a vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v zahraničných vydavateľstvách (BAA, ACA, CAA)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>5. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v domácich vydavateľstvách (ABD)</b>	<b>1 / 0</b>
<b>6. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách (ABC)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>7. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v domácich vydavateľstvách (BBB, ACD)</b>	<b>2 / 0</b>
<b>8. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách (BBA, ACC)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>9. Vedecké práce registrované v Current Contents Connect (ADCA, ADCB, ADDA, ADDB)</b>	<b>6 / 0</b>
<b>10. Vedecké práce registrované vo Web of Science Core Collection alebo Scopus (ADMA, ADMB, ADNA, ADNB)</b>	<b>1 / 4</b>
<b>11. Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch (ADFA, ADFB)</b>	<b>2 / 1</b>
<b>12. Vedecké práce v ostatných zahraničných časopisoch (ADEA, ADEB)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>13. Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch (AEDA)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>14. Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch (AECA)</b>	<b>4 / 0</b>
<b>15. Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách (AFB, AFD)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>16. Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách (AFA, AFC)</b>	<b>2 / 0</b>
<b>17. Vydané periodiká evidované v CCC, WoS Core Collection, SCOPUS</b>	<b>1</b>
<b>18. Ostatné vydané periodiká</b>	<b>0</b>
<b>19. Zostavovateľské práce knižného charakteru (FAI)</b>	<b>3 / 0</b>
<b>20. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>21. Heslá v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách (BDA, BDB)</b>	<b>38 / 0</b>
<b>22. Recenzie v časopisoch a zborníkoch (EDI)</b>	<b>17 / 0</b>

*Evidujú sa len tie práce zamestnancov a doktorandov, v ktorých je uvedená afiliácia k organizácii*

Tabuľka 2f Štatistika vedeckých prác podľa kvartilu vedeckého časopisu

<b>Kvartil vedeckého časopisu</b>	<b>Q1</b>	<b>Q2</b>	<b>Q3</b>	<b>Q4</b>	<b>Spolu</b>
<b>Podľa IF z r. 2024 (zdroj JCR)</b> <i>Počet článkov / doplnky</i>	1 / 0	0 / 0	1 / 0	0 / 0	2 / 0
<b>Podľa SJR z r. 2024 (zdroj Scimago)</b> <i>Počet článkov / doplnky</i>	6 / 1	0 / 1	1 / 0	0 / 2	7 / 4

Tabuľka 2g Ohlasy

<b>OHLASY</b>	<b>Počet v r. 2024/ doplnky z r. 2023</b>
<b>Citácie vo WOS (1.1, 2.1)</b>	31 / 0
<b>Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2)</b>	8 / 0
<b>Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10, 3.2, 4.2)</b>	0 / 0
<b>Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4, 3.1, 4.1)</b>	124 / 1
<b>Recenzie na práce autorov z organizácie (5, 6, 7, 8)</b>	15 / 0

## 2.5. Aktívna účasť na vedeckých podujatiach

Tabuľka 2h Vedecké podujatia

<b>Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach</b>	30
<b>Prednášky a vývesky na národných vedeckých podujatiach</b>	0

### a) Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach

ALBERTOVÁ, Karolína: Doubly Othered in Transcultural Space: Existential Migration and Mythic Homelands in Female Postcolonial and Postcommunist Migrant Narratives. Comparative Literary Studies and Interdisciplinarity. University of Pécs, Faculty of Humanities and Social Sciences. Pécs. 4. – 5. 12. 2025

DEGANUTTI, Marianna: Poster “Cross-lingual influence in latent multilingualism.” International Symposium on Bilingualism (IBS), San Sebastian. 9. – 13. 6. 2025

GÁFRIK, Róbert: Conceptualizing Indian Religions in the Travelogue of Slovak Diplomat Miloš Ruppeldt. XXIII International Association for the History of Religions World Congress. Krakov, Poľsko, 26. 8. 2025.

GUIMARD, Terezia: Géocritique et hydrocritique de la Seine dans les romans du XIXe siècle. Medzinarodne setrkani romanistu. Olomouc. 21. – 22. 11. 2025.

GÖRÖZDI, Judit: Die slowakische Rezeption von Sándor Márai. Medzinárodná vedecká konferencia Sándor Márai 125: Work, translation and mediation. Košice. 25. – 26. 9. 2025.

GÖRÖZDI, Judit: A történelem a szlovákiai magyar prózában – Grendel Lajostól Száz Pálig. Medzinárodná vedecká konferencia Nagy László 100. Sofia – Univerzita St. Klimenta Ohridského. 17. 10. 2025.

GÖRÖZDI, Judit: „Márai Sándor visszatér Kassára“ Márai a szlovák társadalmi-irodalmi térben. Multidisciplinárna medzinárodná vedecká konferencia Rákos Péter 100 – MTA 200. Šamorín – Fórum inštitút pre výskum menšín. 4. 12. 2025.

JAMBOR, Ján: Trauma als zentrales Motiv der interdiskursiven Autobiographie Eva Umlaufs. Medzinárodná vedecká konferencia Sprachen, Sprachgemeinschaften und Kulturräume. 31. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen. Károli Gáspár Református Egyetem Budapest. 5. 6. 2025.

KAMINSKI, Johannes: Literature and Science: Conflict, Convergence and Possible Future in Science Fiction. International Comparative Literature Association Conference. Seoul, South Korea. 29. 7. 2025.

KELBERT Eugenia – DEGANUTTI, Marianna – KOVAČEVIĆ, Lazar: Multilingual Cognates and Modelling Reading Polyphony. Polyphony and Silence. Counter-hegemonic Writing Practices,

Migration, and Multilingualism. Leuven. 15. 5. 2025

KELBERT Eugenia: Poster "Bilingual Literature: Potential and Challenges of a Linguistic Approach." International Symposium on Bilingualism (IBS), San Sebastian. 9. – 13. 6. 2025

KELBERT Eugenia – DEGANUTTI, Marianna: Language Contact in Literature: Europe, ICLA congress, Seoul. 28- 7. – 1. 8. 2025

KELBERT Eugenia – MANDIĆ, Lucija – RUDAN, Sasha: Nabokov in Colour: A Digital Analysis. 9th Conference on Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries (DHNB 2025). Tartu, Estonia. 5. – 7. 3. 2025.

KELBERT Eugenia – RUDAN, Sasha – RUDAN, Sinisha – KOVACEVIC, Lazar – MANDIĆ, Lucija: Exploring, Transforming and Visualizing Digital Editions and Corpora with Visual and AI Augmented Workflows. Pre-conference workshops of the Conference on Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries "Digital Dreams and Practices" (DHNB 2025). Tartu, Estonia, 3. – 4. 3. 2025.

KELBERT Eugenia: The Limits of Translation: A Language Contact Approach. Translation in the Humanities, Bratislava, Slovakia, 15. – 16. 5. 2025.

KENDERESSY, Eva: Is There Sincerity in Mircea Cărtărescu's Literary Imagery? The Rhetoric of Sincerity in Central and Eastern European Literatures from the 19th Century to the Present. Vilnius. 10. – 11. 4. 2025

KUSÁ, Mária. Premeny statusu prekladania a tlmočenia, prekladateľov a tlmočníkov v ľudských dejinách (na úvod), TIC, Banská Bystrica, Štátna vedecká knižnica a FF UMB, 23. 9.2025

MANDIĆ, Lucija: Milan Kundera as a Theorist and Representative of World Literature. World literature as world crisis: discussing world literature to change the world. Ljubljana, Slovenia. 11.–12. 9. 2025.

MANDIĆ, Lucija: From Prague to Paris: Unpacking Kundera's Stylistic Baggage Using Computational Tools. Digital Humanities @ Oxford Summer School 2025. Oxford, UK. 4. 8. 2025.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovak holocaust memoirs as world literature. Malé literatúry ako svetová literatúra, ÚSvL SAV, 28. – 30. 5. 2025

PUCHEROVÁ, Dobrota. The variations of the Enlightenment Bildungsroman: A case study in regional comparativism. Hungarian Comparative Literature Association Conference, Univerzita v Pécsi, Maďarsko, 4. – 5. 12. 2025

ŠKROVAN, Adam: Biopolitika ne-ľudského ako impulz k rozšíreniu interpretačného rámca. Konferencia Lidské, mimolidské, ne-lidské organizovaná českou Spoločnosťou pre estetiku a Slovenskou asociáciou pre estetiku. Katedra filozofie a humanitných štúdií FF UJEP v Ústí nad Labem. 9. – 10. 10. 2025

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Émile Zola et le progrès en critique littéraire. Medzinárodný kongres Colloque International Émile Zola, naturalisme et progres. AIZEN/ Université de Maia du 26 au 28 juin 2025 Porto- Maia, Portugalsko.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Études françaises après 30 ans. Medzinárodné kolokvium romanistov Études françaises en Slovaquie 2025. Banská Bystrica 27. – 28. 11. 2025.

TYŠŠ, Igor: Finding Your Method in Translation History: Lessons Learned from Juggling Multiple Projects Humanities in Translations – Translation in Humanities: Exploring Transfer and Reception, doctoral seminar Bratislava, 14. 5. 2025

TYŠŠ, Igor: účasť v diskusnom paneli Decoding Periodicals. Translators, Data, and Interdisciplinary Insights Translation, Interpreting and Culture 2025: Translators, Interpreters, and Society Banská Bystrica, 25. 9. 2025.

VLADOVIČOVÁ, Martina: Le Dictionnaire philosophique en traduction : Du plurilinguisme voltairien aux stratégies du traducteur. XXVIII. École doctorale des Pays de Visegrád. Asociácia Gallica, Filozofická fakulta Masarykovej univerzity. Brno, Česká republika. 3. – 5. 9. 2025.

VLADOVIČOVÁ, Martina: Circulating Ideas: Exploring Slovak Translations of French Enlightenment Texts through Actor-Network Theory. Comparative Literary Studies and Interdisciplinarity. University of Pécs, Faculty of Humanities and Social Sciences. Pécs, Maďarsko. 3. – 5. 12. 2025.

ŽIVČÁK, Ján: Synthèse du colloque. Sciences humaines en traduction – traduction des sciences humaines. Questions de transfert et de réception. Colloque international. Bratislava (Slovensko). 15. – 16. 5. 2025.

ŽIVČÁK, Ján: La chanson de geste, un genre frustrant ? Quelques réflexions sur la réception slovaque de la Chanson de Roland. XXIIIe Congrès International de la Société Rencesvals. Neuchâtel (Švajčiarsko). 14. – 18. 7. 2025.

## **b) Prednášky a vývesky na národných vedeckých podujatiach**

### **2.6. Vyžiadané prednášky**

*Ak boli príspevky publikované, sú súčasťou prílohy A-3, kategória (AFC, AFD, AFE, AFF, AFG, AFH)*

#### **2.6.1. Vyžiadané prednášky na medzinárodných vedeckých podujatiach**

#### **2.6.2. Vyžiadané prednášky na národných vedeckých podujatiach**

#### **2.6.3. Vyžiadané prednášky na významných vedeckých inštitúciách**

DEGANUTTI, Marianna – DOMOKOS, Johanna: Literatur Mehrsprachigkeit: Translanguaging and Code-switching in the Literary Context, Core Research Area of the Humanities. Univerzita v Grazi. 10. 4. 2025

GÁFRIK, Róbert. Upanišady ako filozofické texty. Interdisciplinárne dialógy. Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Nitra. 6. 5. 2025.

KELBERT Eugenia – DEGANUTTI, Marianna: Online seminar “Translation and Literary Multilingualism: A Language Contact Perspective”, MIT Network. 3. 4. 2025

RYBÁROVÁ, Silvia: L'écriture littéraire de l'Histoire au présent : contexte(s), modalités, défis. FF UKF Nitra. 12. 3. 2025.

RYBÁROVÁ, Silvia: L'écriture littéraire de l'Histoire au présent : contexte(s), modalités, défis. FF UK Bratislava. 28. 4. 2025.

SUWARA, Bogumila: Zagadnienia bioetyczne a literatura. Instytut Filologii Słowianskiej na Jagelowskiej uniweryzite w Krakowie. 26. 11. 2025.

ŽIVČÁK, Ján: Od znivočených tiel k sublimovanej láske? Tristanovský mýtus a jeho podoby vo Francúzsku a na Slovensku. Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa. Nitra. 27. 3. 2025.

ŽIVČÁK, Ján: La chanson de geste tardive, entre permanence et rupture. Pozvaná nekonferenčná prednáška. Katedra romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Bratislava. 14. 10. 2025.

## **2.7. Patentová a licenčná činnosť na Slovensku a v zahraničí v roku 2025**

### **2.7.1. Vynálezy, na ktoré bol v roku 2025 udelený patent**

#### **a) na Slovensku**

#### **b) v zahraničí**

### **2.7.2. Vynálezy prihlásené v roku 2025**

#### **a) na Slovensku**

#### **b) v iných krajinách ako prioritná prihláška**

c) PCT

d) EP

e) v iných krajinách v rámci tzv. národnej fázy po PCT, resp. po validácii EP

### 2.7.3. Úžitkové vzory na Slovensku

a) prihlásené v roku 2025

b) udelené v roku 2025

### 2.7.4. Realizované vynálezy

a) predané patenty resp. prihlášky vynálezov (v prípade úplnej zmeny majiteľa patentu)

b) predané licencie (v prípade že majiteľom ostáva organizácia SAV)

*Finančný prínos pre organizáciu SAV v roku 2025 a súčet za predošlé roky sa neuvádzajú, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patentu.*

## 2.8. Účasť expertov na hodnotení národných projektov (APVV, VEGA a iných)

Tabuľka 2i Experti hodnotiaci národné projekty

Meno pracovníka	Typ programu/projektu/výzvy	Počet hodnotených projektov
Cviková Jana	Návratová projektová schéma pre rodičov po návrate z materskej a/alebo rodičovskej dovolenky (Komisia SAV pre rovnosť)	1
Gáfrík Róbert	VEGA	1
Kusá Mária	VEGA	15
Pucherová Dobrota	VEGA	2
Rybárová Silvia	VEGA	2
Truhlářová Jana	CEFRES	4

## 2.9. Účasť na spracovaní hesiel do encyklopédie Beliana

Počet autorov hesiel: 0

## 2.10. Recenzovanie knižných publikácií a príspevkov vo vedeckých časopisoch

Tabuľka 2j Počet vypracovaných recenzií na vedecké monografie, vedecké štúdie a zborníky

Meno pracovníka	Ved. monografie		Príspevky v časopisoch			Zborníky	
	Domáce	Zahra-ničné	WoS, SCOPUS	Iné databázy	Ostatné	Domáce	Zahra-ničné
Bednárová Katarína	0	0	0	1	3	0	1
Bžoch Adam	0	0	5	0	0	0	0

Cviková Jana	1	0	3	0	0	0	0
Deganutti Marianna	0	0	3	0	0	0	0
Gáfrík Róbert	0	0	2	1	1	0	0
Görözdi Judit	0	1	0	0	0	0	0
Jambor Ján	0	0	1	1	0	0	0
Kaminski Johannes	0	0	1	0	1	0	0
Kelbert Rudan Eugenia	0	0	1	0	0	0	0
Kusá Mária	0	0	2	2	0	0	0
Mikuláš Roman	1	0	0	0	0	0	0
Pucherová Dobrota	0	1	7	2	0	0	0
Rybárová Silvia	0	1	0	0	0	0	0
Truhlárová Jana	1	0	0	0	0	0	0
Tyšš Igor	0	0	1	0	0	0	0
Živčák Ján	0	0	1	0	2	0	0
<b>Spolu</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>27</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>0</b>	<b>1</b>

### 2.11. Iné informácie k vedecko-výskumnej činnosti.

Výskumná činnosť, ktorá sa vykonáva v Ústave svetovej literatúry SAV, v. v. i., sa uskutočňuje v zmysle a v duchu Zakladacej listiny ÚSvL SAV, v. v. i., ako aj konkrétnych vedeckovýskumných zámerov pracoviska. Do vedeckovýskumnej činnosti je systematicky zapájané aj študentstvo doktorandského štúdia a ústav úzko spolupracuje s partnerskými inštitúciami a vedeckými osobnosťami doma i v zahraničí. Špecifikum pracoviska spočíva tiež v osvedčenom, tradičnom a konsenzuálnom presvedčení literárnovednej obce i spoločnosti, že neoddeliteľnou súčasťou vedeckovýskumnej činnosti v oblasti teórie literatúry, porovnávacej literárnej vedy a translatológie je aj propagácia literárnej kultúry a vzdelanosti, resp. inonárodných i literárnych kultúr na domácich a zahraničných fórach, ako aj prekladateľská činnosť; tá tvorí materiálový predpoklad faktického filologického i historického poznávania skúmaných predmetov, ktorými sú prioritne artefakty svetovej literatúry.

V rámci vednej politiky kladieme dôraz na diverzifikáciu grantových zdrojov. V roku 2025 ústav riešil projekty VEGA, APVV, SASPRO 2 a IMPULZ. Johannes Kaminski úspešne ukončil projekt SASPRO a od novembra vedie projekt IMPULZ. Ústav sa tiež podieľal na riešení dvoch projektov COST (Róbert Gáfrík, Marianna Deganutti).

Pokračujeme v organizovaní pravidelných prednášok domácich, ako aj zahraničných hostí. Prednášky prebiehajú väčšinou hybridne. Vybrané online prednášky sú sprístupnené odbornej aj širokej verejnosti na YouTube kanáli pracoviska [https://www.youtube.com/channel/UC-0GmVze\\_rafts147iBHVHlw](https://www.youtube.com/channel/UC-0GmVze_rafts147iBHVHlw). Tento rok sme sprístupnili viac ako 35 záznamov prednášok a prezentácií. Záznamy zverejňujeme priebežne a propagujeme aj prostredníctvom webovej a facebookovej stránky.

V roku 2025 sme realizovali nasledujúce vedecké podujatia:

### **Vedecké konferencie v spolupráci s ďalšími inštitúciami:**

12. – 14. 3. 2025 – Script-switching in Literary Texts (online), <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9519>
23. – 26. 3. 2025 – TIC Translation, Interpreting, Culture, Banská Bystrica, <https://www.tic-conference.eu/sk/>
15. – 16. 5. 2025 – Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie, Bratislava, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10069>
28. – 30. 5. 2025 – Malé literatúry ako svetová literatúra, Bratislava, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9740#more-9740>

### **Host'ovské prednášky:**

29. 1. 2025 – Mónika Dánél (Univerzita Eötvösa Loránda, Budapešť): Multilingual Originals in Translations: The Acoustic Poetics of Invented Names, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9368>
11. 6. 2025 – Michal Kšiňan (Historický ústav SAV): Kultúrne interakcie na príklade prekladov prác slovenských historikov do francúzštiny, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10080>
15. 10. 2025 – Rainer Grutman (University of Ottawa, Canada): Reading Multilingual Fiction: Yann Martel's Self as a Multilingual Mosaic, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10498>
29. 10. 2025 – Boris Lanin (Univerzita Adama Mickiewicza, Poznaň): Orwell's legacy and strange new Russian dystopias, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10612>
05. 11. 2025 Miriam Finkelstein (Univerzita Konstanz, Nemecko): Multilingualism and the Poetics of Memory in Recent Russophone Poetry, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10678>
12. 11. 2025 – Botond Szemes (Univerzita v Tartu, Estónsko). Stylometric Analysis of the Hungarian Novel, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10721>
26. 11. 2025 – Andrej Kalaš (FF UK v Bratislave). Profesor Július Špaňár ako vedec a prekladateľ alebo úvahy žiaka o diele svojho učiteľa, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10786#more-10786>

### **Prednášky pracovníkov a pracovníčok ÚSvL SAV, v. v. i.:**

3. 4. 2025 – Eugenia Kelbert – Marianna Deganutti: Translation and Literary Multilingualism: A Language Contact Perspective (online), <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9649>
9. 4. 2025 – Adam Bžoch: Konverzácia v európskej literatúre (a ďalších druhoch umenia), Univerzitná knižnica v Bratislave, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9664>
6. 5. 2025 – Róbert Gáfrik: Upanišády ako filozofické texty, FF UKF v Nitre, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9926>
23. 10. 2025 – Silvia Rybárová: Stopy druhej svetovej vojny a holokaustu v pamäti francúzskej literatúry, Univerzitná knižnica v Bratislave, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10590>
12. 11. 2025 – Ján Živčák: Stratená intimita Tristana a Izoldy – od mýtu k prameňom, Univerzitná knižnica v Bratislave, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10659>

### **Prezentácie knižných výstupov:**

13. 2. 2025 – Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre (2024), Univerzitná knižnica v Bratislave, knihu predstavili zostavovateľky, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9423>
26. 2. 2025 – A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából: tanulmányok / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ literatúr: štúdie (2024), ed. Magdolna Balogh, Adam Bžoch (ed.), Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., knihu predstavili M. Balogh, A. Bžoch, A. Dušíková, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9479>
10. 4. 2025 – Adam Bžoch: Holandské portréty II (2024), knihu predstavil R. Gáfrik, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9675>
21. 5. 2025 – Silvia Rybárová: Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze (2024), Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., knihu predstavili A. Bžoch a Miloslav Szabó, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9979>
3. 6. 2025 – Jozef Ignác Bajza. René, or: A Young Man's Adventures and Experiences, ed. Dobrota

Pucherová, Erika Brtáňová (2025), Letná čítareň u Červeného raka, Bratislava, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10064>

16. 9. 2025 – Jozef Ignác Bajza. René, or: A Young Man's Adventures and Experiences, ed. Dobrota Pucherová, Erika Brtáňová (2025), ELTE HTK Ústav literárnej vedy, Budapešť, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10441>

13. 10. 2025 – Jozef Ignác Bajza. René, or: A Young Man's Adventures and Experiences, ed. Dobrota Pucherová, Erika Brtáňová (2025), Knížnica Viedenskej univerzity, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10573>

#### Prezentácie časopisov:

30. 4. 2025 – Johannes D. Kaminski (ed.). World Literature Studies 4/2024: Fictional realities of Eternal Peace, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9901>

22. 5. 2025 – Katarína Bednárová – Silvia Rybárová (ed.). Verzia 1/2025: Esej. Svedectvo doby a súčasnosť, Mestská knižnica, Bratislava, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9999>

4. 6. 2025 – Oksana Blashkiv (ed.). World Literature Studies 1/2025: The Global Campus: Academic Fiction in World Literature, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10049>

19. 11. 2025 – Olha Voznyuk (Slovanský ústav AV ČR) & Kristina Vorontsova (Jagelovská univerzita v Krakove) (ed.). World Literature Studies 3/2025: Ukrajinská literatúra ako svedkyňa ruskej vojny proti Ukrajine, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10745>

#### Časopis World Literature Studies:

Dôležitý vedecký výstup organizácie predstavuje medzinárodný literárnovedný časopis World Literature Studies s inter- a transdisciplinárnym presahom. Redakcia časopisu v spolupráci s redakčnou radou a pracovníčkami, pracovníkmi ústavu konzekventne upevňuje pozíciu tohto periodika ako významnej publikačnej platformy domácej i svetovej teórie literatúry, porovnávacej literárnej vedy a translatológie. Zároveň považujeme za dôležité, aby sa jednotlivé tematické čísla vyjadrovali k aktuálnym spoločenským témam. Režim otvoreného prístupu vytvára príležitosti pre uplatnenie domácej literárnej vedy v nadnárodnom vedeckom kontexte. Časopis je registrovaný v nasledujúcich medzinárodných akademických databázach: Art & Humanities Citation Index (A&HCI); Current Contents/Art & Humanities (CC/A&H); Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH); Central and Eastern European Online Library (CEEOL); EBSCO; ERIH PLUS; Scopus.

V roku 2025 sme časopis naďalej vydávali v dvoch podobách: tlačou a online v režime otvoreného prístupu, propagovali sme ho cieleným mailingom, ako aj na webovej (napr. <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10195>) a facebookovej (<https://www.facebook.com/usvlsav/>) stránke ústavu; pokračujeme v práci na optimalizácii internetovej prezentácie časopisu ([https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=journal-list&journal\\_no=76](https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=journal-list&journal_no=76)).

Vedecká prestíž časopisu meraná v rámci Scopus podľa údajov z januára 2026 opäť zaznamenala hodnotu Scimago Quartil 1 (v oblasti Literature and Literary Theory), SJR sa zvýšil z hodnoty 0,21 na hodnotu SJR 0,35; H index zasa z hodnoty 6 na 7. Pozri <https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=21100224404 &tip=sid&exact=no>.

V poradí časopisov v oblasti Arts and Humanities/Literature and Literary Theorie 41. miesto podľa Scopus:

41	<a href="#">World Literature Studies</a>	journa	0.350	7	39	118	1328	29	100	0.24	34.05	35.29	
----	--	--------	-------	---	----	-----	------	----	-----	------	-------	-------	--

V 17. ročníku vyšli 4 čísla s hlavným tematickým ťažiskom a ďalšími štúdiami :

WLS 1 2025 Oksana Blashkiv (ed.): [Globálny kampus: akademická fikcia vo svetovej literatúre / The Global Campus: Academic Fiction in World Literature](#)

WLS 2 2025 Roman Mikuláš – Rolf Parr (eds.): [Literatúra, literárna veda a vedy o živote / Literature, Literary Studies and the Life Sciences](#)

WLS 3 2025 Olha Voznyuk – Kristina Vorontsova (eds.): [Ukrajinská literatúra ako svedkyňa vojny Ruska proti Ukrajine / Ukrainian literature as a witness of Russia's war against Ukrainian](#)

WLS 4 2025 Anikó Dušíková – Dobrota Pucherová (eds.): [Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach / Slovak Literature in Inter-Literary and Transcultural Contexts](#)

Nadalej sústredíme väčšinu štúdií v čísle okolo tematického ťažiska, ktoré pripravuje redakcia v spolupráci s editorkami a editormi. Obohatením čísel sú aj ďalšie štúdie mimo hlavnej témy, ktoré pomáhajú ešte väčšmi otvárať a rozrôžňovať obsah časopisu. Takýto prístup umožňuje nielen sústreďovať okolo časopisu dlhodobé plodné medzinárodné vedecké diskusie a spolupráce, ale ich aj rozširovať geograficky i vo vzťahu k oblastiam a metódam výskumu.

V 17. ročníku s redakciou spolupracovali dvaja interní editori, jedna editorka z Univerzity Komenského, tri editorky a jeden editor zo zahraničia (O. Blashkiv UK/PI; R. Parr Nemecko; O. Voznyuk UK/ČR; K. Vorontsova PI). Transdisciplinárnym presahom sa vyznačovalo číslo 2/2025, ktoré sa okrem iného zameralo na chápanie pojmu „vedy o živote“ presahujúce rámec prírodných vied. Najväčší aktuálny spoločenský dosah má číslo venované súčasnej ukrajinskej literatúre.

V 17. ročníku vznikli v rámci riešenia grantových úloh realizovaných na pôde ústavu (resp. v spolupráci) čísla 2/2025 APVV-20-0179 a 4/2025 VEGA 2/0127/23 „Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach (2023 – 2026)“.

Časopis sa dostáva k zainteresovanej vedeckej obci nielen distribúciou prostredníctvom online databáz a výtlačkov, ale aj propagáciou na webovej stránke časopisu, webovej a facebookovej stránke ústavu, prostredníctvom prezentácie tematických ťažísk jednotlivých čísel, ako aj na iných podujatiach.

Pre medzinárodný dosah časopisu je dôležité aj pestré autorské zastúpenie: v roku 2025 vyšlo celkom 61 štúdií a 19 recenzií. Z celkom 65 autorov a autoriek príspevkov bolo 26 zo SR a 39 zo zahraničia – 11 ČR, 8 Ukrajina, 6 Poľsko, 2 Nemecko, 2 Luxembursko, 2 USA, 1 Veľká Británia, 1 Bulharsko, 1 Švédsko, 2 Rakúsko, 1 Rumunsko, 1 Maďarsko, 1 Čína. Celkový počet časopiseckých strán bol v štyroch číslach 17. ročníka 606 (plus obálka). V záujme internacionalizácie publikujeme vysoký podiel anglickojazyčných textov, pričom zachovávame aj jazykovú rozmanitosť, ktorá je v súlade s koncepciami výskumu svetovej literatúry uplatňovanými v ÚSvL SAV, v. v. i., nezabúdame ani na význam priebežného utvárania a aktualizovania vedeckého diskurzu v slovenčine. V tomto ročníku bola jazyková skladba textov nasledovná: v angličtine vyšlo 58,91 % textov, v slovenčine 18,98 %, v nemčine 18,48 a v češtine 3,63 %.

V roku 2025 sme zároveň pripravovali ďalšie ročníky, najmä ročník 18. v roku 2026, na ktorých budú tiež participovať tak domáci (4), ako aj zahraniční editori a editorky (ČR, Litva, Taliansko). V súčasnosti boli ukončené všetky výzvy na príspevky pre čísla 18. ročníka a naplánované sú aj témy výziev v roku 2027, čiastočne v roku 2028. Výzvy širíme mailingom, uverejňujeme na odborných portáloch, na webovej stránke časopisu, webovej a facebookovej stránke ústavu. Záujem o publikovanie v časopise aj o zostavovanie čísel je konštantne veľký.

Redakcia pracovala v roku 2025 v zložení Jana Cviková (šéfredaktorka), Eva Kenderessy (redaktorka), Charles Sabatos (redakcia angl. textov), Peter Zlatoš (zalomenie, príprava do tlače); na

red. práci sa v jednotlivých číslach podieľali doktorandky Alena Ružbaská, Terézia Guimard, Ema Žugecová a doktorand Dávid Halada; jazykové a odborné otázky konzultovali priebežne členovia a členky redakčnej rady časopisu, ako aj ostatní pracovníci a pracovníčky ústavu.

### 3. Medzinárodná vedecká spolupráca

#### 3.1. Medzinárodné vedecké podujatia

##### 3.1.1. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré organizácia SAV organizovala v roku 2025 alebo sa na ich organizácii podieľala, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia

###### Prepínanie písiev v literárnych textoch, online, 40 účastníkov, 12.03.-13.03.2025

Konferencia spojila vedcov z celého sveta, ktorí skúmali fenomén prepínania písiev v literárnych textoch. Rozsah konferencie zahŕňal široké spektrum tém, vrátane štylistických funkcií prepínania písiev v japonskej literatúre a jeho prepojenia s multilingvizmom a prekladom. Prezentácie sa venovali aj používaniu viacerých písiev v rôznych regiónoch, ako sú Ázia, severná Afrika a Európa, ako aj významu voľby písma v historických dokumentoch. Naratologický potenciál heterografie sa skúmal prostredníctvom diel autorov, ako sú Ezra Pound a Anne Carson. Konferencia sa zaoberala aj úlohou písma v súčasných kontextoch, vrátane avantgardnej drámy, textov K-popu, umeleckých a okultných textov. Odznali štyri hlavné prednášky, medzi nimi aj prednášky Hauna Saussyho a Moniky Schmitz-Emans. Súčasťou programu bola aj prezentácia knihy *Writing Beyond Writing* od Tima Brookesa.

###### Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie, Bratislava, 50 účastníkov, 15.05.-16.05.2025

Z hľadiska vedeckej pertinencie kolokvia treba vyzdvihnúť dialóg predstaviteľov západoeurópskej a kanadskej teoretickej reflexie kultúrneho transferu socio-humanitného poznania, jeho cirkulácie a prekladu s reprezentantmi stredoEurópskeho myslenia v tejto oblasti. Mimoriadne inšpiratívny bol okrúhly stôl s filozofmi a translatológmi, ktorí upozornili na rôznosť intelektuálnej tradície a debatovali o rôznych prístupoch a úskaliach prekladu textov vied o človeku a kultúre. Slovenská translatológia i výsledky výskumu realizovaného v aktuálnom projekte výborne obstála v zahraničnej konkurencii. Kolokvium obsiahlo väčšinu otázok navrhnutých vo výzve, týkalo sa najmä limitov a spôsobov šírenia vedeckých poznatkov, teórií a konceptov v oblasti spoločenskovedných a humanitných disciplín prostredníctvom prekladu, typológie prekladu, dejín prekladu a kontextualizácie prekladov v rámci knižnej kultúry (paratexty). Venovalo sa tiež významným vedeckým osobnostiam v prekladoch.

###### Malé literatúry ako svetové literatúry, ÚSvL SAV, 30 účastníkov, 28.05.-30.05.2025

Zámerom konferencie bolo vytvoriť priestor pre produktívnu diskusiu, resp. polemiku o otázke, ako môžeme uvažovať o malých literatúrach v kontexte svetovej literatúry, ale zároveň preskúmať pojmy „malá literatúra“ a „svetová literatúra“, nakoľko nie sú vedecky ustálené. Prednášajúci z Maďarska, Poľska, Česka, Slovenska, Írska a Veľkej Británie sa venovali otázkam, ako malé literatúry komunikujú s inými literatúrami a vytvárajú medziliterárne komunity, ako cirkulujú v preklade alebo sa stávajú súčasťou svetového literárneho systému, ako vidia svoju vlastnú identitu, v ktorých literárnych centrách hľadajú inšpiráciu alebo potvrdenie, a či je pojem „národná literatúra“ ešte stále užitočnou kategóriou. Kladením týchto otázok konferencia otvorila širšiu diskusiu o vzťahu medzi „malými literatúrami“ a „svetovou literatúrou“, lokálnym a globálnym, centrum a perifériou, ktoré načrtávajú nové spôsoby myslenia o literatúrach strednej Európy. Okrem panelových diskusií bola prezentovaná aj nová knižná publikácia: Jozef Ignác Bajza, René, or: *A Young Man's Adventures and Experiences*, ed. Dobrota Pucherová and Erika Brtáňová (Liverpool University Press, 2025).

###### Preklad, tlmočenie a kultúra 2025. Prekladatelia, tlmočníci a spoločnosť, FF UMB Banská Bystrica, 150 účastníkov, 23.09.-26.09.2025

Oblasť prekladu a tlmočenia sa mení profesia prekladateľa a tlmočníka zahŕňa sociologické, etické

a technologické aspekty, čím sa stáva dynamickou a komplexnou. Tento posun odzrkadlila aj konferencia TIC III. – Translation, Interpreting and Culture 2025. Na jej príprave sa podieľali tri filozofické fakulty, a to FF UMB, FF UKF a FiF UK v Bratislave, ako aj Ústav svetovej literatúry a Ústav slovenskej literatúry Slovenskej akadémie vied. Organizačný tím sa rozšíril i o študentské občianske združenie Sa zobud'! Konferencia TIC sa konala 24. - 26. septembra 2025 vo vedeckej knižnici v Banskej Bystrici. V programe vystúpili s plenárnymi prednáškami významné translatologičky a translatológovia - napr. Renée Desjardins (Univerzita Ottawa, Kanada), Esperança Bielsa. (Universita Barcelona, Španielsko), Ivana Čenková (FF KU v Prahe, ČR), Luc van Doorslaer (Univerzita Tartu, Estónsko).

Predchádzajúce ročníky TIC-u sa orientovali najmä na didaktické a textovo-analytické prístupy, tohtoročná téma kládla dôraz na sociologické a kultúrne ukotvenie prekladu a tlmočenia. Vzťah medzi prekladom, tlmočením a spoločnosťou sa stal dominantným predmetom diskusií. Diskusie a výstupy sa sústredili na aktivizmus v preklade, etické limity profesie, viditeľnosť prekladateľov a tlmočníkov, ako aj na zásadné výzvy, ktoré prináša umelá inteligencia. Dôležitými témami boli otázky, ako nové technológie ovplyvňujú profesionálnu identitu odborníkov a odborníčok, ich rozhodovacie procesy a autonómiu, prednášajúci a prednášajúce sa zamerali na úlohu prekladateľov a tlmočníkov pri riešení spoločenských výziev a polarizácie, pričom často diskutovali aj o ideológii. Inklúzia rezonovala ako hlavná téma, najmä v sekcii venovanej tlmočeniu v zdravotníctve, kde sa preklad stáva nástrojom pre plnohodnotný prístup k službám. Aj sekcia o preklade v periodikách potvrdila, že prekladatelia boli vždy kľúčovými aktérmi kultúrnej zmeny. Prednáška Renée Desjardinovej, jednej z hlavných rečníčok „The Social Relevance of Translation: from reach and engagement to life and death“ priniesla analýzu spoločenskej relevancie prekladu v digitálnom svete. Premostila svet sociálnych médií (dosah a angažovanosť) so svetom krízovej komunikácie (otázky života a smrti), pričom ukázala, že prekladateľ má moc ovplyvňovať verejnú mienku. Aktuálne tematické dilemy prezentoval Luc van Doorslaer interpretáciou témy „City Translation Research“, ilustroval, ako preklad vo verejnom priestore formuje identitu miest a ich vizuálnu architektúru, presvedčivo predstavil preklad ako živú súčasť urbánnej reality. Esperança Bielsa prišla s provokatívnou prednáškou „The Translating Animal“, v ktorej posunula preklad z roviny profesie do roviny základného inštinktu prežitia. Štvoricu hlavných referátov uzavrela profesorka Ivana Čenková formuláciou zásadnej otázky: „Stále nemám jasnú odpoveď na koncept (ne)viditeľnosti tlmočníka. A vy?“ Táto reflexia preukázala, že početné dogmy o neutrálnej, neviditeľnej úlohe tlmočníka sa postupne rúcajú. Konferencia TIC tak ponúkla intenzívne diskusie a podnetné informácie. Kľúčovú úlohu naplnila i vďaka neformálnym stretnutiam, spoločenskému večeru a networkingu či prezentácii ústavného Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Konferencia TIC potvrdila, že presahuje rámec vedeckého podujatia a stáva sa priestorom na budovanie národnej a medzinárodnej komunity a (re)formovanie prekladateľskej profesie.

Pamäť, priestor a identita v po nemecky písanej (transkultúrnej) literatúre od moderny po súčasnosť. Metodologický workshop, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i. , 7 účastníkov, 08.12.-10.12.2025

Workshop bol venovaný otvoreným otázkam vedeckého ukotvenia projektu „Pamäť, priestor a identita v nemecky hovoriacej (transkultúrnej) literatúre od moderny po súčasnosť“. Pri výmene názorov o podstatných smeroch súčasného výskumu v súvislosti s témou projektu sa diskutovalo o paradigmatických koncepciách priestorových štúdií, výskumu pamäti a identity vo vedách o človeku a kultúre, kognitívnych vedách, teórii vnímania, geografii, topografii a topológii, naratológii, analýze diskurzov, kultúrnej identite, transkultúrnosti atď. Po teoretickej a metodologickej diskusii nasledovala výmena názorov o vlastných výskumných iniciatívach účastníkov projektu. Zamerali sa na formulovanie konsenzu pri definovaní predmetu výskumu a na vymedzenie širšieho korpusu diel, ktoré budú predmetom neskorších analýz.

### 3.1.2. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada organizácia SAV v roku 2026 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka)

Memory, Trauma, and History in 20th- and 21st-Century European Literatures. /Pamäť, trauma a dejiny v európskych literatúrach 20. a 21. storočia., Slovenský ústav AV ČR, v. v. i. , 08.10.-09.10.2026, (Ján Jambor, , jan.jambor@savba.sk)

Hidden Messages/Skryté správy, Bratislava, 22.10.-22.10.2026, (Adam Bžoch, 02/5443 1995, adam.bzoch@savba.sk)

Language Contact in Literature /Kontakt jazykov v literatúre, Bratislava, 22.11.-22.11.2026, (Eugenia Kelbert Rudan, , eugenia.kelbert@savba.sk)

### 3.1.3. Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií

Tabuľka 3a Programové a organizačné výbory medzinárodných konferencií

Meno pracovníka	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Bednárová Katarína	2	0	1
Kelbert Rudan Eugenia	0	0	4
Kusá Mária	3	1	0
Pucherová Dobrota	0	0	1
Rybárová Silvia	0	1	0
Truhlářová Jana	1	0	0
Tyšš Igor	0	1	1
Živčák Ján	0	2	0
<b>Spolu</b>	<b>6</b>	<b>5</b>	<b>7</b>

### 3.2. Členstvo a funkcie v medzinárodných orgánoch

#### 3.2.1. Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Maatschappij der Nederlandse Letterkunde (funkcia: člen)

Marianna Deganutti, PhD.

International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: predseda)

European Society of Comparative Literature/Société Européenne de Littérature Comparée  
(funkcia: člen)  
International Comparative Literature Association (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Magyar Tudományos Akadémia Köztestülete (Verejný zbor MAV) (funkcia: členka)  
Nemzetközi Magyarológiai Társaság (International Association of Hungarian Studies)  
(funkcia: členka)

Johannes Kaminski, PhD.

Goethe-Gesellschaft (funkcia: člen)  
Vienna Anthropocene Network (funkcia: člen)

Eugenia Kelbert Rudan, PhD

Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (funkcia: členka)  
Belgrade Centre for Digital Humanities (funkcia: členka)  
British Centre for Literary Translation, University of East Anglia (funkcia: členka)  
East Centre, University of East Anglia (funkcia: Co-Director)  
International Comparative Literature Association (funkcia: členka)  
ITEM CNRS (Institut de textes et manuscrits modernes), team Multilinguisme, traduction,  
création (funkcia: member)  
Language Contact in Literature: Europe” Research Committee of the ICLA (funkcia: Founder,  
chair )  
Modern Language Association (MLA) (funkcia: member)

Lucija Mandić, PhD.

International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.

Česká asociace pro africká studia (funkcia: členka)  
Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
European Society for Comparative Literature (funkcia: členka)  
International Comparative Literature Association (funkcia: členka)  
Postcolonial Studies Association (funkcia: členka)

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

AIZEN Association internationale Zola et Naturalisme (funkcia: členka)  
Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (Université Blaise Pascal,  
Clermont-Ferrand, France) (funkcia: členka)  
Société des amis de Flaubert et Maupassant (funkcia: členka)  
Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka)

Mgr. Igor Tyšš, PhD.

History and Translation Network (funkcia: člen)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

Mgr. Ján Živčák, PhD.

Groupe de recherche sur l'épique (funkcia: člen)  
Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes (funkcia: člen)

### 3.3. Účasť expertov na hodnotení medzinárodných projektov (EÚ RP, ESF a iných)

Tabuľka 3b Experti hodnotiaci medzinárodné projekty

Meno pracovníka	Typ programu/projektu/výzvy	Počet hodnotených projektov
-----------------	-----------------------------	-----------------------------

### 3.4. Najvýznamnejšie prínosy MVTS ústavu vyplývajúce z mobility a riešenia medzinárodných projektov a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Mobilita vedeckých pracovníčok a pracovníkov ÚSvL SAV, v. v. i., predovšetkým výskum v zahraničných knižniciach a účasť na konferenciách, tvorí nevyhnutnú súčasť riešenia domácich projektov i medzinárodných spoluprác. Realizovaná mobilita prebiehala na základe medziinštitucionálnej spolupráce ústavu (Poľsko), multilaterárnych projektov a projektov VEGA, APVV, SASPRO 2, IMPULZ, COST a Mobility. Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničných inštitúcií v ÚSvL SAV, v. v. i., bolo tak ako po minulé roky umožnené prostredníctvom Národného štipendijného programu SR. V roku 2025 bola na päťmesačnom výskumnom pobyte Dr. Mónika Dánel z ELTE Budapešti.

*Prehľad údajov o medzinárodnej mobilite pracovníkov organizácie je uvedený v Prílohe A-5.*

*Prehľad a údaje o medzinárodných projektoch sú uvedené v kapitole 2 a Prílohe A-2.*

## **4. Aplikácia výsledkov výskumu v praxi**

### **4.1. Výsledky výskumu organizácie aplikované v technologickej a všeobecnej spoločenskej praxi**

Výsledok výskumu: Online literárnovedná príručka Hyperlexikón literárnovedných pojmov

<http://hyperlexikon.sav.sk>

Kto využíva výsledok: odborná a laická verejnosť na Slovensku i v zahraničí

Rok využívania od: 2013

Rok využívania do: trvá

Projekt: VEGA 2/0015/13: Hyperlexikón literárnoved. pojmov a kategórií; VEGA 2/0063/16

Hyperlexikón literárnoved. pojmov a kategórií II.; APVV-20-0179 Hyperlexikón – interaktívny hypertext. lexikón literárnej vedy s korpusom kľúč. literárnoved. textov

Rok vytvorenia výsledku: 2013

Autori výsledku: Roman Mikuláš a kol.

Výsledok výskumu: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia (2 zv.)

Kto využíva výsledok: odborná a laická verejnosť na Slovensku i v zahraničí

Rok využívania od: 2017

Rok využívania do: trvá

Projekt: VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom

Rok vytvorenia výsledku: 2017

Autori výsledku: Oľga Kovačičová, Mária Kusá a kol.

Výsledok výskumu: Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre

Kto využíva výsledok: odborná a laická verejnosť na Slovensku i v zahraničí

Rok využívania od: 2024

Rok využívania do: trvá

Projekt: VEGA 2/0092/23 Preklad a prekladanie v dejinách a súčasnosti slov. kult. priestoru; APVV-21-0198 Preklad a aspekty recepcie spoločenskovedných a humanitnovedných textov

Rok vytvorenia výsledku: 2024

Autori výsledku: Katarína Bednárová, Mária Kusá, Silvia Rybárová

### **4.2. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)**

### **4.3. Iné formy aplikácie výsledkov výskumu a využitia odbornosti**

## 5. Doktorandské štúdium a pedagogická činnosť

### 5.1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka 5a Počet doktorandov v roku 2025

Forma	Počet k 31.12.2025				Počet doktorandov po doktorandskej skúške		Počet ukončených doktorantúr v r. 2025						
	celkový počet		z toho novoprijatí		M	Ž	Ukončenie z dôvodov						
	M	Ž	M	Ž			ukončenie úspešnou obhajobou		predčasné ukončenie		neúspešné ukončenie		
	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	
<b>Denná zo zdrojov SAV</b>	2	5	1	1	0	2	0	1	0	0	0	0	0
<b>Denná z iných zdrojov</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Externá</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Spolu</b>	2	5	1	1	0	2	0	1	0	0	0	0	0
<b>Z toho zahraničných</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Súhrn</b>	7		2		2		1		0		0		

Uvádzajte len doktorandov organizácie ako externej vzdelávacej inštitúcie.

Riadok „Spolu“ je súčtom troch riadkov nad ním. Každá bunka v riadku „Súhrn“ vyjadruje celkový počet doktorandov (mužov a žien spolu), čiže je súčtom príslušných dvoch buniek z riadku „Spolu“. V stĺpci „Počet doktorandov po doktorandskej skúške“ sa uvádza počet doktorandov, ktorí počas roku 2025 boli aspoň 1 deň doktorandami po doktorandskej skúške. Sú číselne zahrnutí aj v predchádzajúcich stĺpcoch.

Pod predčasným ukončením rozumieme ukončenie bez obhajoby dizertačnej práce pričom doktorand neabsolvoval celú štandardnú dĺžku štúdia. Pod neúspešným ukončením rozumieme ukončenie bez úspešnej obhajoby dizertačnej práce, pričom študent absolvoval celú štandardnú dĺžku štúdia.

### 5.2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka 5b Počty preradení z dennej formy na externú a z externej na dennú

Pôvodná forma	Denná z prostriedkov SAV	Denná z prostriedkov SAV	Denná z iných zdrojov	Denná z iných zdrojov	Externá	Externá
Nová forma	Denná z iných zdrojov	Externá	Denná z prostriedkov SAV	Externá	Denná z prostriedkov SAV	Denná z iných zdrojov
Počet	0	0	0	0	0	0

### 5.3. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka 5c Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2025 úspešnou obhajobou

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnotu
Mgr. Terézia Guimard	interné štúdium hrazené z prostriedkov SAV	2 / 2022	8 / 2025	7320 filológia	doc. PhDr. Jana Truhlářová CSc., Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.	Filozofická fakulta UK

#### 5.4. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou v nadštandardnej dĺžke štúdia

Tabuľka 5d Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2025 úspešnou obhajobou v nadštandardnej dĺžke štúdia

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnotu
-----------------	----------	---------------------------	----------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------------

#### 5.5. Uplatnenie absolventov doktorandského štúdia

Tabuľka 5e Prehľad uplatnenia absolventov doktorandského štúdia

Počet absolventov PhD. štúdia v roku 2025 (obhajoba leto 2025)	z toho koľkí sa zamestnali vo výskume (SAV, univerzity, rezortné výskumné ústavy)	z toho koľkí sa zamestnali v praxi mimo výskum, kde využívajú svoju kvalifikáciu	z toho koľkí sa zamestnali v praxi, kde nevyužívajú svoju kvalifikáciu	z toho koľkí boli nejaký čas nezamestnaní
1	1	0	0	0

Číslo v prvom stĺpci musí byť súčtom čísel v stĺpcoch 2-4, pokiaľ je známe uplatnenie dočasne nezamestnaného absolventa/ky a bude zahrnutý do stĺpcov 2-4. Ak jeho/jej uplatnenie nie je známe, musí byť číslo v stĺpci 1 súčtom čísel v stĺpcoch 2-5

Zoznam interných a externých doktorandov je uvedený v prílohe A-1.

#### 5.6. Medzinárodné doktorandské štúdium

Tabuľka 5f Počet študentov v medzinárodných programoch doktorandského štúdia a počet zahraničných doktorandov

Cotutelle	Co-direction	Iné	Zahranční doktorandi štátne občianstvo/počet
0	0	0	

Zahranční doktorandi sú doktorandi v dennej alebo externej forme štúdia, ktorí sú občanmi iných krajín. Doktorandi školení v rámci Cotutelle alebo Co-direction sa do posledného stĺpca nezapočítavajú.

## 5.7. Zoznam študijných odborov, na ktoré má ústav uzatvorenú rámcovú dohodu, s uvedením VŠ

Tabuľka 5g Zoznam študijných odborov, na ktoré má ústav uzatvorenú rámcovú dohodu, s uvedením univerzity/vysokej školy a fakulty, kde sa doktorandský študijný program uskutočňuje

Názov študijného odboru (ŠO)	Číslo ŠO	Názov doktorandského študijného programu	Doktorandské štúdium uskutočňované na (univerzita/vysoká škola a fakulta)
filológia	7320	literárna veda	Filozofická fakulta UK
filológia	7320	Literárna veda	Filozofická fakulta UPJŠ

Názov a číslo študijného odboru vyplňte/vyberte podľa aktuálne platného zoznamu študijných odborov <https://www.portalvs.sk/sk/studijne-odbory?from=menu1>. Názov doktorandského študijného programu v stĺpci 3 je potrebné vložiť ako voľný text.

Tabuľka 5h Účasť na pedagogickom procese

Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do odborových komisií pre doktorandské štúdium	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád univerzít, správnych rád univerzít a fakúlt	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnotu alebo vyšší kvalifikačný stupeň
prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (filológia)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta TVU)	Marianna Deganutti, PhD. (IIa)
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (dejiny a teória výtvarného umenia a architektúry)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Trnavská univerzita v Trnave)	Johannes Kaminski, PhD. (IIa)
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (filológia)	prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Filozofická fakulta UK)	Lucija Mandić, PhD. (PhD., PS ZRC SAZU, Slovinsko)
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (odbor v zahraničí)		
Mgr. Judit Görözdi, PhD. (literárna veda)		
doc. Mgr. Ján Jambor, PhD. (odbor v zahraničí)		
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (translatológia)		
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (filológia)		
Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (odborová didaktika)		
doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (literárna veda)		

## 5.8. Údaje o pedagogickej činnosti

Tabuľka 5i Prednášky a cvičenia vedené v roku 2025

PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ	Prednášky		Cvičenia a semináre	
	doma	v zahraničí	doma	v zahraničí
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení	3	0	2	1
Celkový počet hodín v r. 2025	25	0	34	20

Tabuľka 5j Aktivity pracovníkov na VŠ

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových a bakalárskych prác	0
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových a bakalárskych prác	0
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.)	7
4.	Počet školených doktorandov (aj pre iné inštitúcie)	9
5.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác	4
6.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce	3
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác	1
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác	8
9.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách	3

### 5.9. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

Ústav uskutočňuje v oblasti DŠ partnerskú spoluprácu s dvoma vysokoškolskými inštitúciami: 1. s FiF UK v Bratislave v študijnom odbore Filológia, v študijnom programe Literárna veda, a 2. s FF UPJŠ v Košiciach v odbore Filológia, v študijnom programe Literárna veda. Garantom oboch doktorandských programov je v ÚSvL SAV, v. v. i., prof. Adam Bžoch, CSc. Kreditované predmety absolvuje doktorandstvo po dohode s vedením ústavu na FiF UK v Bratislave, resp. na FF UPJŠ v Košiciach na pôde pracoviska alebo na FiF UK v Bratislave, resp. na FF UPJŠ. Zoznam doktorandiek a doktorandov v dennej forme DŠ oboch programov sa nachádza v prílohe.

Okrem študijných a výskumných činností doktorandstvo spolupracuje na príprave čísel časopisu World Literature Studies, podieľa sa na riešení projektov ústavu (pozri aj časť A-2), po dohode aj na pedagogickej činnosti na FiF UK, na FF UPJŠ, resp. vo výnimočných prípadoch aj na iných akademických inštitúciách. Po absolvovaní dizertačnej skúšky smú doktorandi a doktoranky posudzovať bakalárske a magisterské práce. Príprava dizertačných prác sa uskutočňuje v spolupráci so školiteľkami a školiteľmi. Ústav ponúka pre doktorandstvo z FiF UK predmet (literárnovedný seminár) Literárna veda I. (LS) a Literárna veda II. (ZS), resp. Myslieť o literatúre (ZS) a pre doktorandstvo z FF UPJŠ predmet (literárnovedný seminár) Úvod do metodológie literárnej vedy (ZS), ktorý navštevujú okrem interných aj doktoranky a doktorandi z Ústavu slovenskej literatúry SAV, v. v. i. a takisto doktorandstvo z iných študijných programov z Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Počas roka 2025 sa v rámci DŠ uskutočnili okrem výučby takisto medzinárodný doktorandský seminár, jesenná doktorandská škola v Danišovciach a blokový seminár v Košiciach.

Prehľad aktivít pedagogickej činnosti v rámci DŠ:

- Seminár „Literárna veda II – Lubomír Doležel: Heterocosmica“ / Letný semester 2025 pod vedením prof. Adama Bžocha, CSc.; miesto konania: ÚSvL SAV. Program podujatí: Kolektívne komentované čítania 19. 2. 2025; 3. 3. 2025; 2. 4. 2025; 30. 4. 2025; miesto konania: ÚSvL SAV.

- Seminár „Literárna veda I / Myslieť o literatúre / Úvod do metodológie literárnej vedy“ / Zimný semester 2025; miesto konania: ÚSvL SAV. Program podujatí: Úvodné stretnutie 3. 9. 2025 (prof. A. Bžoch); Pozitivismus 1. 10. 2025 (doc. J. Truhlářová); Hermeneutika 15. 10. 2025 (doc. R. Gáfrik); Francúzsky štrukturalizmus a postštrukturalizmus 12. 11. 2025 (prof. Peter Michalovič); Jakobson, Mukařovský, Barthes 10. 12. 2025 (prof. A. Bžoch).
- Medzinárodný doktorandský seminár o dejinách prekladu za účasti expertov (vystúpili I. Tyšš, M. Sharkey, E. Shashlova, za panel expertov M. Djovčoš, I. Hostovaá, J. D. Kaminski, J. Truhlářova?, R. Karul), 14. 5. 2025; miesto konania: ÚSvL SAV.
- Jesenná škola doktorandov Danišovce – doktorandi FF UPJŠ Košice 22.-23. 10. 2025; (v rámci doktorandskej školy prednáška prof. A. Bžocha Psychoanalytická literárna veda, 22. 10. 2025); miesto konania: Danišovce.
- Blokovaný seminár pre doktorandstvo študijného programu Literárna veda na FF UPJŠ, 9. 9. 2025; miesto konania: FF UPJŠ Košice.

V prvej polovici 2025 bolo vypísané prijímacie konanie na DŠ, ktoré sa uskutočnilo v 23. júna 2025; do 1. ročníka DŠ boli prijatá jedna nová doktorandka a jeden doktorand v programe literárna veda s partnerskou organizáciou FF UPJŠ v Košiciach.

V decembri 2025 vedecká tajomníčka pracoviska vypracovala propagačný materiál, ktorý distribuovala spolu s dr. J. Cvikovou na slovenské a české univerzity s cieľom informovať o programe DŠ uskutočňovanom v ÚSvL SAV.

## **6. Zmluvná spolupráca s univerzitami/vysokými školami a inými subjektmi vedy a výskumu**

*Pozn.: Uvádzajte formy spolupráce a aktivity, ktoré nie sú uvedené v kapitolách 2, 3, 4, 5.*

### **6.1. Spoločné pracoviská organizácie**

#### **6.1.1. Spolupráca s univerzitami/VŠ (fakultami)**

*Pozn.: uvádzajte len tie spolupráce, na ktoré má organizácia zmluvu resp. memorandum o zriadení spoločného pracoviska, resp. o vzájomnej spolupráci v konkrétnej oblasti výskumu*

#### **6.1.2. Spoločné pracoviská s inými organizáciami SAV**

*Pozn.: uvádzajte len tie spolupráce, na ktoré má organizácia zmluvu resp. memorandum o zriadení spoločného pracoviska, resp. o vzájomnej spolupráci v konkrétnej oblasti výskumu*

### **6.2. Spoločné pracoviská organizácie s inými inštitúciami mimo SAV a VŠ**

*Pozn.: uvádzajte len tie spolupráce, na ktoré má organizácia zmluvu resp. memorandum o zriadení spoločného pracoviska, resp. o vzájomnej spolupráci v konkrétnej oblasti výskumu*

### **6.3. Spoločné projekty s univerzitami a ostatnými inštitúciami mimo SAV**

**Názov projektu:** Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom kľúčových literárnovedných textov

**Agentúra:** APVV

**číslo projektu:** APVV-20-0179

**Spolupracujúce inštitúcie:** Fakulta stredoeurópskych štúdií UKF v Nitre, Filozofická fakulta UK v Bratislave, Pedagogická fakulta UK v Bratislave, Filozofická fakulta PU v Prešove, Filozofická fakulta UPJŠ v Košiciach

**Koordinátor projektu:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Začiatok spolupráce:** 2021

**Koniec spolupráce:** 2025

**Zhodnotenie:** Spolupráca s univerzitnými pracoviskami prebieha podľa predstáv opísaných v žiadosti o projekt.

**Názov projektu:** Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach

**Agentúra:** VEGA

**číslo projektu:** 2/0127/23

**Spolupracujúce inštitúcie:** Filozofická fakulta UK v Bratislave, Filozofická fakulta PU v Prešove, Ústav slovenskej literatúry SAV, v. v. i.

**Koordinátor projektu:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Začiatok spolupráce:** 2023

**Koniec spolupráce:** 2026

**Zhodnotenie:** Spolupráca s univerzitnými pracoviskami prebehla podľa predstáv opísaných v žiadosti o projekt.

**Názov projektu:** Literatúra v bioetike a bioetika v literatúre

**Agentúra:** VEGA

**číslo projektu:** 2/0163/22

**Spolupracujúce inštitúcie:** Filozofická fakulta UK v Bratislave, Filozofická fakulta UCM v

Trnava, Pedagogická fakulta UK v Bratislave

**Koordinátor projektu:** Literatúra v bioetike a bioetika v literatúre

**Začiatok spolupráce:** 2022

**Koniec spolupráce:** 2025

**Zhodnotenie:** Projekt prebieha úspešne podľa stanoveného plánu.

**Názov projektu:** Preklad a aspekty recepcie spoločenskovedných a humanitnoviedných textov ako kultúrny a literárny transfer v 20. storočí

**Agentúra:** APVV

**číslo projektu:** APVV-21-0198

**Spolupracujúce inštitúcie:** Filozofická fakulta UK v Bratislave, Ústav slovenskej literatúry SAV, v. v. i., Filozofická fakulta UKF v Nitre, Filozofická fakulta UMB v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta UPJŠ v Košiciach

**Koordinátor projektu:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Začiatok spolupráce:** 2022

**Koniec spolupráce:** 2026

**Zhodnotenie:** Projekt prebieha úspešne podľa stanoveného plánu.

**Názov projektu:** Preklad a prekladanie v dejinách a súčasnosti slovenského kultúrneho priestoru. Premeny podôb, statusu a funkcií: texty, osobnosti, inštitúcie

**Agentúra:** VEGA

**číslo projektu:** 2/80092/23

**Spolupracujúce inštitúcie:** Filozofická fakulta UKF v Nitre, Filozofická fakulta UMB v Banskej Bystrici

**Koordinátor projektu:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Začiatok spolupráce:** 2023

**Koniec spolupráce:** 2026

**Zhodnotenie:** Spolupráca s univerzitnými pracoviskami prebieha podľa predstáv opísaných v žiadosti o projekt.

*Pozn.: uviesť konkrétne spoločné aj bilaterálne projekty na základe platnej zmluvy o spolupráci*

#### **6.4. Iné typy spoločných aktivít s inštitúciami mimo SAV**

Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., resp. jeho pracovníčky a pracovníci spolupracovali:

- s kultúrnymi inštitútmi a veľvyslanectvami sídlacimi v Bratislave pri propagácii inonárodných literatúr a pri organizovaní diskusií na odborné témy vo verejnom priestore (Francúzsky inštitút, Poľský inštitút, Veľvyslanectvo Indickej republiky);
- s medzinárodnými kultúrnymi inštitúciami (CEFRES);
- s vydavateľstvami na knižných projektoch, ktoré sprostredkujú literatúru/literárnovedné výsledky z inonárodných kultúr, resp. v zahraničí výsledky zo Slovenska: odborný/umelecký preklad diel – v roku 2025 v spolupráci s vydavateľstvom Európa (pozri publikačnú činnosť kategórie CAB a EAJ);
- s kultúrnymi/literárnymi/literárnovednými časopismi, ktoré sprostredkujú literatúru/literárnovedné výsledky z inonárodných kultúr: a) členstvo v redakčných radách (Verzia, Romanica Wratislaviensia, Romanistica Comeniana, Slovo a smysl, CompLit, Colloquia Germanica Stetinensia, Slowakische Zeitschrift für Germanistik, Kritika prekladu, Novaja Rusistika, Philologia); b) publikovanie odborných textov o inonárodných literárnych javoch; c) publikovanie recenzií o dielach svetovej literatúry a literárnej vedy (pozri publikačnú činnosť kategórie EDI);
- s domácimi vedeckými inštitúciami v rámci hosťovského zostavovania tematických blokov pre ústavný časopis World Literature Studies – v roku 2025 s Filozofickou fakultou UK (4/2025);
- s literárnymi/prekladateľskými organizáciami doma a v zahraničí prostredníctvom posudzovateľskej činnosti pracovníkov a pracovníčok ústavu alebo organizačnej/odbornej účasti na

- činnosti, podujatiach, v roku 2025 Bázis, DoSlov, ASPEKT, FrancAvis, KC Akropola.
- s knižnicami a kníhkupectvami pri propagácii výsledkov vedeckého výskumu – v roku 2025 s Univerzitnou knižnicou v Bratislave, Martinus, Artforum.
  - s grantovými agentúrami prostredníctvom posudzovateľskej činnosti pracovníčok a pracovníkov ústavu (VEGA, KEGA) a prostredníctvom mentorovania štipendistov (SAIA).
  - s Medzinárodnou asociáciou porovnávacej literárnej vedy (AILC/ICLA): Research Committee on Language Contact in Literature: Europe (Eugenia Kelbert a Marianna Deganutti).

## 7. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

### 7.1. Vedecko-popularizačná činnosť

Tabuľka 7a Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Typ	Počet	Typ	Počet	Typ	Počet
prednášky/besedy	54	tlač	3	TV	2
rozhlas	22	internet	3	exkurzie	0
publikácie	6	multimediálne nosiče	0	dokumentárne filmy	0
iné	2				

### 7.2. Vedecko-organizačná činnosť

Tabuľka 7b Vedecko-organizačná činnosť

Názov podujatia	Domáca/ medzinárodná	Miesto	Dátum konania	Počet účastníkov
Prepínanie písiev v literárnych textoch	medzinárodná	online	12.3.-13.3.2025	40
Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie	medzinárodná	Bratislava	15.5.-16.5.2025	50
Malé literatúry ako svetové literatúry	medzinárodná	ÚSvL SAV	28.5.-30.5.2025	30
Preklad, tlmočenie a kultúra 2025. Prekladatelia, tlmočníci a spoločnosť	medzinárodná	FF UMB Banská Bystrica	23.9.-26.9.2025	150
Pamäť, priestor a identita v po nemecky písanej (transkultúrnej) literatúre od moderny po súčasnosť. Metodologický workshop	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV, v. i.	8.12.-10.12.2025	7

### 7.3. Účasť na výstavách

### 7.4. Účasť v programových a organizačných výboroch národných konferencií

Tabuľka 7c Programové a organizačné výbory národných konferencií

Meno pracovníka	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
<b>Spolu</b>			

### 7.5. Členstvo v redakčných radách časopisov

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Comité scientifique de la revue *Romanica Wratislaviensia* (funkcia: členka)  
World Literature Studies (funkcia: členka)

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovo a smysl (funkcia: člen)  
Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

PhDr. Jana Cviková, PhD.

World Literature Studies (funkcia: šéfredaktorka )

prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Romanistica Olomoucensia (funkcia: člen)  
Romboid (funkcia: člen)

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society (funkcia: člen Poradného výboru)  
Journal of Indian Knowledge Systems (funkcia: člen)  
Litikon (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

World Literature Studies (funkcia: členka)

doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.

Colloquia Germanica Stetinensia (funkcia: člen vedeckej rady)  
CH-Studien. Zeitschrift zu Literatur und Kultur aus der Schweiz (funkcia: člen)  
Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Kritika prekladu (funkcia: členka)  
Nová filologická revue (funkcia: členka)  
Novaja rusistika (funkcia: členka)  
Rossica Olomucensia (funkcia: členka)  
World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Philologia (funkcia: člen)  
Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.

Journal of Postcolonial Writing (funkcia: členka redakčného kruhu)  
Studies in African Languages and Cultures (funkcia: člen RR)  
World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Hyperlexikón literárnovedných pojmov (funkcia: Členka redakčnej rady)  
Phi. Philologia Romanistica Cultura (funkcia: Členka medzinárodnej vedeckej rady)  
World Literature Studies (funkcia: Členka redakčnej rady)

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Lingua et vita (funkcia: Členka redakčnej rady)

Mgr. Igor Tyšš, PhD.

Verzia (funkcia: člen)

Mgr. Natália Tyšš

Verzia (funkcia: členka)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Ján Živčák, PhD.

Hyperlexikón literárnovedných pojmov (funkcia: redaktor)  
Philologia Romanistica Cultura (funkcia: člen redakčnej rady)  
World Literature Studies (funkcia: člen redakčnej rady)

## **7.6. Činnosť v domácich vedeckých spoločnostiach**

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

FrancAvis (funkcia: členka)

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovenská spoločnosť Sigmunda Freuda (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Akademická rada Maďarov na Slovensku (funkcia: členka výboru)  
BÁZIS – Maďarský umelecký a literárny spolok na Slovensku (funkcia: členka)

doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.

Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska (SUNG) (funkcia: člen)

Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Francavis (funkcia: členka)

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

FrancAvis (funkcia: členka)

Výbor IUFS – SFUI (Slovensko-francúzsky univerzitný inštitút) (funkcia: členka výboru)

Mgr. Ján Živčák, PhD.

FrancAvis (funkcia: člen)

### **7.7. Iné dôležité informácie o vedecko-organizačných a popularizačných aktivitách**

ÚSvL SAV, v. v. i., systematicky rozvíja vedeckú spoluprácu s partnerskými akademickými a univerzitnými inštitúciami na Slovensku (Ústav slovenskej literatúry SAV, v. v. i., UK Bratislava, UKF Nitra, UMB Banská Bystrica, UPJŠ Košice, PU Prešov a i.) i v zahraničí (Ústav poľskej literatúry Varšavskej univerzity vo Varšave, Maďarská akadémia vied v Budapešti, Slovanský ústav AV ČR v Prahe, Viedenská univerzita, Literárnovedný inštitút ELTE HTK v Budapešti, Sečuánska univerzita, Univerzita Jana Evangelistu Purkyně v Ústí nad Labem, Univerzita Josipa Juraja Strossmayera v Osijeku a i.). Výsledkom tejto spolupráce je viacero spoločných vedeckých výstupov, medzi ktoré patria knižné publikácie (napr. Jozef Ignác Bajza. *René, or: A Young Man's Adventures and Experiences*, ed. Dobrota Pucherová, Erika Brtáňová, 2025), medzinárodné konferencie (napr. Malé literatúry ako svetová literatúra, máj 2025), odborné semináre a workshopy (napr. Pamäť, priestor a identita v nemecky písanej (transkultúrnej) literatúre od modernizmu po súčasnosť, december 2025), monotematické čísla odborných periodík (napr. *World Literature Studies*), ako aj viaceré hosťovské prednášky. Časť výskumných aktivít je realizovaná v rámci projektov podporovaných domácimi i medzinárodnými grantovými agentúrami a programami (APVV, VEGA, IMPULZ, SASPRO, COST).

Významnú úlohu pri propagácii slovenskej literárnej vedy v európskom i globálnom kontexte zohráva medzinárodne uznávaný vedecký časopis *World Literature Studies*, ktorý vydáva ÚSvL SAV, v. v. i. Časopis prináša štúdie na aktuálne výskumné témy, najmä z oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translológie. Pracovníci a pracovníčky ústavu sa podieľajú na príprave jednotlivých čísel; okrem editorskej, redakčnej a recenzentskej práce v ňom publikujú štúdie písané v slovenčine i v cudzích jazykoch (angličtine, nemčine, francúzštine), ako aj recenzie najnovších domácich a zahraničných odborných publikácií. Časopis vychádza v tlačenej aj elektronickej podobe, od roku 2009 (vrátane najnovších čísel) je dostupný v plnom rozsahu v režime otvoreného prístupu ([https://wls.sav.sk/?page\\_id=18](https://wls.sav.sk/?page_id=18)).

Vedeckí pracovníci ÚSvL SAV, v. v. i., sa aktívne zapájajú do vedecko-popularizačnej činnosti zameranej na disemináciu vedeckých poznatkov a reflexiu národných kultúr a literatúr. Spomedzi vedecko-popularizačných aktivít cielených na širšiu verejnosť možno spomenúť rozhovory pre rozhlas (Rádio Devín, Rádio Pátria, Rádio Regina, Rádio Slovensko, Rádio Slovensko International), televíziu (STVR, DD News) a tlač (Knižná revue, Denník N) (D. Pucherová, K. Bednárová, R. Gáfrík, J. Jambor, I. Tyšš, S. Rybárová, E. Kenderessy, J. Görözdi, J. Cviková a ďalší), ako aj prednášky a diskusie v rámci literárnych festivalov BRAK (J. Cviková), Novotvar (J. Cviková, S. Rybárová), LingvaFest (R. Gáfrík), v kníhkupectvách (ARTFORUM, Martinus), v kultúrnych centrách (Malý Berlín, Trnava), v múzeách (Múzeum mesta Bratislavy) a v knižniciach (napr. cyklus prednášok v Univerzitnej knižnici v Bratislave). V roku 2025 sa uskutočnili prezentácie najmä dvoch publikácií: *Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre* (2024), predstaveného v piatich slovenských mestách (2x Bratislava, Nitra, Trenčín, Banská Bystrica, Košice), a anglického prekladu prvého slovenského románu Jozefa Ignáca Bajzu *René, or: A Young Man's Adventures and Experiences* (2025), ktoré zostavili a doma i v zahraničí (Budapešť, Viedeň) prezentovali jeho editorky D. Pucherová a E. Brtáňová v spolupráci s A. Dušíkovou. Širšie publikum sa mohlo oboznámiť aj s tematickým číslom časopisu *Verzia* (1/2025, Esej. Svedectvo doby a súčasnosť), ktorý zostavili Katarína Bednárová a Silvia Rybárová. Na jeho príprave sa prekladmi esejí podieľali aj ďalšie pracovníčky ústavu (J. Truhlárová, E. Kenderessy). V roku 2025

sme nadviazali dlhodobú spoluprácu s Univerzitnou knižnicou v Bratislave, vďaka ktorej sme na pôde knižnice realizovali cyklus 4 podujatí Čo všetko je svetová literatúra? pre verejnosť.

Medzi ďalšie popularizačné výstupy pracovníčok a pracovníkov ústavu patrí moderovanie odborných a kultúrnych podujatí, napr. finále študentskej poroty Goncourtovej ceny – Choix Goncourt International (K. Bednárová), knižného festivalu BRAK a literárneho festivalu Novotvar (J. Cviková), ako aj besedy s maďarským spisovateľom Pálom Závadom (J. Görözdi). K týmto aktivitám sa zaraďuje aj organizovanie prednášok a workshopov na stredných a vysokých školách (A. Škrovan – T. Guimard, J. Görözdi), či publikovanie doslovov k odborným prekladom (A. Bžoch) a recenzií umeleckých a odborných prekladov v domácich i zahraničných periodikách (Glosolália, World Literature Studies, Knižná revue, Literárny týždenník, Modern Language Review).

Osobitnú formu popularizácie literárnej vedy predstavuje Hyperlexikón – hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom prekladov kľúčových literárnovedných textov, na ktorom sa aj v roku 2025 podieľali viacerí pracovníci a pracovníčky ústavu, a to autorstvom hesiel aj vedeckou redakciou.

Bližšie informácie o podujatiach, knižných odborných publikáciách a prekladoch pracovníkov a pracovníčok sú priebežne zverejňované na webovej stránke ústavu (<https://usvl.sav.sk/wp/>), na portáli SAV (<https://www.sav.sk/?lang=sk&doc=activity-monography>), ako aj na sociálnych sieťach (Facebook, Instagram).

Vedeckí pracovníci a pracovníčky v spolupráci s doktorandstvom tiež aktívne popularizovali výsledky vedeckej práce na podujatí My sme SAV (13. – 14. 6. 2025). Zároveň aj prostredníctvom tohto podujatia oslovujú potenciálnych uchádzačov a uchádzačky o doktorandské štúdium, no najmä prostredníctvom informácií na webovej a facebookovej stránke ústavu, a priamym kontaktovaním pedagógov zo spolupracujúcich pracovísk.

ÚSvL SAV, v. v. i., organizoval/spoluorganizoval v roku 2025 nasledujúce podujatia:

#### **Vedecké konferencie:**

Script-switching in Literary Texts (online), 12. – 14. 3. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9519>

Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie, Bratislava, 15. – 16.05.2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10069>

Malé literatúry ako svetová literatúra, Bratislava, 28. – 30. 5. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9740#more-9740>

TIC Translation, Interpreting, Culture, Banská Bystrica, 23. – 26. 9. 2025, <https://www.tic-conference.eu/sk/>

#### **Host'ovské prednášky:**

Mónika Dánél (Univerzita Eötvösa Loránda, Budapešť). Multilingual Originals in Translations: The Acoustic Poetics of Invented Names, 29. 1. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9368>

Michal Kšiňan (Historický ústav SAV). Kultúrne interakcie na príklade prekladov prác slovenských historikov do francúzštiny, 11. 6. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10080>

Rainer Grutman (University of Ottawa, Canada). Reading Multilingual Fiction: Yann Martel's *Self* as a Multilingual Mosaic, 15. 10. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10498>

Boris Lanin (Univerzita Adama Mickiewicza, Poznaň). Orwell's legacy and strange new Russian dystopias, 29. 10. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10612>

Miriam Finkelstein (Univerzita Konstanz, Nemecko), Multilingualism and the Poetics of Memory in Recent Russophone Poetry, 5. 11. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10678>

Botond Szemes (Univerzita v Tartu, Estónsko). Stylometric Analysis of the Hungarian Novel, 12. 11. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10721>

Andrej Kalaš (FF UK v Bratislave). Profesor Július Špaňár ako vedec a prekladateľ alebo úvahy žiaka o diele svojho učiteľa, 26. 11. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10786#more-10786>

### **Prednášky pracovníkov a pracovníčok ÚSvL SAV, v. v. i.:**

Eugenia Kelbert – Marianna Deganutti: Translation and Literary Multilingualism: A Language Contact Perspective (online), 3. 4. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9649>

Adam Bžoch: Konverzácia v európskej literatúre (a ďalších druhoch umenia), 9. 4. 2025, Univerzitná knižnica v Bratislave, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9664>

Róbert Gáfrik: Upanišády ako filozofické texty, 6. 5. 2025, FF UKF v Nitre, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9926>

Silvia Rybárová: Stopy druhej svetovej vojny a holokaustu v pamäti francúzskej literatúry, 23. 10. 2025, Univerzitná knižnica v Bratislave, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10590>

Ján Živčák: Stratená intimita Tristana a Izoldy – od mýtu k prameňom, 12. 11. 2025, Univerzitná knižnica v Bratislave, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10659>

### **Prezentácie knižných výstupov:**

*Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre* (2024), 13. 2. 2025, Univerzitná knižnica v Bratislave, knihu predstavili zostavovateľky, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9423>

*A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából: tanulmányok / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ literatúr: štúdie* (2024), ed. Magdolna Balogh, Adam Bžoch (ed.), 26. 2. 2025, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., knihu predstavili M. Balogh, A. Bžoch, A. Dušiková, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9479>

Adam Bžoch: *Holandské portréty II* (2024), 10. 4. 2025, knihu predstavil R. Gáfrik, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9675>

Silvia Rybárová: *Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze* (2024), 21. 5. 2025, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., knihu predstavili A. Bžoch a Miloslav Szabó, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9979>

Jozef Ignác Bajza. *René, or: A Young Man's Adventures and Experiences*, ed. Dobrota Pucherová, Erika Brtáňová (2025), 3. 6. 2025, Letná čítareň u Červeného raka, Bratislava, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10064>

Jozef Ignác Bajza. *René, or: A Young Man's Adventures and Experiences*, ed. Dobrota Pucherová, Erika Brtáňová (2025), 16. 9. 2025, ELTE HTK Ústav literárnej vedy, Budapešť, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10441>

Jozef Ignác Bajza. *René, or: A Young Man's Adventures and Experiences*, ed. Dobrota Pucherová, Erika Brtáňová (2025), 13. 10. 2025, Knižnica Viedenskej univerzity, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10573>

### **Prezentácie časopisov:**

Johannes D. Kaminski (ed.). *World Literature Studies* 4/2024: Fictional realities of Eternal Peace, 30. 4. 2025, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9901>

Katarína Bednárová – Silvia Rybárová (ed.). *Verzia* 1/2025: Esej. Svedectvo doby a súčasnosť, 22. 5. 2025, Mestská knižnica, Bratislava, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=9999>

Oksana Blashkiv (ed.). *World Literature Studies* 1/2025: The Global Campus: Academic Fiction in World Literature, 4. 6. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10049>

Olha Voznyuk (Slovanský ústav AV ČR) & Kristina Vorontsova (Jagelovská univerzita v Krakove) (ed.). *World Literature Studies* 3/2025: Ukrajinská literatúra ako svedkyňa ruskej vojny proti Ukrajine, 19. 11. 2025, <https://usvl.sav.sk/wp/?p=10745>

## 8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné inštitúcie

### 8.1. Členstvo v poradných zboroch vlády SR, Národnej rady SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Tabuľka 8a Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	Literárny fond, patriaci pod MK SR	Predsedníčka Sekcie pre odborný preklad, členka Rady fondu
	Rada Literárneho fondu	členka

### 8.2. Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávy

**Názov expertízy:** Expertízy prekladov a ich reflexie, posudzovanie štipendií a pod.

**Adresát expertízy:** Literárny fond SR, Komisia pre odborný preklad

**Spracoval:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Stručný opis:** Expertízy prekladov a ich reflexie, posudzovanie štipendií, členstvo v rade Literárneho fondu

### 8.3. Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Tabuľka 8b Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
-----------------	--------------	---------

### 8.4. Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnyimi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

## **9. Aktivity v orgánoch SAV**

### **9.1. Členstvo vo Výbore Snemu SAV**

### **9.2. Členstvo v Predsedníctve SAV a vo Vedeckej rade SAV**

### **9.3. Členstvo v komisiách SAV**

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

- Rada SAV pre vzdelávanie a doktorandské štúdium (členka)

PhDr. Jana Cviková, PhD.

- Komisia SAV pre rovnosť (členka)

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia pre posudzovanie vedeckej kvalifikácie (členka)

### **9.4. Členstvo v orgánoch VEGA**

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia č. 12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (podpredsedníčka)

- P VEGA (predsedníčka)

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (členka)

## 10. Starostlivosť o ľudské zdroje, rodovú rovnosť, pracovné a sociálne podmienky zamestnancov a uplatňovanie ich práv

### 10.1. Uplatňovanie princípov stratégie ľudských zdrojov HRS4R

Pracovníci a pracovníčky ÚSvL SAV, v. v. i., priebežne riešia viaceré výskumné úlohy a projekty, pričom povaha výskumnej práce je popri tímovej práci v kolektívnych projektoch v mnohom individuálneho charakteru, v popredí sú skôr spôsoby efektívnej spolupráce a participácie na spoluvytváraní inštitúcie. V rámci ústavu sa usilujeme uplatňovať princípy rodovej rovnosti z intersekcionalného hľadiska (komplexné zohľadňovanie situácie jednotlivých osôb, a to na základe rodu, veku, rodičovstva, zdravotného stavu) – implicitne aj explicitne, napríklad vytváraním podmienok pre zosúladzovanie práce a doktorandského štúdia so súkromným životom, ako aj čo najväčšou transparentnosťou fungovania, participatívnosťou pri rozhodovaní a úsilím o zohľadňovanie rodovo inkluzívneho jazyka v dokumentoch, oznamoch, správach a iných textových výstupoch.

Z kvantitatívneho hľadiska je ÚSvL SAV, v. v. i., menšia inštitúcia v rámci SAV, zamestnáva celkom 26 osôb (17 žien a 9 mužov) z toho 20 vedeckých pracovníkov – 13 (65 %) žien a 7 (35 %) mužov. Vzhľadom na rodové zastúpenie v humanitných vedách ide z rodového hľadiska o adekvátne zastúpenie. V pracovnom kolektíve sa rodové stereotypy neprejavujú v delbe práce ani v spôsobe organizácie práce, ani pri rozhodovaní, na čo majú vplyv kolegiálne vzťahy aj veľkosť kolektívu. Aj nás však ovplyvňuje celkové rodové znevýhodnenie tzv. mäkkých vedných odborov, napr. nižším hodnotením významu a výsledkov práce v rámci SAV aj v spoločnosti, ako aj neadekvátne spôsoby merania vedeckého prínosu v našej vednej oblasti.

Dôraz sa v rámci inštitucionálnych možností a predpisov kladie na konsenzuálne hľadanie riešenia pri rozhodovaní, a to aj v rámci správnej rady, vedeckej rady či akademickej obce vôbec. Pokračovali sme v zachovávaní kontinuity spolupráce s emeritnou pracovníčkou a pracovníkom.

V záujme zvyšovania transparentnosti výberového konania sme koncom roka vypísali verejný inzerát na 2 výskumnícke miesta v projekte J. Kaminského (IMPULZ); uchádzači a uchádzačky prejdú v roku 2026 výberovým konaním.

Ústav prechádza procesom spájania s ďalšími inštitúciami do väčšieho, preto pred nami stojí výzva, ako uchovať, prepojiť ďalej rozvíjať pozitívne stránky nášho fungovania aj v oblasti rovnosti.

*Uvedte stručnú charakteristiku a hodnotenie aktivít v oblasti HRS4R.*

### 10.2. Informácie o aktivitách súvisiacich s uplatňovaním princípov rodovej rovnosti

ÚSvL SAV, v. v. i., sa pripojil k Plánu rodovej rovnosti SAV na rok 2025 – 2029, ktorý bol schválený uznesením Predsedníctva SAV č. 1084. C dňa 12. 12. 2024. Zároveň bol plán prijatý ÚSvL SAV rozšírený o niekoľko konkrétnych doplnkov (čiastkové ciele a aktivity), ktoré vypracovala a za ktoré zodpovedá zamestnanecká zástupkyňa a koordinátorka realizácie RPP v ÚSvL SAV J. Cviková:

V časti „Cieľ 2: Rovnováha pracovného a súkromného života a organizačná kultúra“

- scitlivovanie na otázky rodovej rovnosti v intersekcionalnom ponímaní prostredníctvom jej jazykového zviditeľňovania;

V časti „Cieľ 5: Integrácia rodového hľadiska do výskumu a výučby“

- rodové scitlivovanie širokej verejnosti v rámci vedeckopopularizačných aktivít;

- rodovo intersekcionalne inkluzívne používanie jazyka v odbornej komunikácii a najmä vo vedeckých a vedeckopopularizačných výstupoch;

- doktorandské vzdelávanie v oblasti využívania rodu ako analyzovanej a analytickej kategórie v literárnovednom výskume.

Pracovníčka J. Cviková sa podieľa na práci Komisie SAV pre rovnosť.

*Stručné hodnotenie stavu uplatňovania princípov rodovej rovnosti v organizácii, súvisiace aktivity a opatrenia, návrhy na aktualizáciu Plánu rodovej rovnosti SAV.*

### 10.2.1. Rodová skladba hlavných riešiteľov (vedúcich) projektov

*Prípadný stručný komentár ako úvod (nepovinný).*

Tabuľka 10a Rodová skladba hlavných riešiteľov domácich projektov

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Organizácia SAV je nositeľom projektu			Organizácia SAV je zmluvným partnerom		
	Počet	Hlavný riešiteľ		Počet	Hlavný riešiteľ za organizáciu	
		Muž	Žena		Muž	Žena
1. Projekty VEGA	5	1	4	1	0	1
2. Projekty APVV	3	2	1	0	0	0
3. Projekty EŠIF/OP ŠF, Plán obnovy EÚ	0	0	0	0	0	0
4. Projekty SASPRO	1	1	0	0	0	0
5. Projekty IMPULZ	2	1	1	0	0	0
6. Iné projekty (FM EHP, Vedecko-technické projekty, na objednávku rezortov a pod.)	0	0	0	0	0	0

Tabuľka 10b Rodová skladba hlavných riešiteľov medzinárodných projektov

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Organizácia SAV je nositeľom projektu			Organizácia SAV je zmluvným partnerom		
	Počet	Hlavný riešiteľ		Počet	Hlavný riešiteľ za organizáciu	
		Muž	Žena		Muž	Žena
1a. Projekty Horizont 2020	0	0	0	0	0	0

<b>1b. Projekty Horizont Európa</b>	0	0	0	0	0	0
<b>2. Projekty ERA.NET, ESA, JRP</b>	0	0	0	0	0	0
<b>3. Projekty COST</b>	0	0	0	2	1	1
<b>4. Projekty EUREKA, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, IVF, ERDF a iné</b>	1	0	1	0	0	0
<b>5. Projekty v rámci medzivládnych dohôd</b>	0	0	0	0	0	0
<b>6. Projekty Mobility, Mobility Basic, Open Mobility a Mobility Visit</b>	2	0	2	0	0	0
<b>7. Bilaterálne projekty ostatné</b>	3	2	1	0	0	0
<b>8. Podpora MVTS z národných zdrojov (SAV, APVV a iné)</b>	0	0	0	1	1	0
<b>9. Podpora excelentného výskumu: SAS-UPJŠ ERC Visiting Fellowship Grants, Seal of Excellence, TANDEM</b>	0	0	0	0	0	0
<b>10. Iné projekty</b>	0	0	0	0	0	0

### 10.2.2. Výskum zameraný na rodovú problematiku

V ÚSvL SAV, v. v. i., považujeme za dôležité uplatňovanie rodovej dimenzie výskumu, pokiaľ je relevantná. V záujme rodovej senzibilizácie vo vedeckom výskume a prostredí sa na pracovisku okrem iného usilujeme vo vydávaných publikáciách o inkluzívne používanie jazyka, osobitne v medzinárodnom vedeckom časopise *World Literature Studies*; dlhodobo používame v rámci možností a podľa zásady primeranosti inkluzívny jazyk (aj z rodového hľadiska) v redakčnej praxi. Otázky používania inkluzívneho jazyka sú v prac. kolektíve ústavu priebežne konzultované a diskutované pri príprave publikačných výstupov. Uvažovanie o inkluzívnom používaní jazyka, najmä slovenčiny, považujeme za jednu z kľúčových možností poznávania rodovej dimenzie skúmaného predmetu aj reflexie svojho vlastného prístupu. Rod ako deskriptívna alebo analytická kategória sa vyskytuje napríklad v časopise *World Literature Studies*; v roku 2025 najmä v čísle WLS 4/2025, ktorého tematické ťažisko zostavili v rámci kolektívneho projektu Dobrota Pucherová a Anikó Dušíková: Slovenské memoáre o holokauste a kozmopolitizmus, M. Orsak: Svetová literatúra ako emancipácia? Etela Farkašová a slovenská ponovembrová feministická literatúra (WLS 4 mimo témy L. Heczková – K. Svatoňová: A story without a plot, and the paradox of a private/public man: Lessons on masculinity from Patočka, Levinas, and Wenders; WLS 3 I. Hostová a kol. – inkl. N. Tyšš Rondziková, I. Tyšš: Beyond the market: Translation and cultural resistance in Slovak periodicals).

Zároveň sa rodová perspektíva čiastkovo uplatňuje vo výskumných projektoch, napr. projekt, ktorý sa zamerával na vytváranie Hyperlexikónu literárnovedných pojmov obsahujúce intersekcionalne heslá z

oblasti postkoloniálnej teórie (R. Gáfrík), feministickej teórie a rodových štúdií (J. Cviková), preklad textu J. Kristeva: Slovo, dialóg a román. Rodová perspektíva je tiež pravidelne prítomná v diskusiách na podujatiach a pri konzultáciách.

V tomto roku sme zaznamenali aj viaceré odborné články, prednášky či preklady z oblasti rodového myslenia v intersekcionálnom kontexte, resp. príspevky rôznym spôsobom zväčšujúce rodovú perspektívu – vo výskume a najmä v popularizačnej činnosti:

Dobrota Pucherová

- iniciovanie prekladu memoárov autorky zo Slovenska o holokauste do angličtiny a rozhovor s ňou: Interview with the author. In WANDALL-HOLM, Iboja. The Mulberry Tree : the story of a life before and after the Holocaust, Amsterdam 2025

Jana Cviková

- moderácia diskusie o rodovej dimenzii vo výskume - v biomedicíne, urbanizme, právnej vede, vo vývoji umelej inteligencie a vo filozofii na konferencii Férová akadémia (CVTI)
- vedecká redakcia monografie Ivany Hostovej Chvála odchýlok a jej prezentácie po vydaní
- edičná práca na prozaických tituloch (J. Cigániková a J. Bodnárová) a ich prezentácia; moderácia diskusií o knihe Oľgy Gyárfásovej Ako sme žili v rokoch normalizácie, diskusie o knihách o pamäti Novembra 1989 z rodového aspektu
- viaceré sprievodné podujatia (diskusie) k výstave o Hane Gregorovej HANA v Múzeu mesta Bratislavy, napr. podcast o výstave (Slovenské literárne centrum); dvojdielna diskusia o diele a osobnosti H. Gregorovej v Rádiu Devín
- odborná recenzia kolektívnej vedeckej publikácie k výstave HANA v Múzeu mesta Bratislavy
- popularizačná prednáška Načo nám je feministická „vlastná izba“? a diskusia na podujatí Ženy v umení

Eva Kenderessy

- výber autorky a ukážok diela pre časopis Verzia 1/2020: medailón rumunskej feministickej mysliteľky Mihaely Miroiu a preklad jej lit. a esej. textov – M. Miroiu: Myšlienky tieňa. Začiatky; Lekná v hnoji; Komunizmus bol štátny patriarchát, nie štátny feminizmus
- rozhovor s rumunskou spisovateľkou pre časopis Glosolália: Rodovo orientovaný časopis 3/2025: Sebaobranný mechanizmus na krotenie skutočnosti: rozhovor s Anastasiou Gavrilovici

Silvia Rybárová

- spolu s K. Bednárovou zostavenie a prezentovanie tematického čísla časopisu Verzia 1/2025 Esej. Svedectvo doby a súčasnosť
- odborný článok v časopise Verzia 1/2025 o spisovateľke G. Germain, ako aj preklad z jej tvorby
- recenzia na: Je suis une fille sans histoire / Alice Zeniter: O ženách bez príbehu? (Príbeh žien v literatúre). In Glosolália: Rodovo orientovaný časopis 2/2025
- recenzia na Oheň / Maria Pourchet: Kríza maskulinity, radikálny feminizmus a pandémie samoty v súčasnom svete. In Glosolália: Rodovo orientovaný časopis 3/2025

Jana Truhlářová

- Sarah Bernhardtová – prednáška minimasterclass v rámci Festivalu francúzskeho filmu, sprievodné podujatie k filmu Sarah

Igor Tyšš

- rozhovor v Rádiu Devín o preklade románu Jung Chang: Divoké labute (Tri dcéry Číny), ktorý urobil spolu s Natáliou Tyšš Rondzikovou,

S rodom ako analytickou kategóriou literárnej vedy, resp. s feministickou literárnou vedou sa v rámci svojho štúdia zoznamujú aj doktorandky a doktorandi o. i. prostredníctvom príslušných kapitol odporúčanej publikácie Podoby literárnej vedy: Teórie – Metódy – Smery (R. Mikuláš a kol., Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, 2016) dostupnej v režime otvoreného prístupu online: [Feministická literárna veda a rodové štúdiá v literárnej vede, Postkoloniálna teória v kontexte rodových a queerových štúdií](#). Súčasťou vzdelávania o edičnej práci je aj inkluzívne používanie jazyka (v slov., nem., angl.) a práca so štúdiami zameranými na rodový výskum, resp. rodové hľadisko vo výskume.

*Uveďte stručné, základné informácie o projektoch orientovaných na rodovú problematiku, ak organizácia takýto výskum realizuje. Informácie o financovaní a výsledkoch takýchto projektov sa nachádzajú v kapitole 2 a v prílohe A-3.*

### **10.3. Informácie o pracovných a sociálnych podmienkach zamestnancov a uplatňovaní ich práv**

V rámci pracoviska vytvárame podmienky pre zosúladovanie práce a doktorandského štúdia so súkromným životom, v uplynulom roku to bolo potrebné najmä z dôvodu zdravotných problémov a materstva, rodičovských či iných povinností súvisiacich so starostlivosťou (flexibilný prac. čas, domácka práca, resp. home office, individuálne riešenia, zohľadňovanie dochádzania z miest mimo Bratislavy a zo vzdialených regiónov); podrobnosti upravuje vyššia Kolektívna zmluva, resp. Zamestnanecká dohoda pre zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme. Pracovníčky a pracovníci sa v prípade potreby (otázok, problémov) obracajú aj na zamestnaneckú zástupkyňu.

*Uveďte stručné, základné informácie k problematike.*

## **11. Orgány v. v. i., ich skladba a činnosť, štrukturálne, organizačné a právne zmeny v organizácii**

### **11.1. Správna rada - zloženie a základná informácia o činnosti**

Zloženie Správnej rady ÚSvL SAV k 31.12.2025:

Predseda: doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Členky a členovia: PhDr. Jana Cviková, PhD.; Mgr. Roman Mikuláš, PhD.; Mgr. Silvia Rybárová, PhD.; Mgr. Igor Tyšš, PhD.

V roku 2025 zasadala správna rada sedemkrát.

### **11.2. Vedecká rada - zloženie a základná informácia o činnosti**

Zloženie Vedeckej rady ÚSvL SAV k 31. 12. 2025:

Predseda: prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Členky a členovia: prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.; (predseda); Mgr. Judit Görözdi, PhD.; Mgr. Michal Hvorecký (spisovateľ, prekladateľ, sprostredkovateľ nemeckej kultúry); prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.; doc. Mgr. Andrea Mikulášová, PhD. (Pedagogická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave)

V roku 2025 zasadala vedecká rada trikrát.

### **11.3. Dozorná rada - zloženie a základná informácia o činnosti**

Zloženie Dozornej rady ÚSvL SAV k 31.12.2025:

Predseda: Mgr. Róbert Karul, PhD.

Členovia: Ing. Veronika Púčiková; Ing. Andrej Zmeček

V roku 2025 zasadala dozorná rada štyrikrát.

### **11.4. Informácie o štrukturálnych a organizačných zmenách v organizácii**

V roku 2025 nedošlo k zmenám.

### **11.5. Zmeny zakladacej listiny, vnútorných predpisov organizácie alebo zakladateľa**

V roku 2025 nedošlo k zmenám.

## 12. Činnosť knižnično-informačného pracoviska organizácie

### 12.1. Knižničný fond

Tabuľka 12a Knižničný fond

<b>Knižničné jednotky spolu</b>		58348
z toho	knihy a zviazané periodiká	57588
	audiovizuálne dokumenty	19
	elektronické dokumenty (vrátane digitálnych)	-
	mikroformy	-
	iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy	177
	Rukopisy, vzácne tlače	564
Počet titulov dochádzajúcich periodík		30
z toho zahraničné periodiká		8
Ročný prírastok knižničných jednotiek		647
v tom	kúpou	470
	darom	162
	výmenou	15
	bezodplatným prevodom	-
	náhradou	-
Úbytky knižničných jednotiek		-
Knižničné jednotky spracované automatizovane		43866=75,179%

Výraz „**v tom**“ označuje úplné (vyčerpávajúce) údaje, ktorých súčet sa musí rovnať údaju v riadku „spolu“, čiže nadradenému riadku.

Výraz „**z toho**“ označuje neúplné (výberové) údaje, ktorých súčet sa nemusí rovnať údaju v riadku „spolu“.

### 12.2. Výpožičky a služby

Tabuľka 12b Výpožičky a služby

<b>Výpožičky spolu (riadok 1)</b>		8534
v tom z r. 1	prezenčné výpožičky	4850
	absenčné výpožičky	3684
v tom z r. 1	odborná literatúra pre dospelých	5734
	výpožičky periodík	2815
MVS iným knižniciam		4
MVS z iných knižníc		15
MMVS iným knižniciam		-
MMVS z iných knižníc		3
Počet vypracovaných bibliografií		-

Počet vypracovaných rešerší	-
-----------------------------	---

### 12.3. Používatelia

Tabuľka 12c Používatelia

Registrovaní používatelia	102
Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí)	1920

### 12.4. Iné údaje

Tabuľka 12d Iné údaje

On-line katalóg knižnice na internete ( 1=áno, 0=nie)	1
Náklady na nákup knižničného fondu v €	9264,96USIL SAV 4949.94 USvL SAV 4315,02

### 12.5. Iné informácie o knižničnej činnosti

Knižnica je spoločným pracoviskom Ústavu slovenskej literatúry SAV, v. v. i. a Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i. (personálne obsadenie – 3 pracovníčky ÚSIL SAV, 1 pracovníčka ÚSvL SAV).

Personálne obsadenie v rámci Ústavu slovenskej literatúry SAV, v. v. i.:

1. agenda knižnice, spolupráca s partnermi a akvizícia – Mgr. Oľga Olšinová, vedúca knižnice;
2. spracovanie literatúry a výpožičky – Renáta Aksamitová;
3. bibliografia a spracovanie literatúry – Iveta Košibová.

Personálne obsadenie v rámci Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i.:

1. bibliografia, spracovanie literatúry a výpožičky – Monika Bugárová

V rámci kategorizácie knižníc je naša knižnica špecializovanou vedeckou knižnicou – jej služby využívajú predovšetkým pracovníci a pracovníčky oboch ústavov. V režime prezenčných výpožičiek môže služby knižnice využívať aj iná odborná verejnosť, najmä vedecí pracovníci a doktorandstvo z ústavov a inštitúcií blízkych svojím zameraním našim pracoviskám, ďalej vysokoškolské pedagogičky a pedagógovia z literárnovedných a slovakistických pracovísk z celého Slovenska, ako aj literárnovedná slovakistická a slavistická obec zo zahraničných akademických pracovísk.

Nákup literatúry a služby financuje každý ústav samostatne, vo vzťahu k prioritám výskumu a potrebám vedeckých pracovníkov a pracovníčok. Rozsah akvizície je limitovaný finančnými možnosťami oboch ústavov a závisí od výšky pridelených inštitucionálnych finančných zdrojov a projektového financovania.

Knižničný fond je budovaný koncepčne. Aktuálne ho tvorí 58348 knižničných jednotiek (kníh, zviazaných periodík, rukopisov, kandidátskych dizertačných prác). Okrem vedeckej a odbornej literatúry z oblasti literárnej vedy, dejín slovenskej a inonárodnej literatúry, metodológie, teórie literatúry, literárnej histórie, komparatistiky, translatológie, slovníkov slovenskej i svetovej literatúry, spoločenskovednej literatúry a pod. má knižnica vo svojom fonde aj slovenskú a svetovú umeleckú literatúru a odborné a kultúrne periodiká. Súčasťou fondu je tiež zbierka kníh a časopisov zakúpená z pozostalosti Jozefa Felixa, ktorá obsahuje 6 750 zväzkov. Zbierka je zameraná prevažne na romanistickú literatúru.

Knižničný fond a archíválie uložené v knižnici ústavu predstavujú hlavnú časť výskumnej infraštruktúry pracoviska. Knižnica sa svojou činnosťou (knižničnými, dokumentačnými, bibliografickými, reprografickými službami) spolupodieľa na plnení vedeckovýskumných,

vedecko-edukačných a iných odborných úloh ústavu.

V roku 2025 pokračovalo spracovanie katalogizačných záznamov do elektronického systému pre potrebu otvoreného prístupu ku katalógu knižnice prostredníctvom internetovej stránky Ústrednej knižnice SAV (Katalóg kníh ústavov).

Aktuálne je v elektronickom systéme ARL spracovaných 43 866 knižničných jednotiek, čo predstavuje 75 % celého fondu.

Rok 2025 bol z hľadiska našej práce štandardným rokom, keď sme nakupovali publikácie do fondu – podľa požiadaviek vedeckých pracovníčok a pracovníkov, ale aj iniciatívne podľa profilu knižnice. Udržovali a spravovali sme už celkom rozsiahly fond. Snažíme sa získavať literatúru a iné publikácie pre kolegov a kolegyně rôznymi inovatívnymi spôsobmi, aby sme im zabezpečili všetko, čo potrebujú k svojej práci. Pokračujeme v spolupráci s výmennými partnermi, pričom výmena sa neobmedzuje len na periodiká (nami a nimi vydávané), ale získavame takto aj inú – nimi vydávanú literatúru, ktorú ponúkajú svojim partnerom.

### **13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV**

Názov: Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy

Zameranie: Podpora výskumu v oblasti porovnávacej literárnej vedy

Opis: Pri Ústave svetovej literatúry SAV bolo v roku 2014 založené občianske združenie

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy, ktorého cieľom je vytvoriť prostredie pre vzájomné kontakty, výmenu skúseností a informovanosť s vedeckými pracoviskami a organizáciami podobného zamerania v zahraničí; koordinovať aktivity členstva a podporovať vzájomnú spoluprácu pri práci na spoločných projektoch a odbornom raste; organizovať konferencie a pracovné semináre so zameraním na rôzne oblasti výskumu v porovnávacej literárnej vede; iniciovať a podporovať edičnú a vydavateľskú činnosť v oblasti literárnej komparatistiky a prezentovať činnosť členiek a členov na verejnosti doma i v zahraničí.

## **14. Realizácia Konceptie dlhodobého rozvoja a Akčného plánu organizácie**

### **14.1. Odporúčania z posledného pravidelného (akreditačného) hodnotenia organizácií SAV**

V rámci pravidelného hodnotenia organizácií SAV (akreditácie) za obdobie 2016 – 2021 ÚSvL SAV, v. v. i., získal hodnotenie B/C, t. j. „Časť výskumu je viditeľná na európskej úrovni. Výskum má pevné základy a prispieva k pochopeniu vednej oblasti na európskej úrovni“. Hodnotenie B/C predstavuje lepšie zaradenie práce a výkonov ústavu, aké mal v predchádzajúcom období (C). V hodnotiacej správe sa konštatuje, že výkon ústavu sa výrazne zlepšil oproti predchádzajúcemu obdobiu, zvýšil sa rating časopisu World Literature Studies, ako aj počet vydaných monografií a zborníkov v cudzích jazykoch, čo vedie k väčšej medzinárodnej viditeľnosti ústavu. V oblasti výskumu ústav dostal odporúčanie zamerať sa na propagáciu problematiky strednej a východnej Európy v medzinárodnom kontexte primárne v angličtine. Hodnotiaci panel tiež navrhol zlúčenie ÚSvL SAV a ÚSIL SAV alebo viacerých ústavov 3. oddelenia, aby sa vytvorila „kritická masa“, ktorá povedie k zvýšeniu šancí získať medzinárodné granty či k lepšej medzinárodnej viditeľnosti.

### **14.2. Hlavné body Akčného plánu organizácie a stav ich plnenia**

V roku 2024 sa ústav v rámci výkonnostnej zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov na podporu výskumu a vývoja v rokoch 2024 – 2026 zaviazal k nasledujúcemu:

- predložiť projekt spojenia alebo zlúčenia s ďalšími organizáciami SAV
- zvýšiť priemerný ročný počet excelentných vedeckých publikačných výstupov v Norwegian Register Level 2
- zúčastniť sa významnej európskej grantovej schémy
- zvýšiť počet (FTE) postdoktorandov v porovnaní s celkovým FTE vedeckých pracovníkov
- zvýšiť počet zamestnancov a zamestnankýň s vedeckou kvalifikáciou vo veku do 40 rokov vo vzťahu k počtu všetkých zamestnancov rovnakej kategórie
- zvýšiť priemerný ročný počet významných popularizačných výstupov.

Ku všetkým bodom výkonnostnej zmluvy prebehla v ústave diskusia na úrovni jednotlivých rád, ako aj akademickej obce. Zvolené ciele pomôžu ústavu k väčšej viditeľnosti v európskom výskumnom priestore a nadviažu na úsilie o generačnú obmenu, ktorú vedenie ústavu vykonalo v predchádzajúcich rokoch. Vedenie ústavu postupne implementuje kroky na dosiahnutie týchto cieľov. V roku 2025 sa ústav zapojil do riešenia dvoch projektov európskej grantovej schémy COST. Ešte v roku 2024 bola podaná jedna žiadosť o ERC Starting Grant, ktorý však nebol úspešný. Pracovníci a pracovníčky ústavu naplňajú plán publikovania vedeckých výstupov zahrnutých do Norwegian Register Level 2 a ciele vytýčené pre popularizačnú činnosť. Ústav prijal do pracovného pomeru jednu postdoktorandku (T. Guimard), čím naplnil aj ďalší ukazovateľ výkonnostných zmlúv.

ÚSvL SAV rokoval s viacerými ústavmi 3. OV SAV o otázke spojenia do väčšieho celku. Nakoniec spolu so Slavistickým ústavom Jána Stanislava SAV, Ústavom orientalistiky SAV a Ústavom hudobnej vedy SAV podpísal memorandum o porozumení, v ktorom sa zaviazal spojiť do Centra humanitných vied SAV.

### **14.3. Aktualizácia Akčného plánu organizácie v roku 2025**

V roku 2024 nahradila Akčný plán na nasledujúce roky výkonnostná zmluva o poskytnutí finančných prostriedkov na podporu výskumu a vývoja. V roku 2025 nedošlo k prehodnoteniu ukazovateľov výkonnostných zmlúv.

## 15. Iné významné činnosti organizácie

Vedeckí pracovníci a pracovníčky ústavu sú nielen špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávacej literárnej vede, translatológii a v teórii literatúry, ale ako „kultúrni veľvyslanci“ zohrávajú vďaka znalosti jednotlivých kultúr na Slovensku dôležitú úlohu v interkultúrnom dialógu, pri sprostredkovaní kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhraňovania sa našej krajiny v čase zosilnenej európskej kooperácie, ale aj hospodárskych kríz a kríz vzdelanosti. Literatúra a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie sú takéto sprostredkovanie ani dialóg naprieč kultúrami možné. Stelesňuje sa to v odbornom a umeleckom preklade, v zabezpečovaní kvalitnej prezentácie cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, v reprezentovaní domácej kultúry, literatúry, vedy a vzdelanosti v zahraničí (pozri aj kapitolu 4.3. a prílohu A 6). Na aktivitách v prekladateľských organizáciách či komisiách v roku 2025 sa podieľali M. Kusá (predsedníčka Sekcie pre vedecký a odborný preklad LF, členka Rady Literárneho fondu) a N. Tyšš Rondziková (DoSlov, občianske združenie literárnych prekladateľiek a prekladateľov, členka Výkonného výboru).

## **16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám**

Údaje o pracovisku sú zverejnené v súlade so zákonom č. 211/2000 Zb. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z. v zmysle Nariadenia vlády č. 118 zo dňa 30. 3. 2011 na webovej stránke [www.usvl.sav.sk](http://www.usvl.sav.sk) a [www.sav.sk](http://www.sav.sk). Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona číslo 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I. – vyhradené).

*Uvedte informácie v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám.*

## 17. Problémy organizácie a podnety pre Predsedníctvo SAV k činnosti SAV

ÚSvL SAV vníma ako problém stále sa zvyšujúcu administratívnu záťaž. Zo skutočnosti, že ústav je verejnou výskumnou inštitúciou, vyplýva čoraz viac povinností, ktoré odoberajú kapacitu na vedeckú prácu. Na personálny rozvoj nepriaznivo vplýva predovšetkým neskoré ustálenie rozpočtu.

Ako dlhodobý problém evidujeme aj to, že v rámci hodnotenia ústavov (výkonové financovanie) nie sú oceňované niektoré relevantné vedecké výstupy, napr. medzinárodný literárnovedný časopis ústavu *World Literature Studies*, vysoko hodnotený medzinárodnou vedeckou komunitou aj vo svetových databázach vedeckých periodík. Zároveň v hodnotení figurujú kritériá, ktoré pre našu vednú oblasť nie sú rozhodujúce (napr. hospodárska spolupráca).

Okrem toho vnímame ako problematickú skutočnosť, že ústavy SAV sú v súčasnosti hodnotené až podľa štyroch rôznych, dokonca čiastočne protichodných kritérií (akreditácia, VER, výkonové hodnotenie, výkonnostné zmluvy), pričom od nich závisí rozpočet ústavu. Pozornosť sa pritom presúva od samotných vedeckých výsledkov k napĺňaniu formálnych kritérií.

V roku 2025 ústav podpísal v rámci plnenia výkonnostných zmlúv spolu so Slavistickým ústavom Jána Stanislava SAV, Ústavom orientalistiky SAV a Ústavom hudobnej vedy SAV memorandum o porozumení, v ktorom sa zaviazal spojiť do Centra humanitných vied SAV. Išlo o náročné rokovania s viacerými ústavmi 3. OV. Žiaľ tieto diskusie neboli dostatočne riadené P SAV, keďže, ako ústav v komunikácii s PSAV opakovane zdôrazňoval, spájanie ústavov otvára aj otázku štruktúry a koncepcie rozvoja celého 3. OV SAV. Skutočnosť, že niektoré ústavy mali povinnosť sa spojiť, a iné ju nemali, vytvorila nerovné podmienky, s ktorými ústavy vstupovali do rokovaní.

*Uveďte informácie a podnety v súlade s názvom kapitoly.*

## **18. Vyjadrenia vedeckej rady organizácie k výsledkom výskumnej činnosti za uplynulý rok**

Vedecká rada ÚSvL SAV, v. v. i., hodnotí výskumnú činnosť pracoviska, ktorá sa uskutočňuje v zmysle a v duchu Zriaďovacej listiny ÚSvL SAV, v. v. i., ako aj konkrétnych vedeckovýskumných zámerov pracoviska, na základe výsledkov dosiahnutých v kalendárnom roku 2025 ako excelentnú a medzinárodne relevantnú, a to vo všetkých troch oblastiach, do ktorých sa táto činnosť člení:

1. vydávanie medzinárodného časopisu World Literature Studies (WLS);
2. publikácie v domácich a zahraničných vydavateľstvách a ohlasy na ne;
3. účasť vedeckých pracovníkov a pracovníčok na vedeckých podujatiach a organizovanie vedeckých podujatí.

Ad 1.: V roku 2025 vyšli 4 čísla WLS; časopis je zaradený do databáz Art & Humanities Citation Index (A& HCI); Current Contents / Art & Humanities (CC/A&H); Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH); Central and Eastern European Online Library (CEEOL); EBSCO; ERIH PLUS; Scopus a podľa JCR a Scimago sa nachádza v 1. kvartile.

Ad 2.: Vedeckí pracovníci ÚSvL SAV, v. v. i., publikovali v roku 2025 (s doplnkami za rok 2024) 85 vedeckých publikácií vo vybraných kategóriách a získali 186 ohlasov a citácií.

Ad 3.: Vedeckí pracovníci ÚSvL SAV, v. v. i., v roku 2025 absolvovali 38 vedeckých vystúpení na medzinárodných vedeckých podujatiach, vyžiadaných prezentácií a prednášok na významných vedeckých inštitúciách doma i v zahraničí.

Vedecká rada ÚSvL SAV, v. v. i., považuje na základe uvedených skutočností Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., v hodnotenom období za plne spôsobilý vykonávať výskumnú činnosť.

*Uvádzať tu stručné rámcové hodnotenie výsledkov výskumnej činnosti schválené vedeckou radou organizácie a jej vyjadrenie k spôsobilosti organizácie vykonávať výskumnú činnosť.*

Schválila vedecká rada organizácie SAV dňa 28.1.2025

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.  
*predseda vedeckej rady*

**Výročnú správu o činnosti organizácie za rok 2025 vypracoval(i):**

Monika Bugárová, 02/5443 1995

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 02/5443 1995

PhDr. Jana Cviková, PhD., 02/5443 1995

Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 02/5443 1995

Mgr. Silvia Rybárová, PhD., 02/54431995

Mgr. Ingrid Synaková, 02/5443 1995

Bratislava, 2.2.2026

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

*riaditeľ organizácie*

## PRÍLOHY k časti A

### Príloha A-1

#### Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2025

##### Zoznam zamestnancov podľa štruktúry

	Meno s titulmi	Úväzok (v %)	Ročný prepočítaný úväzok
<b>Samostatní vedeckí pracovníci</b>			
1.	prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.	100	1.00
2.	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	100	1.00
3.	Marianna Deganutti, PhD.	100	1.00
4.	doc. Mgr. Róbert Gáfrík, PhD.	100	1.00
5.	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	100	1.00
6.	Johannes Kaminski, PhD.	100	1.00
7.	prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	80	0.80
8.	Mgr. Roman Mikuláš, PhD.	100	1.00
9.	Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	100	1.00
10.	Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.	100	1.00
11.	doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	50	0.50
<b>Vedeckí pracovníci</b>			
1.	PhDr. Jana Cviková, PhD.	100	1.00
2.	Mgr. Terézia Guimard, PhD.	100	1.00
3.	doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.	50	0.50
4.	Eugenia Kelbert Rudan, PhD	100	1.00
5.	Mgr. Eva Kenderessy, PhD.	100	1.00
6.	Lucija Mandić, PhD.	30	0.30
7.	Mgr. Silvia Rybárová, PhD.	100	1.00
8.	Mgr. Igor Tyšš, PhD.	100	1.00
9.	Mgr. Ján Živčák, PhD.	100	1.00
<b>Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním (ostatní zamestnanci)</b>			
1.	Mgr. Matej Orság	40	0.40
2.	Mgr. Ingrid Synaková	100	1.00
3.	Mgr. Peter Zlatoš, PhD.	100	1.00
<b>Odborní pracovníci ÚSV</b>			
1.	Monika Bugárová	100	1.00

<b>Ostatní pracovníci</b>			
1.	Ida Potočková	80	0.80
2.	Marta Slováková	60	0.60

**Zoznam zamestnancov, ktorí odišli v priebehu roka**

	<b>Meno s titulmi</b>	<b>Dátum odchodu</b>	<b>Ročný prepočítaný úväzok</b>
--	-----------------------	----------------------	---------------------------------

**Zoznam doktorandov**

	<b>Meno s titulmi</b>	<b>Škola/fakulta</b>	<b>Študijný odbor</b>
<b>Interní doktorandi hradení z prostriedkov SAV</b>			
1.	Mgr. Karolína Albertová	Filozofická fakulta UK	7320 filológia
2.	Mgr. Dávid Halada	Filozofická fakulta UPJŠ	7320 filológia
3.	Mgr. Alena Kyselicová	Filozofická fakulta UK	7320 filológia
4.	Mgr. Adam Škrovan	Filozofická fakulta UK	7320 filológia
5.	Mgr. Natália Tyšš	Filozofická fakulta UK	7320 filológia
6.	Mgr. Martina Vladovičová	Filozofická fakulta UK	7320 filológia
7.	Mgr. Ema Žugecová	Filozofická fakulta UPJŠ	7320 filológia
<b>Interní doktorandi hradení z iných zdrojov</b>			
<i>organizácia nemá interných doktorandov hradených z iných zdrojov</i>			
<b>Externí doktorandi</b>			
<i>organizácia nemá externých doktorandov</i>			

**Zoznam zamestnancov prijatých do jedného roka od získania PhD.**

	<b>Meno s titulmi</b>	<b>Dátum obhajoby</b>	<b>Dátum prijatia</b>	<b>Úväzok (v %)</b>
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------

**Zoznam emeritných vedeckých zamestnancov**

	<b>Meno s titulmi</b>
1.	prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.
2.	PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

## Príloha A-2

### Projekty riešené v organizácii

#### Medzinárodné projekty

#### Programy: Medziakademická dohoda (MAD)

##### 1.) Zmluva o priamej vedeckej spolupráci medzi Slovanským ústavom AV ČR, v. v. i. a Ústavom svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Zodpovedný riešiteľ:** Ján Jambor  
**Trvanie projektu:** 1.1.2025 / 31.12.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** 2024-1-MAD  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** -

#### Dosiahnuté výsledky:

#### Programy: Medziústavná dohoda

##### 2.) Dohoda o akademickej spolupráci medzi Fakultou literatúry a žurnalistiky Sečuánskej univerzity a Ústavu svetovej literatúry SAV na roky 2024 a 2029 (*Academic Cooperation Agreement between the College of Literature and Journalism of Sichuan University and the Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences for the years 2024 to 2029*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Róbert Gáfrik  
**Trvanie projektu:** 11.9.2024 / 31.12.2029  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Čína: 1  
**Čerpané financie:** -

#### Dosiahnuté výsledky:

##### Publikácie:

GÁFRIK, Róbert. Shunqing Cao – Peina Zhuang: A New Introduction to Comparative Literature: From a Sinitic Perspective : Beijing: Foreign Languages Press, 2024. xxviii + 186 pp. ISBN 978-7-119-12950-1. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 1, p. 157-158. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: A New Introduction to Comparative Literature: From a Sinitic Perspective. - Beijing : Foreign Languages Press, 2024. - ISBN 978-7-119-12950-1. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.1.13>  
Typ: EDI

##### 3.) Zmluva o priamej vedeckej spolupráci medzi Ústavom svetovej literatúry SAV Bratislava

## a Ústavom poľskej literatúry Varšavskej univerzity vo Varšave

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 15.5.2020 / 31.12.2025  
**Evidenčné číslo projektu:** 2020-3  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Poľsko: 1  
**Čerpané financie:** -

Dosiahnuté výsledky:

### Programy: COST

#### 4.) Literárna multijazyčnosť a spoločenské transformácie v superdiverzifikovaných spoločnostiach (*Literary multilingualism and social transformations in superdiverse societies*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Marianna Deganutti  
**Trvanie projektu:** 25.9.2025 / 24.9.2029  
**Evidenčné číslo projektu:** CA24137  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** -

Dosiahnuté výsledky:

#### 5.) Európske reprezentácie Indie: texty, obrazy a stretnutia (*Europe's Representations of India: Texts, Images, and Encounters*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Róbert Gáfrik  
**Trvanie projektu:** 9.10.2024 / 8.10.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** CA23144  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** -  
Podpora medzinárodnej spolupráce z národných zdrojov: 1500 €

Dosiahnuté výsledky:

Organizované konferencie:

V spolupráci s Anou Jelnikar (SAZU) organizácia panelov "Beyond religious othering: alternative European representations of India. Part I: Central Europe" a "Beyond religious othering: alternative European representations of India. Part II: Dutch and Flemish Sources" na XXIII International

Association for the History of Religions World Congress v Krakové 26. 8. 2025

Vystúpenia na konferenciách:

GÁFRIK, Róbert: Conceptualizing Indian Religions in the Travelogue of Slovak Diplomat Miloš Ruppeldt. XXIII International Association for the History of Religions World Congress. Krakov, Poľsko, 26. 8. 2025

Prednášky:

V spolupráci s Anou Jelnikar (SAZU) seminár Translation as a vehicle for cross-cultural (mis)understanding v rámci Training School na Technickej univerzite v Liberci, 7. – 9. 7. 2025

## **Programy: Multilaterálne - iné**

### **6.) Maďarská literárna kultúra z transkultúrnej perspektívy (*Hungarian Literary Culture in Transcultural Perspective* )**

**Zodpovedný riešiteľ:** Judit Görözdi  
**Trvanie projektu:** 1.1.2021 / 31.12.2025  
**Evidenčné číslo projektu:** 2021-1-MMP  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 7 - Nemecko: 1, Maďarsko: 1, Poľsko: 1, Rumunsko: 4  
**Čerpané financie:** -

#### Dosiahnuté výsledky:

Organizované konferencie:

Medzinárodná vedecká konferencia Nagy László 100, organizovaná Katedrou hungaristiky – Univerzita St. Klimenta Ohridského, Sofia, 17. 10. 2025.

Vystúpenia na konferenciách:

GÖRÖZDI, Judit: A történelem a szlovákiai magyar prózában – Grendel Lajostól Száz Pálig. Medzinárodná vedecká konferencia Nagy László 100. Sofia – Univerzita St. Klimenta Ohridského. 17. 10. 2025.

Popularizačná činnosť:

1. Prezentovanie projektu v rámci radu podujatí MTA 200, Budapešť, 26. 5. 2025 (J. Görözdi, É. Bányai, L. Nagy, M. Čudić, F. Vincze)

2. Rozhlasová relácia: MTA 200 - Szlovákiai magyar akadémiai mozaik (redaktorka Lívia Paszmár). Rádío Pátria - Slovenská televízia a rozhlas (STVR), 2. 7. 2025.

MTA 200 – Szlovákiai magyar akadémiai mozaik - Pátria Rádió

## **Programy: Mobility**

### **7.) Prekladanie strednej Európy: Dielo Milana Kunderu naprieč jazykmi, hranicami a politickými kontextmi (*Translating Central Europe: Milan Kundera's Oeuvre Across Languages, Borders, and Political Contexts*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Lucija Mandić  
**Trvanie projektu:** 1.10.2025 / 30.11.2025

**Evidenčné číslo projektu:** FR-SAS-2025-01  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Francúzsko: 2  
**Čerpané financie:** Mobility: 2000 €

Dosiahnuté výsledky:

**8.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore 6. – "Svetová literatúra" z perspektívy "malých literatúr" (Hungarian and Slovak Literature in the Central European Cultural Space 6. – 'World Literature' from the perspective of 'small literatures')**

**Zodpovedný riešiteľ:** Dobrota Pucherová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2025 / 31.12.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** HAS-SAS-2024-6  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** MAD: 1500 €

Dosiahnuté výsledky:

Vystúpenia na konferenciách a hosťovské prednášky:

PUCHEROVÁ, Dobrota, Dušiková, Aniko, Brtáňová, Erika. Prezentácia knihy J. I. Bajza, René (Liverpool UP, 2025) v Literárnovednom inštitúte, ELTE-HTK, Budapešť, 16.09.2025

PUCHEROVÁ, Dobrota. Prezentácia príspevku s názvom „The variations of the Enlightenment Bildungsroman: A case study in regional comparativism” na konferencii Hungarian Comparative Literature Association Conference, Univerzita v Pécsi, Maďarsko, 4.-5.12.2025

ALBERTOVÁ, Karolína. Prezentácia príspevku s názvom „Mythic Homelands in Female Transcultural Narratives: Comparing Brick Lane and Madame Mephisto” na konferencii Hungarian Comparative Literature Association Conference, Univerzita v Pécsi, Maďarsko, 4.-5.12.2025

GÖRÖZDI, Judit: Die slowakische Rezeption von Sándor Márai. Medzinárodná vedecká konferencia Sándor Márai 125: Work, translation and mediation. Košice. 25.-26. 9. 2025.

GÖRÖZDI, Judit: „Márai Sándor visszatér Kassára“ Márai a szlovák társadalmi-irodalmi térben. Multidisciplinárna medzinárodná vedecká konferencia Rákos Péter 100 – MTA 200.

Šamorín – Fórum inštitút pre výskum menšín. 4. 12. 2025.

DEGANUTTI, Marianna. Moderovanie panelu o maďarskej literatúre na konferencii Small Literatures as World Literature, ÚSvL SAV, 28.-30.05.2025

Publikácie:

GÖRÖZDI, Judit. O maďarskom vizionárovi apokalypsy : Nobelova cena za literatúru znova - druhý krát za posledné štvrtstoročie - na súčasnú maďarskú prózu. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 11, s. 12-13. ISSN 1210-1982. Dostupné na

internete: <https://www.litcentrum.sk/vydanie-casopisu/knizna-revue-202511> Typ: BDF

Popularizačná činnosť:

GÖRÖZDI, Judit: Moderovanie prezentácie zborníka štúdií A „világirodalom” a „kis” irodalmak

perspektívajából / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ literatúr  
(ďalší účastníci: M. Balogh, A. Bžoch, J. Truhlářová), 30. Budapešťiansky medzinárodný knižný festival, Budapešť, 4. 10. 2025.

## Domáce projekty

### Programy: VEGA

#### 1.) Čo je európska literatúra? (*What is European literature?*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Adam Bžoch  
**Trvanie projektu:** 1.1.2025 / 31.12.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0045/25  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 2567 €

#### Dosiahnuté výsledky:

#### 2.) Naratív o dejinách v maďarskej literatúre 21. storočia v kontexte (stredo)európskej literatúry (*Narrative of History in 21st Century Hungarian Literature in the Context of (Central) European Literature*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Judit Görözdí  
**Trvanie projektu:** 1.1.2025 / 31.12.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0089/25  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 3356 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Vystúpenia na konferenciách:

GÖRÖZDI, Judit: Die slowakische Rezeption von Sándor Márai. Medzinárodná vedecká konferencia Sándor Márai 125: Work, translation and mediation. Košice. 25.-26. 9. 2025.

GÖRÖZDI, Judit: „Márai Sándor visszatér Kassára“ Márai a szlovák társadalmi-irodalmi térben. Multidisciplinárna medzinárodná vedecká konferencia Rákos Péter 100 – MTA 200. Šamorín – Fórum inštitút pre výskum menšín. 4. 12. 2025.

#### 3.) Preklad a prekladanie v dejinách a súčasnosti slovenského kultúrneho priestoru.

**Premeny podôb, statusu a funkcií: texty, osobnosti, inštitúcie .** (*Translation and translating in the history and present of the Slovak cultural space. Transformations of forms, status and functions: texts, personalities, institutions.*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Kusá  
**Trvanie projektu:** 1.1.2023 / 31.12.2026

**Evidenčné číslo projektu:** 2/0092/23  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 3 - Slovensko: 3  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 14431 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

- Humanities in translations — translation in humanities. Exploring transfer and reception/ SCIENCES HUMAINES EN TRADUCION – TRADUCTION DES SCIENCES HUMAINES Questions de transfert et de réception International Colloquium, May 14-16, 2025/Colloque international, 14-16 mai 2025, Bratislava BOOK OF ABSTRACTS/LIVRET DES RÉSUMÉS – ed. Igor Tyšš, Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences

ISBN: 978-80-88815-27-3 DOI: 10.31577/2025.9788088815273

- Ivana Kupková (ed.): VYBRANÉ KAPITOLY Z TEÓRIE A PRAXE PREKLADU VO VEDÁCH O ČLOVEKU A KULTÚRE. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i. 2025 ISBN: 978-80-88815-29-7; EAN 9788088815297; pripravuje sa aj printová verzia

Vysokoškolská učebnica

Autorky a autori:

Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.: Prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.; prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.; doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Ústav slovenskej literatúry SAV, v. v. i.: Doc. PhDr. Erika Brtáňová, CSc.

Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV, v. v. i. Mgr. Jana Levická, PhD.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave: Doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.; doc. PhDr. Valerij Kupko, CSc.; doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.; doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Filozofická fakulta Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach: Mgr. Ivana Kupková, PhD.

Organizované konferencie:

International colloquium Humanities in translations — translation in humanities. Exploring transfer and reception. Medzinárodné kolokvium Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie. Bratislava ÚSvL SAV/FiF UK BA. 15.-16. 5. 2025.

Vystúpenia na konferenciách:

Katarína Bednárová: De la non-traduction ? la traduction : trajectoires et limites du traduire dans l'espace textuel des sciences humaines na International colloquium Humanities in translations — translation in humanities. Exploring transfer and reception. Medzinárodné kolokvium Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie. Bratislava ÚSvL SAV/FiF UK BA. 15.-16. 5. 2025.

Organizovanie hosťovských prednášok v rámci projektu APVV Preklad a aspekty recepcie spoločenskovedných a humanitnovedných textov ako kultúrny a literárny transfer v 20. storočí na pôde ÚSvL SAV, v. v. i.

11. 6. 2025 - Mgr. Michal Kšiňan, PhD. (Historický ústav SAV, v. v. i.): Kultúrne interakcie na príklade prekladov prác slovenských historikov do francúzštiny

Spoluorganizovanie: Mgr. Silvia Rybárová, PhD., Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (moderovanie)

26.11. 2025 - Prof. Andrej Kalaš, PhD. (Filozofická fakulta UK v Bratislave): Prekladanie starogréckych filozofických textov (komparácia autorovej praxe s prístupmi prof. Júliusa Špaňára).

Spoluorganizovanie: Mgr. Silvia Rybárová, PhD., doc. PhDr. Erika Brtáňová, CSc. (Ústav slovenskej literatúry SAV, v. v. i. (moderovanie)

- Prezentácie Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre (ÚSvL SAV, v. v. i., vyd. VEDA 2024) a diseminácia výsledkov
- Bratislava 13. 2. 2025: Seminárna sála UKB Bratislava; Poklady skryté v prekladoch – diskusia spojená s prezentáciou publikácie; Katarína Bednárová, Mária Kusá, Silvia Rybárová, moderovala Jana Cviková (ÚSvL SAV, v. v. i.);
- Bratislava 20. 2. 2025: FiF UK v Bratislave; hlavná organizátorka prezentácie Mária Kusá (spoluriešiteľská organizácia FiF UK v Bratislave); Katarína Bednárová, Silvia Rybárová;
- Nitra 13. 3. 2025: Katedra translológie Filozofickej fakulty UKF v Nitre a Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.; hlavná organizátorka Ľudmila Pánisová (spoluriešiteľská organizácia FF UKF Nitra, Katedra translológie); Silvia Rybárová, Igor Tyšš;
- Trenčín 25. 3. 2025: Kultúrno-informačné centrum v Trenčíne; hlavný organizátor Andrej Zahorák (spoluriešiteľská organizácia FF UKF Nitra, Katedra translológie); Katarína Bednárová, Mária Kusá;
- Banská Bystrica 25. 9. 2025: Medzinárodná konferencia TIC, prezentácia slovníka slovenských prekladateľov v oblasti humanitných a spoločenských vied; ÚSvL SAV, v. v. i., Mária Kusá, Igor Tyšš, Andrej Zahorák (spoluriešiteľská organizácia FF UKF Nitra);
- Košice 20. 11. 2025: FF UPJŠ Košice; hlavná organizátorka Ivana Kupková (spoluriešiteľská organizácia FF UPJŠ v Košiciach); Katarína Bednárová, Ján Živčák.
- Bratislava 4. 12. 2025: Literárny klub.sk, Rómerov dom; diskusia o preklade filozofického diela J. Derrida *Zviera, ktoré teda som*, spojená s prezentáciou Slovníka; organizátor Eleuzína Banská Štiavnica a Alžbeta Kuchtová (Filozofický ústav SAV, v. v. i); Katarína Bednárová, Jana Truhlárová

Prezentácie tematického čísla *Verzia 1/2025*, ktoré má afiliáciu k APVV:

- 22. 5. 2025 18.00 Mestská knižnica v Bratislave - prezentácia čísla pod názvom *Verzia* naživo: Esej. Svedectvo doby a súčasnosť. Katarína Bednárová a Silvia Rybárová  
stránke: <https://usvl.sav.sk/wp/?s=Esej.+Svedectvo+doby+a+s%C3%BA%C4%8Dasnos%C5%A5>
- 10. 10. 2025 18:00 Novotvar – Artist-run festival, Bratislava; *Verzia: Svedectvo doby a súčasnosť v eseji / Švédske podoby strachu / Brazílska ekokritika*.  
O troch tohtoročných číslach časopisu *Verzia* hovoria zostavovateľky a zostavovateľ.  
Hostia: Silvia Rybárová, Miro Zumrík, Zuzana Greksáková  
Prezentácia. Moderuje Michal Tallo.  
<https://novotvar.sk/program.php?lang=sk>
- 23.10. 2025 11.30 Filozofická fakulta UK v Bratislave – číslo prezentovala Silvia Rybárová  
-<https://www.instagram.com/p/DQFCxmVjMew/>

#### 4.) Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach (*Slovak literature in inter-literary and transcultural contexts* )

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Dobrota Pucherová
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2023 / 31.12.2026
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	28/0127/23
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	4 - Slovensko: 4
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA SAV: 6712 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

BAJZA, Jozef Ignác. René, or: A Young Man's Adventures and Experiences: An edition with

commentary of the first Slovak novel. Trans. David Short. Ed. Dobrota Pucherová a Erika Brtáňová. Liverpool: Liverpool University Press, 2025, ISBN 9781836242529. Typ: AAA  
PUCHEROVÁ, Dobrota. Bajzov René: slovenský, európsky, svetový. Prvý slovenský román vyšiel v angličtine: nad dielom, ktoré by nemalo byť len zmienkou v učebnici slovenskej literatúry pre prvý ročník gymnázií, ale súčasťou svetovej klasiky. In Denník N, 2015, 15. 7., nestr. ISSN 1339-844X. Dostupné na internete:  
<https://dennikn.sk/4747959/bajzov-rene-slovensky-europsky-svetovy-prvy-slovensky-roman-vysiel-v-anglictine/> Typ: BDF  
PUCHEROVÁ, Dobrota. The Adventures and Experiences of the First Slovak Novel. In The Public Domain Review, 2025, October 8. ISSN 2056-953X. Dostupné na internete:  
<https://publicdomainreview.org/essay/the-adventures-and-experiences-of-the-first-slovak-novel/> Typ: BDF  
PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenské holokaustové memoáre ako svetová literatúra. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 10, s. 12-13. ISSN 1210-1982. Recenzia na: Dvadsať nádychov / Marianna Eger Miller. - Fintice : FACE - Fórum alternatívnej kultúry a vzdelávania, 2025. - ISBN 978-80-69006-40-9. Typ: EDI  
PUCHEROVÁ, Dobrota - PÚČEK, Ján. Interview with the author. In WANDALL-HOLM, Iboja. The Mulberry Tree : the story of a life before and after the Holocaust. Amsterdam : Amsterdam Publishers, 2025, s. 303-314. ISBN 9789493418301. Typ: GII  
PUCHEROVÁ, Dobrota – Dušiková, Anikó. Editoriál. Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 4, pp. 3 –10.  
PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenské memoáre o holokauste a kozmopolitizmus. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 4, pp. 54 –65.  
PUCHEROVÁ, Dobrota, ed. World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 4 (FAI)  
PUCHEROVÁ, Dobrota a Ján Púček. Interview with the author. In WANDALL-HOLM, Iboja. The Mulberry Tree : the story of a life before and after the Holocaust. Amsterdam : Amsterdam Publishers, 2025, s. 303-314.

#### Organizované konferencie:

(Malé literatúry ako svetová literatúra), ÚSvL SAV, 28.-30.05.2025

#### Vystúpenia na konferenciách:

PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovak holocaust memoirs as world literature. Malé literatúry ako svetová literatúra, ÚSvL SAV, 28.-30.05.2025

PUCHEROVÁ, Dobrota. The variations of the Enlightenment Bildungsroman: A case study in regional comparativism. Hungarian Comparative Literature Association Conference, Univerzita v Pécsi, Maďarsko, 4.-5.12.2025

#### Popularizačná činnosť:

PUCHEROVÁ, Dobrota, Dušiková, Aniko, Brtáňová, Erika. Prezentácia v Letnej čítarni u Červeného Raka, 3.6.2025, 18.00, moderovanie Michal Hvorecký

PUCHEROVÁ, Dobrota, Brtáňová, Erika. Rozhovor pre Rádio Devín, redaktorka Ivica Ruttkayova. Ars Litera, 16.6.2025, 17.00

Rozhovor pre SME SAV, redaktor Rastislav Šimášek, 28.05.2025

PUCHEROVÁ, Dobrota, Dušiková, Aniko, Brtáňová, Erika. Rozhovor pre podcast SME Dejiny, redaktorka Agáta Šústová Drellová, 24.05.2025

Rozhovor pre Radio Slovakia International, redaktorka Martina Greňová Šimkovičová, 30.5.2025, <https://www.stvr.sk/radio/archiv/1487/2561239>

PUCHEROVÁ, Dobrota, Brtáňová, Erika. Rozhovor pre STVR, Kultura.sk, 15.06.2025 15:45, <https://www.stvr.sk/televizia/archiv/14625/537146#49>

PUCHEROVÁ, Dobrota. Prezentácia v Slovenskom inštitúte v Londýne, 26.06.2025, moderovanie Gillian Pink a Rebecca Graham  
PUCHEROVÁ, Dobrota, Dušiková, Aniko, Brtáňová, Erika. Prezentácia v Literárnovednom inštitúte ELTE-HTK, Budapešť, 16.09.2025, moderovanie Anna István  
PUCHEROVÁ, Dobrota. Prezentácia na Katedre komparatistiky, Viedenská univerzita, 13.10.2025

Host' Rádia Slovensko Dobrota Pucherová, redaktorka Nora Gubková, Pondelok 24.02.2025, 13.00

PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenské holokaustové memoáre ako svetová literatúra. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 10, s. 12-13. ISSN 1210-1982.

### 5.) Biopolitický obrat k posthumánnej politike života

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 1.1.2025 / 31.12.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** 1/0534/25  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Filozofická fakulta UCM  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 1672 €

Dosiahnuté výsledky:

### 6.) Literatúra v bioetike a bioetika v literatúre (*literature in bioethics and bioethics in literature*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 1.1.2022 / 31.12.2025  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0163/22  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 3 - Slovensko: 3  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 2567 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

Literature in Bioethics and Bioethics in Literature. Jana Tomašovičová , Bogumiła Suwara (eds.). 1. vyd. Berlin : Logos Verlag Berlin, 2025. 167 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.30819/6010>. ISBN 978-3-8325-6010-2

Pozvané prednášky:

SUWARA, Bogumiła: Zagadnienia bioetyczne? ? a literatura. Instytut Filologii Słowianskiej na Jagelovskej universite v Krakove, 26. 11. 2025.

### Programy: APVV

### 7.) Preklad a aspekty recepcie spoločenskovedných a humanitovedných textov ako kultúrny a literárny transfer v 20. storočí (*Translation and aspects of reception of social science and*

**Zodpovedný riešiteľ:** Katarína Bednárová  
**Trvanie projektu:** 1.7.2022 / 30.6.2026  
**Evidenčné číslo projektu:** APVV-21-0198  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 8 - Slovensko: 8  
**Čerpané financie:** APVV: 57480 €

Dosiahnuté výsledky:

Organizovanie medzinárodných konferencií:

- Doktorandská medzinárodná konferencia Tradícia a inovácia v translatologickom výskume XII; január 2025, FF UKF Nitra, zodpovedná E. Perez.
- International colloquium Humanities in translations — translation in humanities. Exploring transfer and reception. Medzinárodné kolokvium Humanitné vedy v prekladoch – preklad humanitných vied. Otázky transferu a recepcie. Bratislava ÚSvL SAV/FiF UK BA. 15.-16. 5. 2025. Zodpovedná pracovníčka Katarína Bednárová; spoluorganizátori Silvia Rybárová, Igor Tyšš, Ján Živčák, Martina Vladovičová FiF UK, Bratislava 14. – 16. 05. 2025
- TIC Translation, Interpreting, Culture, Preklad, tlmočenie, kultúra. Banská Bystrica, 23. – 26. 09. 2025, Zodpovedná pracovníčka : M. Kusá, doc. M. Djovčoš (FF UMB)

Vystúpenia na medzinárodných konferenciách, prednášky:

BEDNÁROVÁ, Katarína: Vnútroliterárny a vnútrokultúrny preklad ako kultúrna mediácia. TIC, Banská Bystrica, Štátna vedecká knižnica a FF UMB, 24. 09.2025

KUSÁ, Mária: Premeny statusu prekladania a tlmočenia, prekladateľov a tlmočníkov v ľudských dejinách (na úvod), TIC, Banská Bystrica, Štátna vedecká knižnica a FF UMB, 23. 09.2025

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Émile Zola et le progr?s en critique littéraire. Medzinárodný kongres Colloque International Émile Zola, naturalisme et progres», AIZEN/ Université de Maia du 26 au 28 juin 2025 Porto- Maia, Portugalsko.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Études françaises apr?s 30 ans. Medzinárodné kolokvium romanistov Études francaises en Slovaquie 2025. Banská Bystrica 27.-28. 11. 2025.

Vyžiadané prednášky pre študentstvo:

RYBÁROVÁ, Sylvia: L'écriture littéraire de l'Histoire au présent : contexte(s), modalités, défis 12.3.2025 FF UKF Nitra

RYBÁROVÁ, Sylvia: L'écriture littéraire de l'Histoire au présent : contexte(s), modalités, défis 28.4.2025 FF UK Bratislava

Popularizačná činnosť:

-Prezentácie Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre (ÚSvL SAV, v. v. i., vyd. VEDA 2024) a diseminácia výsledkov

- Bratislava 13. 2. 2025: Seminárna sála UKB Bratislava; Poklady skryté v prekladoch – diskusia spojená s prezentáciou publikácie; Katarína Bednárová, Mária Kusá, Silvia Rybárová, moderovala Jana Cviková (ÚSvL SAV, v. v. i.);

- Bratislava 20. 2. 2025: FiF UK v Bratislave; hlavná organizátorka prezentácie Mária Kusá (spoluriešiteľská organizácia FiF UK v Bratislave); Katarína Bednárová, Silvia Rybárová;

- Nitra 13. 3. 2025: Katedra translatológie Filozofickej fakulty UKF v Nitre a Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.; hlavná organizátorka Ľudmila Pánisová (spoluriešiteľská organizácia FF UKF Nitra, Katedra translatológie); Silvia Rybárová, Igor Tyšš;

- Trenčín 25. 3. 2025: Kultúrno-informačné centrum v Trenčíne; hlavný organizátor Andrej Zahorák (spoluriešiteľská organizácia FF UKF Nitra, Katedra translológie); Katarína Bednárová, Mária Kusá;
- Banská Bystrica 25. 9. 2025: Medzinárodná konferencia TIC, prezentácia slovníka slovenských prekladateľov v oblasti humanitných a spoločenských vied; ÚSVL SAV, v. v. i., Mária Kusá, Igor Tyšš, Andrej Zahorák (spoluriešiteľská organizácia FF UKF Nitra);
- Košice 20. 11. 2025: FF UPJŠ Košice; hlavná organizátorka Ivana Kupková (spoluriešiteľská organizácia FF UPJŠ v Košiciach); Katarína Bednárová, Ján Živčák.
- Bratislava 4. 12. 2025: Literárny klub.sk, Rómerov dom; diskusia o preklade filozofického diela J. Derrida *Zviera, ktoré teda som*, spojená s prezentáciou Slovníka; organizátor Eleuzína Banská Štiavnica a Alžbeta Kuchtová (Filozofický ústav SAV, v. v. i.); Katarína Bednárová, Jana Truhlářová
- 10. 10. 2025 18:00 Novotvar – Artist-run festival, Bratislava; Verzia: Svedectvo doby a súčasnosť v eseji / Švédske podoby strachu / Brazílska ekokritika. O troch tohtoročných číslach časopisu Verzia hovoria zostavovateľky a zostavovateľ.  
Hostia: Silvia Rybárová, Miro Zumrík, Zuzana Greksáková  
Prezentácia. Moderuje Michal Tallo.  
<https://novotvar.sk/program.php?lang=sk>
- 23.10. 2025 11.30 Filozofická fakulta UK v Bratislave – číslo prezentovala Silvia Rybárová  
-<https://www.instagram.com/p/DQFCxmVjMew/>

**8.) „Pamät’, priestor a identita v nemecky hovoriacej (transkultúrnej) literatúre od moderny po súčasnosť“** (*Memory, Space and Identity in German-Speaking (Transcultural) Literature from Modernity to the Present*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Roman Mikuláš
<b>Trvanie projektu:</b>	1.7.2025 / 30.6.2027
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	APVV / DS-FR-24-0033:
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	0

Dosiahnuté výsledky:

Organizované konferencie:

Workshop: „Memory, Space and Identity in German-Speaking (Transcultural) Literature from Modernity to the Present. Methodological Workshop“

Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., Čas: 8. 12. 2025 – 10. 12. 2025

**9.) Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom kľúčových literárnovedných textov** (*Interactive hypertext lexicon of literary studies with a corpus of key literary studies texts*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Roman Mikuláš
<b>Trvanie projektu:</b>	1.7.2021 / 30.6.2025
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	APVV-20-0179
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 6 - Slovensko: 6  
**Čerpané financie:** APVV: 18047 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

MIKULÁŠ, Roman. 2025. Vergessen als Gegenstand der Lebenswissenschaften und der Literaturwissenschaft: Dargestellt am Roman Noras Gedächtnis von Dorothea Zeppezauer = Forgetting as a subject of the life sciences and literary studies: The case of Dorothea Zeppezauer's novel Noras Gedächtnis. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 17, 2: 88 – 104. (2024: 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690

MIKULÁŠ, Roman. *Spielarten der (Auto-)Pathographie : Interdiskursive Analysen zur Komplementarität von Literatur und Medizin*. Paderborn : Brill | mentis, 2025. 219 s. ISBN 978-3-95743-338-1 (APVV-20-0179 : Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom kľúčových literárnovedných textov.) Typ: AAA

MIKULÁŠ, Roman - PARR, Rolf. *Literatur, Literaturwissenschaft und die Lebenswissenschaften*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2025, vol. 17, no. 2, p. 2-3. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Typ: BDDA

Preklady na Hyperlexikóne

MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Rolf Parr: „Punktueller Affinitäten, ungeklärte Verhältnisse: (Inter-)Diskursanalyse und Systemtheorie. Zur Einführung in die überfällige Debatte »Luhmann und/oder Foucault.«.“ [Parciálne podobnosti, nevyjasnené vzťahy: Analýza (inter-)diskurzov analýza a teória systémov. Úvod do dlho očakávanej diskusie „Luhmann a/alebo Foucault“]. In *Kulturrevolution*, 45/46, 2003, 55 – 58. Preklad je dostupný na:

<https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/7/teoria-interdiskurzov-teoreticky-ramec-operacionalizacia-vzorove-analyzy>

MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Jürgen Link: „Wieweit sind (foucaultsche) Diskurs- und (luhmansche) Systemtheorie kompatibel? Vorläufige Skizze einiger Analogien und Differenzen.“ [Do akej miery sú (Foucaultova) teória diskurzov a (Luhmannova) teória systémov kompatibilné? Predbežný náčrt niektorých analógií a rozdielov]. In *Kulturrevolution* 45/46, 2003, 58 – 62. Preklad je dostupný na:

<https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/20/do-akej-miery-su-foucaultova-teoria-diskurzov-a-luhmannova-teoria-systemov-kompatibilne-predbezny-nacrt-niektorych-analogii-a-rozdielov>

MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Elke Reinhardt-Becker: (Luhmannsche) Systemtheorie – (foucaultsche) Diskurstheorie. Analogien und Differenzen. Eine Erwiderung (Luhmannova) teória systémov – (Foucaultova) teória diskurzov. Analógie a rozdiely. Ohlas.). In *Kulturrevolution* 47, 2004, 8 – 13. Preklad je dostupný na

<https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/19/luhmannova-teoria-systemov-foucaultova-teoria-diskurzov-analogie-a-rozdiely-ohlas>

RYBÁROVÁ, Silvia (prekl.). Julia Kristeva: « Le mot, le dialogue et le roman ». In *Sémiotiké. Recherche pour une sémanalyse*. Paris: Éditions du Seuil, [1969]1978, 82 – 112. Preklad je dostupný na: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/22/slovo-dialog-a-roman>

Heslá na Hyperlexikóne:

GÁFRIK, Róbert:

„Dvoj-, viacdomovost“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/117/dvojdomovost-viacdomovost>,  
„Geneticko-kontaktové vzťahy“

<https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/118/geneticko-kontaktove-vztahy>,

„Medziliterárne spoločenstvo“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/119/medziliterarne-spolocenstvo>,

„Medziliterárnosť“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/120/medziliterarnost>,

„Typologické súvislosti“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/121/typologicke-suvislosti> (5)

JAMBOR, Ján:

„Heroikomická veršovaná epika“

<https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/122/heroikomicka-versovana-epika> (1)

KENDERESSY, Eva:

„Ekopoetika/ekopoézia“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/123/ekopoetika-ekopoezia>,

„Environmentálna komparatistika“

<https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/124/environmentalna-komparatistika> (2)

MIKULÁŠ, Roman:

„Pragmatická literárna veda“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/366/pragmaticka-literarna-veda>,

„Radikálny konštruktivizmus“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/367/radikalny-konstruktivizmus>,

„Recepcia“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/368/recepcia>,

„Sociálny kapitál“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/369/socialny-kapital>,

„Symbolický kapitál“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/370/symbolicky-kapital>,

„Teória literárneho poľa“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/371/teoria-literarneho-pola>,

„teória normalizmu“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/372/teoria-normalizmu> (7)

RYBÁROVÁ, Silvia:

„Nouvelle Fiction/Nová fikcia“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/379/nova-fikcia>,

„Fiktívna autobiografia/Autobiographie fictive“

<https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/378/fiktivna-autobiografia> (2)

TYŠŠ, Igor:

„Admiratio“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/384/admiratio>,

„Veľké dejiny prekladu“, <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/276/velke-dejiny-prekladu>

„Dejiny prekladu“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/275/dejiny-prekladu> (3)

ZIVČÁK, Ján:

„Paragenologické koncepty“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/135/paragenologicke-koncepty>,

„Planh“ <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/382/planh>,

„Sylabotonické náhrady časomier“

<https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/383/sylabotonicke-nahrady-casomiery> (3)

Ďalšie formy medzinárodnej spolupráce:

Roman Mikuláš s Rolfom Parrom zostavili 2. číslo časopisu *World Literature Studies* pod názvom *Literatúra, literárna veda a vedy o živote*, ktorým podnietili diskusiu o tom, do akej miery ovplyvní očakávaná dominancia vied o živote postavenie literárnej vedy (a s ňou aj literatúry) v systéme vedných disciplín a ich diskurzu a do akej miery môže literárna veda sama seba vnímať ako vedu o živote.

Prednášky/referáty na domácich a zahraničných konferenciách/seminároch

JAMBOR, Ján: 04. 06. – 06. 06. 2025. Medzinárodná konferencia. Sprachen, Sprachgemeinschaften und Kulturräume. 31. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen. Budapešť, Maďarsko. Názov príspevku: Trauma als zentrales Motiv der interdiskursiven Autobiografie Eva Umlaufs. Z konferencie nie je plánovaný publikačný výstup.

KENDERESSY, Eva: 10. 04. – 11. 04. 2025. Medzinárodná konferencia. The Rhetoric of Sincerity in Central and Eastern European Literatures from the 19th Century to the Present. Vilnius, Lithuania. Názov príspevku: Is there Sincerity in Mircea Cărtărescu's Literarz Imagery? Z konferencie nie je plánovaný publikačný výstup.

Popularizačné aktivity:

CVIKOVÁ, Jana: 7. 2. 2025. Prednáška pre verejnosť na festivale *Ženy v umení* v Trenčíne: „Načo nám je feministická vlastná izba?“

CVIKOVÁ, Jana: 13. 5. 2025. Panelová diskusia na konferencii Férová akadémia v Bratislave (Centrum vedecko-technických informácií): Prečo je uplatňovanie rodovej perspektívy vo výskume dôležité? S Ľubicou Lacinovou, Marianou Szapuovou a Ď.

CVIKOVÁ, Jana: 27. 2. a 6. 3. 2025. 2 časti relácie Fenomény o H. Gregorovej, STVR, Rádio Devín. So Zuzanou Golianovou, Alžbetou Vrzgulovou, Monikou Kaprálikovou.

CVIKOVÁ, Jana: máj 2025. Podcast Knižná revue v Múzeu mesta Bratislavy. S Danielom Domorákom, Danielom Hupkom.

CVIKOVÁ, Jana: 1. 6. 2025. Vzdelávacie podujatie pre verejnosť na výstave HANA Múzeum mesta Bratislavy. S Danou Hučkovou.

KENDERESSY, Eva: 29. 5. 2025. Ars Litera: Literárno-dramatický útvar. Rádio Devín: Mircea Cărtărescu. Dostupné na: <https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2560188>.

## Programy: SASPRO

### 10.) Svetová vláda: Veľké naratívy v súčasnej vedecko-fantastickej literatúre (*World Government: Grand Narratives in Contemporary Science-Fiction*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Johannes Kaminski  
**Trvanie projektu:** 1.11.2021 / 30.9.2025  
**Evidenčné číslo projektu:** SASPRO 2 č. 1111/01/03  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** SASPRO2: 39292 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

KAMINSKI, Johannes Daniel. Geoengineering, the Inevitable Shape of the Future : Neal Stephenson's Termination Shock and Marc Elsberg's Celsius. In Shaping the Future : Literary Imagination in the Anthropocene. German-Italian Perspectives. - Stuttgart : Franz Steiner Verlag, 2025, s. 91-106. ISBN 978-3-515-13929-8. Typ: AECA

Vystúpenia na konferenciách:

KAMINSKI, Johannes: "Literature and Science: Conflict, Convergence and Possible Future in Science Fiction", International Comparative Literature Association Conference, Seoul (South Korea), 29.07.2025.

## Programy: IMPULZ

### 11.) Krehká budúcnosť: Kritické skúmanie prienikov medzi fiktívnymi a nefiktívnymi opismi dlhodobej budúcnosti (*Fragile Futures: A Critical Investigation of the Intersections between Fictional and Non-fictional Accounts of the Long-term Future*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Johannes Kaminski  
**Trvanie projektu:** 1.10.2025 / 30.6.2029  
**Evidenčné číslo projektu:** IM-2024-105  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** IMPULZ: 18707 €

Dosiahnuté výsledky:

**12.) Preklad a transfer štýlu naprieč jazykmi: k teórii jazykového kontaktu v literatúre**  
(*Translation and cross-lingual stylistic transfer: Towards a theory of language contact in literature*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Eugenia Kelbert Rudan  
**Trvanie projektu:** 1.11.2023 / 31.10.2028  
**Evidenčné číslo projektu:** IM-2022-68  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** IMPULZ: 138965 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

Kelbert, Eugenia. "Translation as Different: A View from Linguistic Relativity," *Critical Inquiry* 51.4, 718–740, Level 2  
Kelbert, Eugenia and Maya Kucherskaya. "Welcome to My Reflection: Joseph Brodsky's Creative Writing Pedagogy", *Scando-Slavica* 70.2, 280–305, Level 1  
Kelbert, Eugenia. The Limits of Translation: A Language Contact Approach. In *Humanities in Translations – Translation in Humanities : Exploring Transfer and Reception*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2025, s. 33-34  
Marianna Deganutti, Julie Loison-Charles, Intro to the Special issue "Code-Mixing: Linguistic Hybridity in Literature," *Critical Comparative Studies*, 22.3, 257-265, 2025  
Marianna Deganutti, Julie Loison-Charles, editors. Special issue "Code-Mixing: Linguistic Hybridity in Literature," *Critical Comparative Studies* 22.3

Organizované konferencie:

Eugenia Kelbert and Marianna Deganutti organised and launched an ICLA Research Committee, *Language Contact in Literature: Europe*:  
<https://www.ailc-icla.org/research-committee-on-language-contact-in-literature-europe-iclc/>  
Eugenia Kelbert and Marianna Deganutti co-organised two online meetings of the ICLA Research Committee, *Language Contact in Literature: Europe*  
Marianna Deganutti co-organized the Interdisciplinary online conference: *Script-switching in Literary Texts*  
Marianna Deganutti co-organized the conference *Interweaving Languages: Multilingualism in Art and Education* <https://langueflow.eu/cfp-interweaving-languages/> with *LangueFlow*  
Marianna Deganutti organized a lecture titled "Multilingual Poetry and PicturePoetry: Expanding the In-Between" for *LangueFlow* with Daniel Graziadei  
(<https://langueflow.eu/multea-guest-daniel-graziadei/>)

Vystúpenia na konferenciách:

Eugenia Kelbert, Marianna Deganutti (invited) Online seminar "Translation and Literary Multilingualism: A Language Contact Perspective" organized by the MI  
(<https://xlingtransl.hypotheses.org/1289>) 03.04.2025  
Eugenia Kelbert, Marianna Deganutti and Lazar Kovačević, "Multilingual Cognates and Modelling Reading Polyphony", *Polyphony and Silence. Counter-hegemonic Writing Practices, Migration,*

and Multilingualism, Leuven 05.2025

Poster “Bilingual Literature: Potential and Challenges of a Linguistic Approach”, International Symposium on Bilingualism (IBS), San Sebastian. 06.2025

Eugenia Kelbert, Marianna Deganutti “Language Contact in Literature: Europe”, ICLA congress, Seoul.07.2025

Eugenia Kelbert, Lucija Mandic and Sasha Rudan. Nabokov in Colour: A Digital Analysis. 9th Conference on Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries (DHNB 2025). Tartu, Estonia, March 5–7, 2025.

Sasha Rudan, Sinisha Rudan, Lazar Kovacevic, Eugenia Kelbert, Lucija Mandic, Exploring, Transforming and Visualizing Digital Editions and Corpora with Visual and AI Augmented Workflows. Pre-conference workshops of the Conference on Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries "Digital Dreams and Practices" (DHNB 2025). Tartu, Estonia, 3.–4. 3. 2025.

Iné:

Eugenia Kelbert získala ocenenie Špičková publikácia SAV za publikáciu “Romain Gary's Collaborative Self-Translation and the Translational,” *Meta: Translators' Journal* 68(2), 288-308

Lucija Mandic, Štipendijný pobyt, Francúzsko, 61 dní, 1. 10. 2025–30. 11. 2025, Institut des textes et manuscrits modernes (ITEM), CNRS/École normale supérieure, plánovaná cesta, vedecký výskumný pobyt, financovanie: štipendium Slovenskej akadémie vied a francúzskej vlády.

## Príloha A-3

### Publikačná činnosť organizácie

Príloha je generovaná z ARL.

#### AAA Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- AAA01      BAJZA, Jozef Ignác - PUCHEROVÁ, Dobrota - BRTÁŇOVÁ, Erika - DUŠÍKOVÁ, Anikó. *René, or: A Young man's adventures and experiences : An edition with commentary of the first Slovak novel.* Liverpool : Liverpool University Press, 2025. 408 s. Oxford University Studies in the Enlightenment. ISBN 978-1-83624-252-9. ISSN 2634-8047
- AAA02      KAMINSKI, Johannes Daniel. *Dreams in Chinese Fiction : Spiritism, Aestheticism, and Nationalism.* 1. ed. New York ; London : Routledge, 2025. 114 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.4324/9781003481881>. ISBN 978-1-032-77217-2
- AAA03      MIKULÁŠ, Roman. *Spielarten der (Auto-)Pathographie : Interdiskursive Analysen zur Komplementarität von Literatur und Medizin.* Paderborn : Brill | Mentis, 2025. 219 s. ISBN 978-3-95743-338-1

#### ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01      PUCHEROVÁ, Dobrota - ŠARŠE, Vojtěch - GAŽÁKOVÁ, Zuzana. *Literatúry afrického kontinentu [Literatures of the African Continent].* In *Afrika : dejiny, kultúra a súčasnosť neznámeho kontinentu.* Druhé rozšírené a doplnené vydanie. - Bratislava : Mamaš, 2025, s. 211-243. ISBN 978-80-8268-215-4.

#### ACD Kapitoly vo vysokoškolských učebniciach vydané v domácich vydavateľstvách

- ACD01      BEDNÁROVÁ, Katarína. *Preklad a aspekty recepcie socio-humanitovedných textov = Translation and Aspects of Reception of Socio-Humanities Texts as Cultural and Literary Transfer in the 20th Century (Forms and Concepts).* In *Vybrané kapitoly z teórie a praxe prekladu vo vedách o človeku a kultúre.* - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., 2025, s. 12-49. ISBN 978-80-88815-28-0.
- ACD02      TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Preklady francúzskych literárnovedných textov a problémy terminológie = Translations of French Literary-Studies Texts and Terminology.* In *Vybrané kapitoly z teórie a praxe prekladu vo vedách o človeku a kultúre.* - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., 2025, s. 116-145. ISBN 978-80-88815-28-0.

#### ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch – impaktovaných

- ADCA01      KELBERT RUDAN, Eugenia. *Translation as Different: A View from Linguistic Relativity.* In *Critical Inquiry*, 2025, vol. 5, no. 4, p. 718-740. (2024: 1.4 - IF, Q1 - JCR, 0.453 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 0093-1896. Dostupné na: <https://doi.org/10.1086/735693>

#### ADDA Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch – impaktovaných

- ADDA01      DUŠÍKOVÁ, Anikó - PUCHEROVÁ, Dobrota. *Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach [Slovak literature in inter-literary*

and transcultural contexts]. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2025, vol. 17, no. 4, p. 3-10. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690.

- ADDA02 HOSTOVÁ, Ivana - SPIŠIAKOVÁ, Eva - BACHLEDOVÁ, Marianna - TYŠŠ RONDZIKOVÁ, Natália - TYŠŠ, Igor - NOVOTNÝ, Róbert - ŠTROMAJER, Richard Gramanich. Beyond the market: Translation and cultural resistance in Slovak periodicals. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2025, vol. 17, no. 3, p. 109-131. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.3.10>
- ADDA03 KYSELICOVÁ, Alena. Teória krátkej prózy v medzinárodnom kontexte = The theory of short prose in an international context. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2025, vol. 17, no. 2, p. 117-131. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.2.9>
- ADDA04 MIKULÁŠ, Roman. Vergessen als Gegenstand der Lebenswissenschaften und der Literaturwissenschaft: Dargestellt am Roman Noras Gedächtnis von Dorothea Zeppezauer = Forgetting as a subject of the life sciences and literary studies: The case of Dorothea Zeppezauer's novel Noras Gedächtnis. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2025, vol. 17, no. 2, p. 88-104. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.2.7>
- ADDA05 PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenské memoáre o holokauste a kozmopolitizmus = Slovak Holocaust memoirs and cosmopolitanism. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2025, vol. 17, no. 4, p. 54-65. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.4.5>

#### **ADFB Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch – neimpaktovaných**

- ADFB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Auto-traduction, réécriture, traduction comme modalités textuelles du transfert de la pensée littéraire. Observation sur Histoire, mémoire et récit personnel dans la prose française contemporaine de Silvia Rybárová = Self-translation, rewriting and translation as textual means of transferring literary thought. In *Romanistica Comeniana*, 2025, roč. 8, č. 1, s. 108-127. ISSN 2585-8483.
- ADFB02 RYBÁROVÁ, Silvia. Le Dictionnaire des traducteur.ice.s : un outil de recherche au service de l'histoire de la traduction des sciences humaines et sociales ? (Le cas de la Slovaquie) = The Dictionary of Translators: A Research Tool For The History of Translation In The Humanities And Social Sciences? (The Case of Slovakia). In *Romanistica Comeniana*, 2025, roč. 8, č. 1, s. 151-169. ISSN 2585-8483.
- ADFB03 TYŠŠ RONDZIKOVÁ, Natália. Kto a za akých podmienok prekladá literatúru do slovenčiny. In *Kritika prekladu*, 2024, roč. 12, č. 2, s. 73-105. ISSN 1339-3405.

#### **ADMA Vedecké práce v zahraničných impaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS**

- ADMA01 KELBERT RUDAN, Eugenia - KUCHERSKAYA, Maya. Welcome to My Reflection: Joseph Brodsky's Creative Writing Pedagogy. In *Scando-Slavica*, 2024, vol. 70, no. 2, pp.175-206. (2023: 0.2 - IF, 0.123 - SJR, Q2 - SJR). ISSN 0080-6765. Dostupné na: <https://doi.org/10.1080/00806765.2024.2425571>
- ADMA02 RYBÁROVÁ, Silvia. Des fragments de savoirs à la construction de la pensée dans l'essai : le cas des Céphalophores de Sylvie Germain. In *Verbum*, 2025, vol. 26, special Issue, pp. 189-201. (2024: 0.1 - IF, Q3 - JCR). ISSN 1588-4309. Dostupné

### **ADMB Vedecké práce v zahraničných neimpaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS**

- ADMB01 MANDIĆ, Lucija - ILIN, Darko. Live, Lust, Love: Semantic Fields of Intimacy in Slovenian and Serbian Fin de Siècle Prose. In *Slavia Centralis*, 2024, vol. 17, no. 2, p. 124-143. (2023: 0.313 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1855-6302. Dostupné na: <https://doi.org/10.18690/scn.17.2.124-143.2024>
- ADMB02 RYBÁROVÁ, Silvia. L'héritage familial de la Shoah: approches et perspectives des historiens et des romanciers = The Holocaust as Family Heritage. Approaches and Perspectives of Historians and Novelists. In *Svět literatury : časopis pro novodobé literatury*, 2024, roč. XXXIV, zvlášť. č., s. 160-170. (2023: 0.1 - SJR, Q4 - SJR). ISSN 0862-8440. Dostupné na: <https://doi.org/10.14712/23366729.2024.3.14>
- ADMB03 ŽIVČÁK, Ján. Lutter contre le flou : François Villon face à son traducteur slovaque = Fighting against ambiguity: François Villon as seen by Jozef Felix, his Slovak translator. In *Svět literatury : časopis pro novodobé literatury*, 2024, roč. XXXIV, zvlášť. č., s. 83-95. (2023: 0.1 - SJR, Q4 - SJR). ISSN 0862-8440. Dostupné na: <https://doi.org/10.14712/23366729.2024.3.7>

### **AECA Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch a kratšie kapitoly/state v zahraničných vedeckých monografiách alebo VŠ učebniciach**

- AECA01 KAMINSKI, Johannes Daniel. Geoengineering, the Inevitable Shape of the Future : Neal Stephenson's Termination Shock and Marc Elsberg's Celsius. In *Shaping the Future : Literary Imagination in the Anthropocene. German-Italian Perspectives.* - Stuttgart : Franz Steiner Verlag, 2025, s. 91-106. ISBN 978-3-515-13929-8.
- AECA02 KUSÁ, Mária. Słowackie przekłady literatury rosyjskiej w latach 80. XX wieku = Slovak translations of Russian literature in the 1980s. In *Rusycystyczne Studia Literaturoznawcze.* - Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2025, tom 35, p. 1-16. ISSN 0208-5038. Dostupné na: <https://doi.org/10.31261/RSL.2025.35.11>
- AECA03 SUWARA, Bogumiła. The Diversity of Life and Its Finitude in Selected Works. In *Literature in Bioethics and Bioethics in Literature.* 1. vyd. - Berlin : Logos Verlag Berlin, 2025, s. 69-90. ISBN 978-3-8325-6010-2.
- AECA04 ŠKROVAN, Adam. Beyond Genetic Enhancement in Kazuo Ishiguro's *Klara and the Sun*. In *Literature in Bioethics and Bioethics in Literature.* 1. vyd. - Berlin : Logos Verlag Berlin, 2025, s. 43-68. ISBN 978-3-8325-6010-2.

### **AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

- AFC01 KYSELICOVÁ, Alena. Miniaturne formy v ruskej próze 20. rokov 20. storočia [Miniature forms in Russian prose of the 1920s.]. In *11th Conference for Young Slavists in Budapest.* Ed. M. Dudás. - Budapest : ELTE BTK, Szlav Filológiai Tanszék, 2025, s. 195-199. ISBN 978-963-489-833-7. ISSN 3094-2500.
- AFC02 MANDIĆ, Lucija. Small Literature versus "Big Data": Distant Reading Methods in Slovenian Literary Studies. In *Dichtung und Differenz : südslavistische Beiträge zur 18. Tagung des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft 2022 in Graz.* Mariya Donska, Lisa Maria Haibl, Goran Lazičić (Hrsg.). - Hamburg : Verlag Dr. Kovač, 2025, s. 21-32. ISBN 978-3-339-14482-9.

### **AFG Abstrakty príspevkov zo zahraničných konferencií**

- AFG01 KELBERT RUDAN, Eugenia - MANDIĆ, Lucija. Nabokov in Colour: A Digital Analysis. In Digital Dreams and Practices : Digital Humanities in Nordic and Baltic Countries 9th Conference 5-7/03/2025. - Oslo : Digital Humanities in the Nordic countries, 2025, s. 112. ISBN 978-9916-742-47-1.
- AFG02 SUWARA, Bogumiła. The Diversity of Life, and of its Finitude in Particular, on the Example of Selected. In Signs of Culture / Signs of Nature : Semiotics and Poetics in Relation to Sustainable Development. - Trnava : University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, 2025, s. 25. ISBN 978-80-572-0519-7.

#### **AFH Abstrakty príspevkov z domácich konferencií**

- AFH01 BEDNÁROVÁ, Katarína. De la non-traduction à la traduction : trajectoires et limites du traduire dans l'espace textuel des sciences humaines [From Non-Translation to Translation: Trajectories and Limits of Translating in the Textual Space of the Humanities]. In Humanities in Translations – Translation in Humanities : Exploring Transfer and Reception. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2025, s. 35-36. ISBN 978-80-88815-27-3.
- AFH02 KELBERT RUDAN, Eugenia. The Limits of Translation: A Language Contact Approach. In Humanities in Translations – Translation in Humanities : Exploring Transfer and Reception. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2025, s. 33-34. ISBN 978-80-88815-27-3.
- AFH03 TYŠŠ, Igor. Finding Your Method in Translation History: Lessons Learned from Juggling. In Humanities in Translations – Translation in Humanities : Exploring Transfer and Reception. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2025, s. 18-19. ISBN 978-80-88815-27-3.

#### **BDB Heslá v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách vydaných v domácich vydavateľstvách**

- BDB01 GÁFRIK, Róbert. Orientalizmus. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/199/orientalizmus>
- BDB02 GÁFRIK, Róbert. Eurocentrismus. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/196/eurocentrismus>
- BDB03 GÁFRIK, Róbert. Porovnávanie. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/200/porovnavanie>
- BDB04 GÁFRIK, Róbert. Postkolonializmus. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/201/postkolonializmus>
- BDB05 JAMBOR, Ján. Pastiš. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 6. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/221/pastis>
- BDB06 JAMBOR, Ján. Persifláž. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 6. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/222/persiflaz>
- BDB07 JAMBOR, Ján. Falzifikát. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 6. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/215/falzifikat>
- BDB08 JAMBOR, Ján. Napodobnenina. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov

- [elektronický dokument], 2025, 6. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/219/napodobnenina>
- BDB09 JAMBOR, Ján. Heroikomická veršovaná epika. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 26. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/122/heroikomicka-versovana-epika>
- BDB10 KENDERESSY, Eva. Ekofikcia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 15. 06. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/155/ekofikcia>
- BDB11 KENDERESSY, Eva. Ekokriticizmus. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/153/ekokriticizmus>
- BDB12 KENDERESSY, Eva. Ekopoetika / Ekopoézia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/123/ekopoetika-ekopoezia>
- BDB13 KENDERESSY, Eva. Environmentálna komparatistika/porovnávacía literatúra. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/124/environmentalna-komparatistika>
- BDB14 KENDERESSY, Eva. Extrakčná fikcia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/152/extracna-fikcia>
- BDB15 KENDERESSY, Eva. Klimatická fikcia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/156/klimaticka-fikcia>
- BDB16 KENDERESSY, Eva. Literatúra (o) environmentálnej spravodlivosti. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/151/literatura-o-environmentalnej-spravodlivosti>
- BDB17 RYBÁROVÁ, Silvia. Biofikcia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 24. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/177/biofikcia>
- BDB18 RYBÁROVÁ, Silvia. Efekt postavy. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 24. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/176/efekt-postavy>
- BDB19 RYBÁROVÁ, Silvia. Exofikcia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 24. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/178/exofikcia>
- BDB20 RYBÁROVÁ, Silvia. Poslucháč. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 24. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/175/posluchac>
- BDB21 RYBÁROVÁ, Silvia. Reálny čitateľ. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 24. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/174/realny-citatel>
- BDB22 RYBÁROVÁ, Silvia. Nová fikcia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 15. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/379/nova-fikcia>
- BDB23 TYŠŠ, Igor. Dejiny prekladu. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/275/dejiny-prekladu>
- BDB24 TYŠŠ, Igor. Lingvistické prístupy k prekladu. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/268/lingvisticke-pristupy-k-prekladu>

- BDB25 TYŠŠ, Igor. Literárne časopisy ako predmet dejín prekladu. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/269/literarne-casopisy-ako-predmet-dejin-prekladu>
- BDB26 TYŠŠ, Igor. Mikrodejiny prekladu. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/270/mikrodejiny-prekladu>
- BDB27 TYŠŠ, Igor. Normy prekladu. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/381/normy-prekladu>
- BDB28 TYŠŠ, Igor. Preklad a prepis. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/272/preklad-a-prepis>
- BDB29 TYŠŠ, Igor. Reflexívna translatológia. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/274/reflexivna-translatologia>
- BDB30 TYŠŠ, Igor. Komentár k prekladu Translatológia: názov a predmet disciplíny. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/345/komentar-k-prekladu-translatologia-nazov-a-predmet-discipliny>
- BDB31 ŽIVČÁK, Ján. Exemplifikačné žánre. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 26. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/147/exemplifikacne-zanre>
- BDB32 ŽIVČÁK, Ján. Kodifikované žánre. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 26. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/150/kodifikovane-zanre>
- BDB33 ŽIVČÁK, Ján. Genealogické žánre. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 26. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/148/genealogicke-zanre>
- BDB34 ŽIVČÁK, Ján. Analogické žánre. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 23. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/146/analogicke-zanre>
- BDB35 ŽIVČÁK, Ján. Hrdinský planctus. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 26. 7. 2025. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/149/hrdinsky-planctus>
- BDB36 ŽIVČÁK, Ján. Paragenologické koncepty. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 4. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/135/paragenologicke-koncepty>
- BDB37 ŽIVČÁK, Ján. Planh. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 6. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/382/planh>
- BDB38 ŽIVČÁK, Ján. Sylabotonicke náhrady časomiery. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 6. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/383/sylabotonicke-nahrady-casomiery>

#### **BDCA Odborné práce v zahraničných karentovaných časopisoch impaktovaných**

- BDCA01 LOISON-CHARLES, Julie - DEGANUTTI, Marianna. Editors'; Introduction : Exploring Code-Mixing and Hybridity in Literary Texts. In Comparative Critical Studies, 2025, vol. 22, issue 3, pp. 257-265. (2024: 0.2 - IF, 0.12 - SJR, Q2 - SJR).

### **BDDA Odborné práce v domácich karentovaných časopisoch impaktovaných**

- BDDA01 MIKULÁŠ, Roman - PARR, Rolf. Literatur, Literaturwissenschaft und die Lebenswissenschaften. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 2, p. 2-3. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690.

### **BDF Odborné práce v ostatných domácich časopisoch**

- BDF01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Svet v rozklade. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 47-51. ISSN 2729-7691.
- BDF02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Preklad nielen ako premáhanie (dlhej) vety. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 11, s. 11. ISSN 1210-1982. Dostupné na internete: <https://www.litcentrum.sk/vydanie-casopisu/knizna-revue-202511>
- BDF03 GÁFRIK, Róbert. Niekoľko poznámok k slovenskému prekladu upanišád. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 90-91. ISSN 2729-7691.
- BDF04 GÖRÖZDI, Judit. O maďarskom vizionárovi apokalypsy : Nobelova cena za literatúru znova - druhý krát za posledné štvrtstoročie - na súčasnú maďarskú prózu. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 11, s. 12-13. ISSN 1210-1982. Dostupné na internete: <https://www.litcentrum.sk/vydanie-casopisu/knizna-revue-202511>
- BDF05 KENDERESSY, Eva. [Mihaela Miroiu prežila detstvo...]. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2020, roč. 6, č. 1, s. 58-59. ISSN 2729-7691.
- BDF06 PUCHEROVÁ, Dobrota. The Adventures and Experiences of the First Slovak Novel. In The Public Domain Review, 2025, october 8. ISSN 2056-953X. Dostupné na internete: <https://publicdomainreview.org/essay/the-adventures-and-experiences-of-the-first-slovak-novel/>
- BDF07 PUCHEROVÁ, Dobrota. Bajzov René: slovenský, európsky, svetový. Prvý slovenský román vyšiel v angličtine : nad dielom, ktoré by nemalo byť len zmienkou v učebnici slovenskej literatúry pre prvý ročník gymnázií, ale súčasťou svetovej klasiky. In Denník N, 2015, 15. 7., nestr. ISSN 1339-844X. Dostupné na internete: <https://dennikn.sk/4747959/bajzov-rene-slovensky-europsky-svetovy-prvy-slovensky-roman-vysiel-v-anglictine/>
- BDF08 RYBÁROVÁ, Silvia. O rozmanitosti, príťažlivosti a trvácnosti eseje. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 3-10. ISSN 2729-7691.
- BDF09 RYBÁROVÁ, Silvia. Skutočnosť a predstavivosť. Poznámka na okraj. Prečo. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 76. ISSN 2729-7691.
- BDF10 TYŠŠ RONDZIKOVÁ, Natália. O preklade do slovenčiny v čísloch alebo Viditeľné trhliny jednej neviditeľnej profesie. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 3, s. 108-121. ISSN 2729-7691.

### **BEF Odborné práce v domácich zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, recenzovaných a nerecenzovaných)**

- BEF01 BŽOCH, Adam. Doslov. In HAAN, Jacob Israël de - BŽOCH, Adam (prekl.). Patológie. Úpadok Johana van Vere de Witha z nizozemského originálu preložil Adam Bžoch. Prvé slovenské vydanie. - Bratislava : Európa, 2025, s. 245-253. ISBN 978-80-8237-035-8.

- BEF02 BŽOCH, Adam. Doslov. In SACHER-MASOCH, Leopold von - BŽOCH, Adam (prekl.). Platónova láska ; z nemeckého originálu preložil a doslov napísal Adam Bžoch. Prvé slovenské vydanie. - Bratislava : Európa, 2025, s. 103-118. ISBN 978-80-8237-043-3.
- BEF03 BŽOCH, Adam. Doslov. In HUIZINGA, Johan - BŽOCH, Adam (prekl.). Amerika ; z nizozemských originálov preložil a doslov napísal Adam Bžoch. Prvé slovenské vydanie. - Bratislava : Európa, 2025, s. 313-325. ISBN 978-80-8237-040-0.
- BEF04 TYŠŠ, Igor. Foreword. In Humanities in Translations – Translation in Humanities : Exploring Transfer and Reception. Editor: Igor Tyšš. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2025, s. 6-8. ISBN 978-80-88815-27-3.

#### **CAB Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 HAAN, Jacob Israël de - BŽOCH, Adam (prekl.). Patológia. Úpadok Johana van Vere de Witha. Prvé slovenské vydanie. Bratislava : Európa, 2025. 253 s. Preložené z: Pathologieën: de ondergangen van Johan van Vere de With. - København : SAGA Egmont, 2022. ISBN 978-87-2848-362-6. ISBN 978-80-8237-035-8
- CAB02 SACHER-MASOCH, Leopold von - BŽOCH, Adam (prekl.). Platónova láska. Prvé slovenské vydanie. Bratislava : Európa, 2025. 117 s. ISBN 978-80-8237-043-3

#### **CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDFB01 GAVRILOVICI, Anastasia - KENDERESSY, Eva (prekl.). Básne. In Glosolália : Rodovo orientovaný časopis, 2025, roč. 14, č., s. 77-82. ISSN 1338-7146. Preložené z: Industria liniștirii adulților / Anastasia Gavrilovici. - București : Casa de editură Max Blecher, 2019. - ISBN 978-606-8577-66-1.
- CDFB02 GERMAIN, Sylvie - RYBÁROVÁ, Silvia (prekl.). Skutočnosť a predstavivosť. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 76-87. ISSN 2729-7691. Preložené z: Réalité et imagination.
- CDFB03 MAALOUF, Amin - BEDNÁROVÁ, Katarína (prekl.). Stroskotanie civilizácií. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 47-55. ISSN 2729-7691. Preložené z: Le naufrage des civilisations / Amin Maalouf. - Paris : Bernard Grasset, 2019. - ISBN 978-2246852179.
- CDFB04 MIROIU, Mihaela - KENDERESSY, Eva (prekl.). Komunizmus bol štátny patriarchát, nie štátny feminizmus. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 58-66. ISSN 2729-7691. Preložené z: Communism Was a State Patriarchy, Not State Feminism / Mihaela Miroiu.
- CDFB05 MIROIU, Mihaela - KENDERESSY, Eva (prekl.). Myšlienky tieňa. Začiatky. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 69-70. ISSN 2729-7691. Preložené z: Gândurile umbrei. Începuturi / Mihaela Miroiu.
- CDFB06 MIROIU, Mihaela - KENDERESSY, Eva (prekl.). Lekná v hnoji. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 67-68. ISSN 2729-7691. Preložené z: Nuferi în rahat / Mihaela Miroiu.

#### **DAI Dizertačné a habilitačné práce**

- DAI01 GUIMARD, Terézia. Urbánný a sociálny priestor Paríža v románe druhej polovice 19. storočia (tvorba Emila Zolu) : dizertačná práca. Školiteľka: Jana Truhlářová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Univerzita Komenského v Bratislave, 2025. 146 s.

## EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BŽOCH, Adam. Anton Vydra: Hermés bez krídel. Kultúrne obrazy kontinentálnej hermeneutiky [Hermes without wings. Cultural images of continental hermeneutics] : Praha: Togga, 2023. 276 s. ISBN 978-80-7476-308-3. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 1, p. 159-160. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Hermés bez krídel. - Praha : Togga, 2023. - ISBN 978-80-7476-308-3. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.1.14>
- EDI02 BŽOCH, Adam. Karel Šrp: Ti druzí. Jean-Paul Sartre a Československo 1934 – 1970 [The Others. Jean-Paul Sartre and Czechoslovakia 1934–1970] : Řevnice: Arbor vitae, 2023. 380 s. ISBN 978-80-7467-166-1. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 3, p. 151-152. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Ti druzí. Jean-Paul Sartre a Československo 1934 – 1970 / Karel Šrp. - Řevnice : Arbor vitae, 2023. - ISBN 978-80-7467-166-1. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.3.14>
- EDI03 BŽOCH, Adam. Josef Vojvodík: Extremum. Poezie výjimečných stavů [Extremum. Poetry of states of emergency] : Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2024. 358 s. ISBN: 978-80-7671-158-7. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 2, p. 142-143. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Extremum / Josef Vojvodík. - Praha : Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2024. - ISBN 978-80-7671-158-7. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.2.13>
- EDI04 BŽOCH, Adam. Josef Fulka: Kapitoly z filosofie nové hudby [Chapters from the philosophy of new music] : Praha: Karolinum, 2023. 162 s. ISBN 978-80-246-4216-1. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 4, p. 122-123. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Kapitoly z filosofie nové hudby / Josef Fulka. - Praha : Karolinum, 2023. - ISBN 978-80-246-4216-1. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.4.10>
- EDI05 FRANEK, Ladislav. Mnohorakosť podnetov domáceho a zároveň zahraničného pôvodu. In Literárny týždenník, 2025, roč. XXXVIII., č. 9-10, s. 12. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Ľudovít Štúr a myšlienka slovenskej nezávislosti / Helena Turcerová-Devečková. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2024. - ISBN 978-80-8202-263-9.
- EDI06 GÁFRIK, Róbert. Shunqing Cao – Peina Zhuang: A New Introduction to Comparative Literature: From a Sinitic Perspective : Beijing: Foreign Languages Press, 2024. xxviii + 186 pp. ISBN 978-7-119-12950-1. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 1, p. 157-158. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: A New Introduction to Comparative Literature: From a Sinitic Perspective. - Beijing : Foreign Languages Press, 2024. - ISBN 978-7-119-12950-1. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.1.13>
- EDI07 KAMINSKI, Johannes Daniel. German Romanticism and Latin America: New Connections in World Literature. Ed. by Jenny Haasse and Joana Neilly. In Modern Language Review, 2025, vol. 120, č. 3, s. 472-473. (2024: 0.1 - IF, 0.104 - SJR, Q3 - SJR). ISSN 2222-4319. Recenzia na: German Romanticism and Latin America / edited by Jenny Haase and Joanna Neilly. - Cambridge : Legenda, 2024. - ISBN 978-1-83954-076-9. Dostupné na: <https://doi.org/10.1353/mlr.00110>
- EDI08 KAMINSKI, Johannes Daniel. Im Spiegel der All-Einheit: Selbst- und Weltbezug im chinesischen Mittelalter. In Journal of the European Association for Chinese Studies, 2025, vol. 6, no. 2, p. 187-192. ISSN 2709-9946. Recenzia na: Im Spiegel

- der All-Einheit: Selbst- und Weltbe- / Kai Marchal. - Frankfurt am Main: : Vittorio Klostermann, 2024. - ISBN 9783465046417.
- EDI09 KYSELICOVÁ, Alena. Ivana Kupková: Cesty k „novej“ ruskej literatúre v slovenských prekladoch po roku 1989 [Paths to “new” Russian literature in Slovak translations after 1989] : Levoča: Modrý Peter, 2023. 196 pp. ISBN 978-80-8245-032-6. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 1, p. 164-166. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Cesty k "novej" ruskej literatúre v slovenských prekladoch po roku 1989 / Ivana Kupková. - Levoča : Modrý Peter, 2023. - ISBN 978-80-8245-032-6. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.1.16>
- EDI10 MIKULÁŠ, Roman. Martin Braxatoris – Anita Braxatorisová – László V. Szabó: Samuel Ferjenčík und sein Buch der Exzerpte und Notizen [Samuel Ferjenčík a jeho kniha výpiskov a poznámok] : Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024. 232 s. ISBN 978-80-224-2096-9. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 4, p. 130-132. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Samuel Ferjenčík und sein Buch der Exzerpte und Notizen [textový dokument (print)] / Martin Braxatoris, Anita Braxatorisová, László V. Szabó ; Rezensenten: Károly Vajda, Marianna Koliová. - Bratislava : Veda, 2024. - ISBN 978-80-224-2096-9. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.4.13>
- EDI11 PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenské holokaustové memoáre ako svetová literatúra. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 10, s. 12-13. ISSN 1210-1982. Recenzia na: Dvadsať nádychov / Marianna Eger Miller. - Fintice : FACE - Fórum alternatívnej kultúry a vzdelávania, 2025. - ISBN 978-80-69006-40-9.
- EDI12 RYBÁROVÁ, Silvia. O ženách bez príbehu? (Príbeh žien v literatúre) : Zeniter, Alice. 2021. Je suis une fille sans histoire (Som žena bez príbehu). Paris, L';Arche. Coll. Des écrits pour la parole. In Glosolália : Rodovo orientovaný časopis, 2025, roč. 14, č. 2, s. 17-20. ISSN 1338-7146. Recenzia na: Je suis une fille sans histoire / Alice Zeniter. - Paris : L';Arche, 2021. - ISBN 978-2-38198-014-0.
- EDI13 RYBÁROVÁ, Silvia. Thomas Klinkert: Littérature et théorie des systèmes. Lire avec Luhmann [Literature and systems theory: Reading with Luhmann] : Strasbourg: ÉLiPhi, 2024. 186 pp. ISBN 978-2-37276-072. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no.2, p. 147-150. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Littérature et théorie des systèmes / Thomas Klinkert. - Strasbourg : ÉLiPhi, 2024. - ISBN 978-2-37276-072. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.2.15>
- EDI14 RYBÁROVÁ, Silvia. Kríza maskulinity, radikálny feminizmus a pandémia samoty v súčasnom svete. In Glosolália : Rodovo orientovaný časopis, 2025, roč. 14, č. 3, s. 37-41. ISSN 1338-7146. Recenzia na: Oheň / Maria Pourchet ; preklad Kamila Laudová. - Bratislava : Inaque, 2023. - ISBN 978-80-8207-231-0.
- EDI15 VLADOVIČOVÁ, Martina. Osmo Pekonen (in coop. Johan C.-E. Stén): Les Lumières en Finlande. Travaux et jours de dix-sept savants finlandais [The Enlightenment in Finland. Works and days of seventeen Finnish scholars] : Paris: Classiques Garnier, 2024. 236 s. ISBN: 978-2-406-17125-6. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2025, vol. 17, no. 3, p. 153-156. (2024: 0.1 - IF, 0.35 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Les Lumières en Finlande / Osmo Pekonen. - Paris : Classiques Garnier, 2024. - ISBN 978-2-406-17125-6. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2025.17.3.15>
- EDI16 VLADOVIČOVÁ, Martina. Živčák, Ján: Sila a slabosť periférie. Stredoveká francúzska literatúra na Slovensku v rokoch 1900 – 2017. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 2025, roč. 72, č. 2, s. 168-170. (2024: 0.1 - IF, 0.138 - SJR, Q2 - SJR). (2025 - WOS, SCOPUS, PRO QUEST, DOAJ, ERIH PLUS, CEJSH,

CEEOL, Slavic Humanities Index, MLA, ESCI, OAJI, SHERPA ROMEO). ISSN 0037-6973. Recenzia na: Sila a slabosť periférie / Ján Živčák. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2022. - ISBN 978-80-555-3013-0. Dostupné na:

<https://doi.org/10.31577/slovlit.2025.72.2.7>

- EDI17 VLADOVIČOVÁ, Martina. Puchovská, Zuzana: Slovesný prítomný a minulý čas z francúzsko-slovenskej kontrastívnej perspektívy : Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2024, 264 s. ISBN: 978-80-223-5796-8. In Jazykovedný časopis, 2025, roč. 76, č. 2, s. 534-536. (2024: 0.15 - SJR, Q3 - SJR). ISSN 0021-5597. Recenzia na: Slovesný prítomný a minulý čas z francúzsko-slovenskej kontrastívnej perspektívy / Zuzana Puchovská. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2024. - ISBN 978-80-223-5796-8. Dostupné na: <https://doi.org/10.2478/jazcas-2025-0042>

### **EDJ Prehľadové práce, odborné práce, preklady noriem, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch**

- EDJ01 GENETTE, Gérard - RYBÁROVÁ, Silvia (prekl.). Fikčné akty. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 10. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/5/ficne-akty-2>
- EDJ02 GENETTE, Gérard - RYBÁROVÁ, Silvia (prekl.). Palimpsesty. Päť typov transtextuality: Hypertextualita. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 18. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/10/ficne-ponorenie>
- EDJ03 GUIETTE, Robert - ŽIVČÁK, Ján (prekl.). O formálnej poézii v stredovekom Francúzsku. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 18. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/12/o-formalnej-poezii-v-stredovekom-francuzsku>
- EDJ04 HOLMES, James - TYŠŠ, Igor (prekl.). Translatológia: názov a predmet disciplíny. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 28. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/18/translatologia-nazov-a-predmet-discipliny>
- EDJ05 HUIZINGA, Johan - BŽOCH, Adam (prekl.). Amerika. Prvé slovenské vydanie. Bratislava : Európa, 2025. 325 s. Preložené z: Mensch en menigte in Amerika / Amerika levend en denkend / Johan Huizinga. - Haarlem : V, H. D. Tjeenk Willink & Zoon N. V., 1950. ISBN 978-80-8237-040-0
- EDJ06 KRISTEVA, Julia - RYBÁROVÁ, Silvia (prekl.). Slovo, dialóg a román. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 3. 8. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/22/slovo-dialog-a-roman>
- EDJ07 LINK, Jürgen - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Do akej miery sú (Foucaultova) teória diskurzov a (Luhmannova) teória systémov kompatibilné? Predbežný náčrt niektorých analógií a rozdielov. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 8. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/20/do-akej-miery-su-foucaultova-teoria-diskurzov-a-luhmannova-teoria-systemov-kompatibilne-predbezny-nacrt-niektorich-analogii-a-rozdielov>
- EDJ08 NYCZ, Ryszard - KENDERESSY, Eva (prekl.). Antropológia literatúry – kultúrna teória literatúry – poetika skúsenosti. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 15. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete:

- <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/11/antropologia-literatury-kulturna-teoria-literatury-poetika-skusenosti>
- EDJ09 PARR, Rolf - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Parciálne podobnosti, nevyjasnené vzťahy: Analýza (inter-)diskurzov a teória systémov. Úvod do dlho očakávanej diskusie „Luhmann a/alebo Foucault“. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 10. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/21/parcialne-podobnosti-nevyjasnené-vztahy-analyza-inter-diskurzov-analyza-a-teoria-systemov-uvod-do-dlho-ocakavanej-diskusie-luhmann-aalebo-foucault>
- EDJ10 REINHARDT-BECKER, Elke - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). (Luhmannova) teória systémov – (Foucaultova) teória diskurzov. Analógie a rozdiely. Ohlas. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 7. 7. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/19/luhmannova-teoria-systemov-foucaultova-teoria-diskurzov-analogie-a-rozdiely-ohlas>
- EDJ11 SCHAEFFER, Jean-Marie - RYBÁROVÁ, Silvia (prekl.). Fikčné ponorenie. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 15. 6. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/literarno-vedne-dielo/10/fikcne-ponorenie>

**FAI Zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...)**

- FAI01 Verzia 01/2025 : Esej. Svedectvo doby a súčasnosť. Zostavovateľky: Katarína Bednárová, Silvia Rybárová. Bratislava : DoSlov, 2025. 116 s. ISSN 2729-9910
- FAI02 Literature in Bioethics and Bioethics in Literature. Jana Tomašovičová , Bogumila Suwara (eds.). 1. vyd. Berlin : Logos Verlag Berlin, 2025. 167 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.30819/6010>. ISBN 978-3-8325-6010-2
- FAI03 Humanities in Translations – Translation in Humanities : Exploring Transfer and Reception = Sciences humaines en traduction – traduction des sciences humaines : Questions de transfert et de réception. Editor: Igor Tyšš. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2025. 67 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/2025.9788088815273>. ISBN 978-80-88815-27-3
- FAI04 World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová [2009, 2010, 2011]; šéfredaktorka Gabriela Magová [2012, 2013, 2014,]; šéfredaktorka Jana Cviková [2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025], zostavovateľ Róbert Gáfrík [1/2015], zostavovateľka Libuša Vajdová [2/2015], zostavovatelia Roman Mikuláš, Soňa Pašteková [3/2015], zostavovateľ Roman Mikuláš [4/2015], zostavovateľky Mária Kusá, Libuša Vajdová [1/2016], zostavovateľka Judit Görözdí [2/2016], zostavovateľka Bogumila Suwara [3/2016], zostavovatelia Matteo Colombi, Christine Gözl, Beáta Hock, Stephan Krause [4/2016], zostavovateľ Adam Bžoch [1/2017], zostavovateľka Mária Kusá [2/2017], zostavovateľka Bogumila Suwara [3/2017], zostavovateľka Jana Cviková [4/2017], zostavovateľ Róbert Gáfrík [1/2018], zostavovatelia Marcel Forgáč, Milan Kendra [2/2018], zostavovateľ Roman Mikuláš [3/2018], zostavovateľka Dobrota Pucherová [4/2018], zostavovateľka Mária Kusá [1/2019], zostavovatelia Anton Pokrivčák, Miloš Zelenka [2/2019], zostavovateľ Štefan Timko [3/2019], zostavovatelia Tomáš Jirsa, Rebecca Rosenberg [4/2019], zostavovateľky Ivana Hostová, Mária Kusá [1/2020], zostavovatelia Ján Jambor, Zuzana Malinovská [2/2020], zostavovatelia Magda Kučerková, Martin Vašek [3/2020], zostavovatelia Mária Bátorová, Róbert Gáfrík [4/2020], zostavovateľka Bogumila Suwara [1/2021], zostavovatelia Péter Hajdu, Róbert Gáfrík [2/2021], zostavovatelia Katarína

Bednárová, Isabelle Poulin, Igor Tyšš [3/2021], zostavovateľ Roman Mikuláš [4/2021], zostavovateľky Ivana Hostová, Mária Kusá [1/2022], zostavovatelia Róbert Gáfrik, Miloš Zelenka [2/2022], zostavovatelia Judit Görözdi, Zoltán Németh, Magdalena Roguska-Németh [3/2022], zostavovatelia Roman Mikuláš, Ján Jambor [4/2022], zostavovatelia Mária Kusá, Ivan Posokhin [1/2023], zostavovateľka Ana María Fraile-Marcos [2/2023], zostavovateľ Péter Hajdu [3/2023], zostavovatelia Ján Jambor, Zuzana Malinovská [4/2023], zostavovatelia Marcel Forgáč, Milan Kendra, Alžbeta Kuchtová [1/2024], zostavovateľky Bogumiła Suwara, Jana Tomašovičová [2/2024], zostavovateľky Ivana Hostová, Mária Kusá [3/2024], zostavovateľ Johannes D. Kaminski [4/2024], zostavovateľka Oksana Blashkiv [1/2025], zostavovatelia Roman Mikuláš, Rolf Parr [2/2025], zostavovateľky Olha Voznyuk, Kristina Vorontsova [3/2025], zostavovateľky Anikó Dušíková, Dobrota Pucherová [4/2025]. 4 x ročne. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV v. v. i., 2009-. SCOPUS, WOS, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, EBSCO. ISSN 1337-9690

## GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

- GII01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Amin Maalouf. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 56. ISSN 2729-7691.
- GII02 CVIKOVÁ, Jana. Tá kniha spochybňuje asi úplne všetko : rozhovory s tohtoročnou laureátkou ceny Anasoft litera Alexandrou Salmela. In Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 12, s. 10-11. ISSN 1210-1982.
- GII03 DEGANUTTI, Marianna. A polyglot writer is always weaving carpets: A talk about linguistic hybrids with Sabira Ståhlberg. In Comparative Critical Studies, 2025, vol. 22, issue 3, pp. 1-24. (2024: 0.2 - IF, 0.12 - SJR, Q2 - SJR). ISSN 1744-1854. Dostupné na internete: <https://eupublishingblog.com/2026/01/27/sabira-stahlberg-interview/>
- GII04 GÁFRIK, Róbert. Dvojdovosť / Viacdovosť. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 1. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/117/dvojdovost-viacdovost>
- GII05 GÁFRIK, Róbert. Geneticko-kontaktové vzťahy. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 1. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/118/geneticko-kontaktove-vztahy>
- GII06 GÁFRIK, Róbert. Medziliterárne spoločenstvo. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 1. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/119/medziliterarne-spolocenstvo>
- GII07 GÁFRIK, Róbert. Medziliterárnosť. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 1. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/120/medziliterarnost>
- GII08 GÁFRIK, Róbert. Obraz. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument], 2025, 1. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/197/obraz>
- GII09 KENDERESSY, Eva. Mihaela Miroiu. In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2025, roč. 6, č. 1, s. 71. ISSN 2729-7691.
- GII10 KENDERESSY, Eva. Sebaobraný mechanizmus na krotenie skutočnosti : rozhovor s Anastasiou Gavrilovici. In Glosolália : Rodovo orientovaný časopis, 2025, roč. 14, č. 3, s. 83-89. ISSN 1338-7146.
- GII11 MIKULÁŠ, Roman. Epistéma. In Hyperlexikón literárnovedných pojmov

- [elektronický dokument], 2025, 20. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/317/epistema>
- GII12 PUCHEROVÁ, Dobrota - PÚČEK, Ján. Interview with the author. In WANDALL-HOLM, Iboja. *The Mulberry Tree : the story of a life before and after the Holocaust.* - Amsterdam : Amsterdam Publishers, 2025, s. 303-314. ISBN 9789493418301.
- GII13 RYBÁROVÁ, Silvia. Sylvie Germain. In *Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad*, 2025, roč. 6, č. 1, s. 87. ISSN 2729-7691.
- GII14 RYBÁROVÁ, Silvia. Fiktívna autobiografia. In *Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument]*, 2025, 15. 12. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/378/fiktivna-autobiografia>
- GII15 *Signs of Culture / Signs of Nature : Semiotics and Poetics in Relation to Sustainable Development : Book of Abstracts from the International Conference Broadening of Poetics 4.* Anna Tenczyńska, Bogumiła Suwara, Jana Tomašovičová (eds.). Trnava : University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, 2025. 30 s. ISBN 978-80-572-0519-7
- GII16 TYŠŠ, Igor. Admiratio. In *Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument]*, 2025, 27. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/384/admiratio>
- GII17 TYŠŠ, Igor. Preklad a prijímajúca kultúra. In *Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument]*, 2025, 27. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/271/preklad-a-prijimajuca-kultura>
- GII18 TYŠŠ, Igor. Preklad. In *Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument]*, 2025, 27. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/273/preklad>
- GII19 TYŠŠ, Igor. Veľké dejiny prekladu. In *Hyperlexikón literárnovedných pojmov [elektronický dokument]*, 2025, 27. 11. ISSN 2989-3283. Dostupné na internete: <https://hyperlexikon.sav.sk/pojem/276/velke-dejiny-prekladu>

## Ohlasy (citácie):

### AAA Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- AAA01 KAMINSKI, Johannes Daniel. *Lives and Deaths of Werther : Interpretation, Translation, and Adaptation in Europe and East Asia.* Oxford : Oxford University Press, 2023. 251 s. British Academy Monographs. ISBN 978-0-19-726755-4
- Citácie:
1. [5] ELLISON, I. *Werther fever: the many transformations of Goethe's epistolary debut.* IN *TLS*, July 19, 2024. ISSN 0307 661X. Dostupné na: <https://www.the-tls.co.uk/regular-features/in-brief/the-lives-and-deaths-of-werther-johannes-kaminski-book-review-ian-ellison>
2. [5] RAISBECK, J. - KAMINSKI, J. *LIVES AND DEATHS OF WERTHER - INTERPRETATION, TRANSLATION, AND ADAPTATION IN EUROPE AND EASTASIA.* In *OXFORD GERMAN STUDIES.* ISSN 0078-7191, OCT 1 2024, vol. 53, no. 4, p. 662-664. Dostupné na: <https://doi.org/10.1080/00787191.2024.2433380>, Registrované v: WOS

### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od*

sakrálneho k profánnemu = Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie - du sacré vers le profane. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-82-224-1348-0

Citácie:

1. [2.1] *HOSTOVÁ, I. Translated, transgressed, transported: A century of Whitman in Slovakia. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 3. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.3.6>, Registrované v: WOS*

AAB02

BŽOCH, Adam. Psychoanalýza na periférii : k dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Odborne posúdili Jana Štúrová, Milan Hamada. Bratislava : Kalligram, 2007. 224 s. Preložené pod názvom: Pszichoanalízis a periférián : a pszichoanalízis története Szlovákiában. - Budapest : Typotex Kiadó, 2016. ISBN 978-963-2799-10-10. ISBN 978-80-7149-927-5

Citácie:

1. [3.1] *TRUHLÁŘOVÁ, Jana. A francia irodalom a 19. századi szlovák irodalomkritika szemszögéből. In A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából : tanulmányok. - Budapest : Reciti, 2024, s. 45-67, 207-228. ISBN 978-963-672-019-3.*

AAB03

BŽOCH, Adam. Konverzácia a európska literatúra. 1. vydanie. Bratislava : Európa, 2023. 421 s. ISBN 978-80-8237-027-3

Citácie:

1. [6] *HVORECKÝ, M. Hvoreckého knižnica: Pod'me si spolu pohovoriť. Adam Bžoch o európskej konverzácii. IN Denník N, roč. 10, č. 82 (2024), s. 22. ISSN 1339-844X. Dostupné na:*

*<https://dennikn.sk/3959640/hvoreckekeho-kniznica-podme-si-spolu-pohovorit-adam-bzoch-o-europskej-konverzacii/?ref=list>*

2. [6] *ZAJAC, P. Conversation and European literature. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 3. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.3.14>, Registrované v: WOS*

AAB04

CVIKOVÁ, Jana. Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre = On Conceptualisation of Gender in Literary Studies. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : ASPEKT, 2014. 272 s. ISBN 978-80-8151-026-7

Citácie:

1. [2.1] *BOKNÍKOVÁ, A. Body, motherhood, trauma, nature - on the poetry of Mária Jančová. In SLOVENSKÁ LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 207-235. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.2>, Registrované v: WOS*

2. [2.1] *PODHRADSKA, A. The work of Viola Fischerová and Jaroslava Blažková from the perspective of literary feminism and gender. In SLOVENSKÁ LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 2, p. 123-137. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.2.4>, Registrované v: WOS*

AAB05

ĎURIŠIN, Dionýz. Čo je svetová literatúra? Bratislava : Obzor, 1992. 214 s.

Citácie:

1. [3.1] *GÖRÖZDI, Judit. Közvetlenség és „világirodalmi” közvetítettség az interkulturális irodalmi kapcsolatokban : a magyar irodalom szlovák fordítása I. In A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából : tanulmányok. - Budapest : Reciti, 2024, s. 19-43, 181-205. ISBN 978-963-672-019-3.*

AAB06

ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Vedecký redaktor Ján Koška. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. 210 s. ISBN 80-88815-01-0

Citácie:

1. [2.1] *PÁTKOVÁ, J. Aspects of asymmetry in Czech-Slovak biliteracy: the*

- post-1989 context. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 6, p. 645-658. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.6.8>, Registrované v: WOS*
- AAB07 ĎURIŠIN, Dionýz. Theory of Interliterary Process. Preložili Jessie Kocmanová, Zdeněk Pišteck. Bratislava : Veda, 1989. 171 s.  
Citácie:  
1. [3.1] GÖRÖZDI, Judit. Közvetlenség és „világirodalmi” közvetítettség az interkulturális irodalmi kapcsolatokban : a magyar irodalom szlovák fordítása1. In A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából : tanulmányok. - Budapest : Reciti, 2024, s. 19-43, 181-205. ISBN 978-963-672-019-3.
- AAB08 GÁFRIK, Róbert. Od významu k emóciám : úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy = From Meaning to Emotion: Essays on the Contribution of Sanskrit Literary Theory to the Discourse of Western Literary Studies. Recenzenti René Bílik, Adam Bžoch. Trnava : Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012. 116 s. ISBN 978-80-8082-527-0  
Citácie:  
1. [1.2] ZELENKA, Miloš. Ein tschechoslowakischer Beitrag zur Theorie der Weltliteratur. In *The Languages of World Literature*, 2024-03-04, pp. 611-621. Dostupné na: <https://doi.org/10.1515/9783110645033-043>, Registrované v: SCOPUS  
2. [4.1] HARPÁŇ, M. Dáša: (aj) sonety. IN *Romboid*, 2024, roč. 59, s. 83-93. ISSN 0231-6714.
- AAB09 GÁFRIK, Róbert. Hra s cudzou kultúrou : k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4  
Citácie:  
1. [3.1] ZELENKA, M. *Central Europe in Symbolic and Literary Geography*. Berlin: Peter Lang, 2024, p. 43. ISBN 978-3-631-90699-6.
- AAB10 GÁFRIK, Róbert. Zobrazenie Indie v slovenskej literatúre. Vedeckí recenzenti Anna Rácová, Radoslav Passia. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. 140 s. ISBN 978-80-224-1635-1  
Citácie:  
1. [1.2] DEÁK, Dušan - BALDWIN, Rowenna. *The Indian Diary of Vera Luboshinsky (1938-1945)*. In *The Indian Diary of Vera Luboshinsky (1938-1945)*, 2024-07-18, pp. 1-417. Dostupné na: <https://doi.org/10.1093/oso/9780192889690.001.0001>, Registrované v: SCOPUS
- AAB11 GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch. Recenzenti Evžen Gál, Zoltán Németh. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 s. ISBN 978-80-224-1774-7  
Citácie:  
1. [1.1] PATÓ, A. - PATÓ, M. - BERKES, T. *Czech literary modernity*. In *CESKA LITERATURA. ISSN 0009-0468*, 2024, vol. 72, no. 6, p. 773-782., Registrované v: WOS  
2. [4.1] RYBÁROVÁ, Silvia. *Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze. Prvé vydanie*. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry v. v. i., 2024. 467 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/2024/9788022420648>. ISBN 978-80-224-2064-8
- AAB12 KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980. Zv. 1. Talianska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s. ISBN 80-967046-6-4  
Citácie:  
1. [4.1] RUSNÁKOVÁ, N. *Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy v období*

- medzi dvoma svetovými vojnami na pozadí vojenskej a kultúrnej diplomacie. Prešov: Universum-EU, 2024, 168 s. ISBN 978-80-89946-30-3.*
- AAB13 KUŠÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0  
Citácie:  
1. [4.1] BERANOVÁ, L. *Miesto americkej literatúry v slovenskej prekladovej produkcii v období normalizácie. IN Kritika prekladu, 2024, č. 2, s. 92-106. ISSN 1339-3405. Dostupné na:*  
<https://www.kritikaprekladu.sk/kritika-prekladu-2024-v-2-2/>
- AAB14 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Reflexia ruského formalizmu v diele Mikuláša Bakoša = The reflection of Russian formalism in the work of Mikuláš Bakoš. Prvé vydanie. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., 2023. 126 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/2023.9788022420303>. ISBN 978-80-224-2030-3  
Citácie:  
1. [2.1] ELIAS, A. - PASTEKOVA, S. *The reflection of Russian formalism in the work of Mikulas Bakos. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 4. Dostupné na: https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.4.14, Registrované v: WOS*
- AAB15 SUWARA, Bogumiła. Literatúra na rozhraní technológií = Literature in the Impact Zone of Technology. Prvé vydanie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2022. 309 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/2022.9788022419741>. ISBN 978-80-224-1974-1  
Citácie:  
1. [6] HUSAROVA, Z. *Literature in the impact zone of technology. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 2. Dostupné na: https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.2.12, Registrované v: WOS*
- AAB16 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5  
Citácie:  
1. [1.2] ŽIVČÁK, Ján. *FIGHTING AGAINST AMBIGUITY: FRANÇOIS VILLON AS SEEN BY JOZEF FELIX, HIS SLOVAK TRANSLATOR. In Svet Literatúry, 2024-01-01, 34, pp. 83-95. ISSN 08628440. Dostupné na: https://doi.org/10.14712/23366729.2024.3.7, Registrované v: SCOPUS*
- AAB17 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 5. ISBN 80-88815-07-X  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva. „*Deliberare în acțiune și spontaneitate în reacție*“ : *Jana Páleníková și românistica slovacă. In Transcultural Mirrors. Vol. I. Literary and Cultural Perspectives. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2024, s. 525-537. ISBN 978-80-223-5805-7.*
- AAB18 VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1  
Citácie:  
1. [4.1] BERANOVÁ, L. *Miesto americkej literatúry v slovenskej prekladovej produkcii v období normalizácie. IN Kritika prekladu, 2024, č. 2, s. 92-106. ISSN 1339-3405. Dostupné na:*

- AAB19 WINCZER, Pavol. Súvislosti v čase a priestore : básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo (Čechy, Slovensko, Poľsko). Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 315 s. číslo grantu 2/5076/98. ISBN 80-224-0614-70  
Citácie:  
1. [2.1] *HOSTOVÁ, I. Translated, transgressed, transported: A century of Whitman in Slovakia. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 3. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.3.6>, Registrované v: WOS*
- AAB20 ZAMBOR, Ján. Niečo ako láska, niečo ako soľ : Miroslav Válek v interpretáciách = Something Like Love, Something Like Salt. Interpretations of Miroslav Válek. Bratislava : Slovenské literárne centrum, 2013. 249 s. ISBN 978-80-8119-075-9  
Citácie:  
1. [2.1] *GAVURA, J. Human, animal, God, machine. On the subversion of body and corporeality in Miroslav Válek's; s Milovanie v husej kozi (Love making in a goose skin). In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 291-310. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.7>, Registrované v: WOS*
- AAB21 ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7  
Citácie:  
1. [2.1] *BOKNÍKOVÁ, A. Body, motherhood, trauma, nature - on the poetry of Mária Jančová. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 207-235. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.2>, Registrované v: WOS*
- AAB22 ZAMBOR, Ján. Interpretácia a poetika : o poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. 271 s. ISBN 80-96-9442-6-6  
Citácie:  
1. [2.1] *GAVURA, J. Human, animal, God, machine. On the subversion of body and corporeality in Miroslav Válek's; s Milovanie v husej kozi (Love making in a goose skin). In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 291-310. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.7>, Registrované v: WOS*
- AAB23 ZAMBOR, Ján. Vzlyky nahej duše : Ivan Krasko v interpretáciách. Ed. Margita Bizíková. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2016. 256 s. ISBN 978-80-8119-096-4  
Citácie:  
1. [2.1] *BOKNÍKOVÁ, A. Body, motherhood, trauma, nature - on the poetry of Mária Jančová. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 207-235. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.2>, Registrované v: WOS*

#### **ABB Štúdie charakteru vedeckej monografie vydané v domácich vydavateľstvách**

- ABB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. Contexts of Slovak Literary Translation of the 20th Century = Contexts of Slovak Literary Translations of the 20th Century. In Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015, s. 15-73, 74-92. ISBN 978-80-224-1428-9.  
Citácie:  
1. [4.1] *KUSÁ, Mária. Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre II. :*

*vydavateľské prostredie v súradniciach socio-kultúrneho a politického systému (1918 – 1989). In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 41-62, 370-394. ISBN 978-80-224-2070-9.*

### **ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách**

ABC01 GÁFRIK, Róbert. Representations of India in Slovak Travel Writing during the Communist Regime (1948-1989). In Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures. - Leiden : Brill Rodopi, 2015, s. 283-298. ISBN 978-90-04-30384-3.

Citácie:

1. [1.1] RADONJIC, N. *DOUBLE VISION Yugoslav Travelers and the Conflicting Images of Southeast Asia in the Era of Late Colonialism. In ESCAPING KAKANIA: Eastern European Travels in Colonial Southeast Asia. 2024, p. 329-351., Registrované v: WOS*

### **ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch – impaktovaných**

ADCA01 ĎURIŠIN, Dionýz. Medziliterárne aspekty výskumu českej a slovenskej biliterárnosti. In Česká literatura : časopis pro literární vědu, 1975, roč. 23, č. 4, s. 329-340. ISSN 0009-0468.

Citácie:

1. [2.1] VYSKOCOVÁ, S. *Exophony on the example of the work of Ladislav Grosman. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 1, p. 46-58. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.1.4>, Registrované v: WOS*

### **ADCB Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch – neimpaktovaných**

ADCB01 KAMINSKI, Johannes Daniel. On human expendability : AI takeover in Clarke's; Odyssey and Stross's; Accelerando. In Neohelicon, 2022, vol. 49, no. 2, s. 495-511. (2021: 0.120 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2022 - Current Contents). ISSN 0324-4652. Dostupné na: <https://doi.org/10.1007/s11059-022-00670-w>

Citácie:

1. [3.1] KNAPP, K. D. *To Humanity and Beyond: Analysis of Anamorphic Estrangement of a Technological Singularity in Charles Stross' Accelerando. Louisiana: University of Louisiana at Lafayette, 2024, 84 p. ISBN 9798302158048.*

### **ADDA Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch – impaktovaných**

ADDA01 GÖRÖZDI, Judit. „Problémy so žánrom v pažeráku smrti“: Vlastná smrť Pétera Nádas a Pankreasník Pétera Esterházyho ako hraničné prípady autobiografie = “Genre quandaries in the maw of death”: Own Death by Péter Nádas and Pancreatic Diary by Péter Esterházy as border cases in autobiography. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2023, vol. 15, no. 4, p. 96-109. (2022: 0.2 - IF, 0.198 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2023.15.4.7>

Citácie:

1. [2.1] SUWARA, B. *The diversity of life, and of its finitude in particular, on the example of selected works. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275,*

2024, vol. 16, no. 2. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.2.8>,  
Registrované v: WOS

ADDA02 JAMBOR, Ján. Melitta Brezniks Prosawerk zwischen faktuellem und fiktionalem Erzählen = Melitta Breznik's prose between factual and fictional narration. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2023, vol. 15, no. 4, p. 14-32. (2022: 0.2 - IF, 0.198 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1337-9690. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2023.15.4.2>

Citácie:

1. [3.1] FONIOKOVÁ, Z. *Od autobiografie k autofikci: narativní strategie vyprávění o vlastním životě*. Brno: Host, Praha: Ústav pro Českou literaturu AV ČR, 2024, s. 26. ISBN 9788027522668.

### ADDB Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch – neimpaktovaných

ADDB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Literárny kánon v prekladovom a kultúrnom priestore = The literary canon and translation in cultural space. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 1, p. 15-41. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities, WOS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [1.2] LI, Jun. *Optimization of Translation Techniques between English and Chinese Literary Works in the Information Age*. In *Applied Mathematics and Nonlinear Sciences*, 2024-01-01, 9, 1, pp. Dostupné na:

<https://doi.org/10.2478/amns.2023.2.01701>, Registrované v: SCOPUS

2. [2.1] HOSTOVÁ, I. *Translated, transgressed, transported: A century of Whitman in Slovakia*. In *WORLD LITERATURE STUDIES*. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 3. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.3.6>,  
Registrované v: WOS

3. [4.1] RUSNÁKOVÁ, N. *Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy v období medzi dvoma svetovými vojnami na pozadí vojenskej a kultúrnej diplomacie*. Prešov: Universum-EU, 2024, 168 s. ISBN 978-80-89946-30-3.

ADDB02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Anton Popovič: between comparative literature and semiotics = Anton Popovic: between comparative literature and semiotics. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2017, vol. 9, no. 2, p. 21-37. (2016: 0.191 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2017 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [1.2] CUI, Yue. *Literary Dialogue Across Cultures in the Context of Multiple Data Integration: New Essays on Comparative Literature and Poetics between China and the West*. In *Applied Mathematics and Nonlinear Sciences*, 2024-01-01, 9, 1, pp. Dostupné na: <https://doi.org/10.2478/amns-2024-0407>,  
Registrované v: SCOPUS

ADDB03 BŽOCH, Adam. Sigmund Freud ako nespoľahlivý rozprávač = Sigmund Freud as an Unreliable Narrator. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 45-61. (2012: 0.100 - SJR, Q4 - SJR, karentované - CCC). (2013 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] RANKOV, P. *Kontexty bioetickej problematiky v románe Kateřiny Tučkovéj Bílá voda: autorkina interpretácia vlastného textu*. Bratislava: Stimul, 2024, 130 s. ISBN 978-80-8127-422-0.

ADDB04 BŽOCH, Adam. Od kultúrnej reprezentácie k demokratickej diskusii (a späť) : literatúra nemeckých jazykových oblastí v slovenských časopiseckých prekladoch = From Cultural Representation to Democratic Discussion (and Back): German-Language Literature in Slovak Literary Journals. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 27-52. (2010: 0.101 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] KUSÁ, Mária. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre II. : vydavateľské prostredie v súradniciach socio-kultúrneho a politického systému (1918 – 1989)*. In *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 41-62, 370-394. ISBN 978-80-224-2070-9.

ADDB05 CVIKOVÁ, Jana. Kontexty a subtexty románu Ireny Brežnej Na slepačích krídlach o ére budovania socializmu v slovenskom malomeste = Contexts and subtexts of Irena Brežná's novel On chicken wings about the era of building socialism in a small Slovak town. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 91-103. (2013: 0.104 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] RYBÁROVÁ, Silvia. *Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze. Prvé vydanie*. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry v. v. i., 2024. 467 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/2024/9788022420648>. ISBN 978-80-224-2064-8

ADDB06 GÁFRIK, Róbert. World Literature and Comparative Poetics : Cultural Equality, Relativism, or Incommensurability? = World Literature and Comparative Poetics: Cultural Equality, Relativism, or Incommensurability? In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 64-76. (2012: 0.100 - SJR, Q4 - SJR, karentované - CCC). (2013 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [1.1] D';HAEN, T. *World Poetics?*. In *PHILOSOPHY AND LITERATURE*. ISSN 0190-0013, APR 2024, vol. 48, no. 1. Dostupné na: <https://doi.org/10.1353/phl.2024.a930327>, Registrované v: WOS

2. [1.1] SHANG, B.W. *World Poetics, Narrative Poetics, and Genre Studies*. In *PHILOSOPHY AND LITERATURE*. ISSN 0190-0013, APR 2024, vol. 48, no. 1. Dostupné na: <https://doi.org/10.1353/phl.2024.a930332>, Registrované v: WOS

ADDB07 GÖRÖZDI, Judit. Dejinnosť v románoch Pétera Esterházyho = Historicity in Peter Esterhazy's Novels. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 36-52. (2013: 0.104 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [3.1] SZARKA, S. *Transzdifferencia Esterházy Péter Mercedes Benz című történelmi drámájában*. IN A „világirodalom” a „kis” irodalmak

*perspektívájából / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ literatúr – Tanulmányok / Štúdie. Budapest: Reciti, 2024, s. 130. ISBN 978-963-672-019-3.*

ADDB08 PUCHEROVÁ, Dobrota. Trauma a pamäť augusta 1968 v súčasnom slovenskom románe = Trauma and Memory of August 1968 in the Contemporary Slovak Novel. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 64-77. (2013: 0.104 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] RYBÁROVÁ, Silvia. *Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze. Prvé vydanie. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry v. v. i., 2024. 467 s. Dostupné na:*

*<https://doi.org/10.31577/2024/9788022420648>. ISBN 978-80-224-2064-8*

ADDB09 VAJDOVÁ, Libuša. Dejiny literatúry ako konštrukcia možných svetov = Literary History as a Construction of Conceivable Worlds. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 24-35. (2013: 0.104 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] RYBÁROVÁ, Silvia. *Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze. Prvé vydanie. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry v. v. i., 2024. 467 s. Dostupné na:*

*<https://doi.org/10.31577/2024/9788022420648>. ISBN 978-80-224-2064-8*

#### ADFA Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch – impaktovaných

ADFA01 GNISCI, Armando. Európske literatúry a literatúra svetov = (Pamiatke vedeckých spolupracovníkov D. Ďurišina a E. A. Rjauzovovej). Preložil Pavol Koprda. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2000, vol. IX, no 2, s. 119-127. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. Koprda Pavol. *IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.*

ADFA02 SINOPOLI, Franca. Univerzalistický mýtus európskej literatúry. Preložil Pavol Koprda. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2000, vol. IX, no 2, s. 112-118. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. Koprda Pavol. *IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.*

#### ADFB Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch – neimpaktovaných

ADFB01 GÖRÖZDI, Judit. Recepcia tvorby Imre Kertésza doma a v zahraničí. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2004, vol. XIII, no 2, s. 144-153. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4.1] LUBY, Š. Štyridsať výstupov na Olymp. Bratislava: Veda, 2024, s. 66. ISBN 978-80-224-2055-6.

ADFB02 GÖRÖZDI, Judit. Közép - Európára tekintve - Esterházy Péter Hahn-Hahn grófnő pillantása és Pavel Vilikovský Kutya az úton című esszéregénye alapján. In Irodalmi

Szemle : IRODALOM, MŰVÉSZET, MŰVELŐDÉS/TÖRTÉNET, 2019, roč. 62, č. 3, s. 57-65. ISSN 1336-5088. Komplexnosť tvorivosti : zborník príspevkov k jubileu Márie Bátorovej, 2020, s. 159-165. Közép-Európa a komparatistikában, s. 201-210.

Citácie:

1. [4.1] *BÁNYAI, É. Köztes-Európa tömegsírjának grendeli átirata. IN Irodalmi Szemle, 2024, roč. 67, č. 2, s. 55-62. ISSN 1336-5088. Dostupné na: <https://irodalmiszemle.sk/wp-content/uploads/2024/04/isz-24-02.pdf>*

ADFB03 KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra na Slovensku v rokoch 1890-1945. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 1986, roč. XXXIII, č. 4, s. 356-376. ISSN 0037-6973.

Citácie:

1. [4.1] *RUSNÁKOVÁ, N. Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy v období medzi dvoma svetovými vojnami na pozadí vojenskej a kultúrnej diplomacie. Prešov: Universum-EU, 2024, 168 s. ISBN 978-80-89946-30-3.*

ADFB04 KOPRDA, Pavol. Masový čitateľ - recepčná aktivita - literárny vývoj. In Slavica Slovaca, 1986, roč. 21, č. 4, s. 346-360. ISSN 0037-6787.

Citácie:

1. [4.1] *RUSNÁKOVÁ, N. Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy v období medzi dvoma svetovými vojnami na pozadí vojenskej a kultúrnej diplomacie. Prešov: Universum-EU, 2024, 168 s. ISBN 978-80-89946-30-3.*

ADFB05 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Francúzska literatúra v Slovenských pohľadoch (1960-1970). In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 1997, vol. VI, no 2, s. 155-168. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4.1] *KUSÁ, Mária. Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre II. : vydavateľské prostredie v súradniciach socio-kultúrneho a politického systému (1918 – 1989). In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 41-62, 370-394. ISBN 978-80-224-2070-9.*

#### **ADMB Vedecké práce v zahraničných neimpaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS**

ADMB01 PUCHEROVÁ, Dobrota. Afropolitanism, feminism and empathic imagination in Chimamanda Ngozi Adichie's Americanah and Sefi Atta's A Bit of Difference. In Africa in a Multilateral World : afropolitan dilemmas. - London ; New York : Routledge, 2022, s. 111-122. ISBN 978-1-032-03389-1.

Citácie:

1. [1.1] *SUAREZ-RODRIGUEZ, A. The Experience of Return in Chimamanda Ngozi Adichie's Americanah: Expanding the Category of the "Cosmopolitan Stranger". In CRITIQUE-STUDIES IN CONTEMPORARY FICTION. ISSN 0011-1619, JAN 1 2024, vol. 65, no. 1, p. 142-155. Dostupné na: <https://doi.org/10.1080/00111619.2022.2155504>, Registrované v: WOS*

#### **ADNB Vedecké práce v domácich neimpaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS**

ADNB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Ku genéze autobiografického gesta v literárnom diskurze = On the genesis of the autobiographical gesture in literary discourse. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 2, p. 19-27. (2010: 0.101 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of

Social Sciences and Humanities, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] RYBÁROVÁ, Silvia. *Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze. Prvé vydanie. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry v. v. i., 2024. 467 s. Dostupné na:*

*https://doi.org/10.31577/2024/9788022420648. ISBN 978-80-224-2064-8*

**\*AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

AEC01 ĎURIŠIN, Dionýz. Perspektívy skúmania medziliterárnych centrizmov. In Medziliterárny centrizmus stredoeurópskych literatúr I. Dionýz Ďurišin a kolektív ; vedeckí redaktori Ján Koška, Petr Kučera, Soňa Lesňáková, Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka. - České Budějovice : Pedagogická fakulta Jihočeské univerzity, 1997, s. 8-17. ISBN 80-7040-256-3.

Citácie:

1. [2.1] DOBRY, J. *The phenomenon of Hungarian literature in Czechoslovakia and Slovakia. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 1, p. 1-11. Dostupné na: https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.1.1, Registrované v: WOS*

**AECA Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch a kratšie kapitoly/state v zahraničných vedeckých monografiách alebo VŠ učebniciach**

AECA01 GÁFRIK, Róbert. Imagining the Orient in Central Europe: An Intercultural Studies Project. In Rebuilding the Profession : Comparative Literature, Intercultural Studies and the Humanities in the Age of Globalization. - Göttingen : Vandenhoeck and Ruprecht, 2020, s. 175-187. ISBN 978-3-8471-1093-4.

Citácie:

1. [3.1] FILÓ, B. *Orientalism and the Structure of Identity: A Brief Inquiry into Austro-Hungarian Orientalism. IN Proceedings of 5th International Seminar for the Promotion of International Exchange : Exploring After Corona Influx of International Students at Higher Education Institutions. 2024, pp. 9-18. ISBN 978-4-908326-12-7. DOI: https://doi.org/10.18910/95394*

AECA02 GÖRÖZDI, Judit. Grendel Lajos "szlovák írói" karriertörténete. In Értelmiségi karriertörténetek, kapcsolathálók, írőcsoporthatások 2. - Nagyvárad–Budapest : Partium Kiadó – Reciti, 2016, s. 307-320. ISBN 978-615-5478-29-1.

Citácie:

1. [3.1] MIZSER NAGY, C. *Slovensko-maďarské vzťahy v časopise Irodalmi Szemle. IN Slovensko-maďarské vzťahy v čase. Košice: Univerzita PJS, 2024, s. 124-142. ISBN 978-80-574-0342-5.*

AECA03 GÖRÖZDI, Judit. Hledání menšinové literatury. In ŠÁMAL, Petr et al. Literární kronika první republiky : události, díla, souvislosti. - Praha : Academia : Památník národního písemnictví : Ústav pro českou literaturu AV ČR, v. v. i., 2018, s. 266-271. ISBN 978-80-200-2909-6. Vesmír : časopis pro šíření vědy přírodní, země- a národopisné. - Praha : Nakladatelství Československé akademie věd, 2020, roč. 99, č. 1, s. 56-58. ISSN 0042-4544.

Citácie:

1. [2.1] DOBRY, J. *The phenomenon of Hungarian literature in Czechoslovakia and Slovakia. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 1, p. 1-11. Dostupné na: https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.1.1, Registrované v: WOS*

AECA04 GÖRÖZDI, Judit. Esterházy Péter a közép-európai irodalmi kánonban : a szlovák

példa. In Kánon és komparatiztika : a kánonok többszólamúsága kelet-közép-európai kontextusban. - Budapest : Gondolat Kiadó, 2019, s. 251-260. ISBN 978-963-693-826-0. Partitúra. dvakrát ročne. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2019, roč. 1, č. 1, s. 39-49. ISSN 1336-7307.

Citácie:

1. [3.1] SZARKA, S. *Transzdifferencia Esterházy Péter Mercedes Benz című történelmi drámájában. IN A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából / „Svetová literatúra” z perspektívy „malých” literatúr – Tanulmányok / Štúdie. Budapest: Reciti, 2024, s. 131, 134. ISBN 978-963-672-019-3.*

AECA05 GÖRÖZDI, Judit. „...múltat fabrikálni...” Történelemnarratívák Esterházy Péter Harmonia caelestis és Egyszerű történet vessző szás oldal – a kardozös változat című regényeiben. In „Nincs vége. Ez a befejezés.” : Tanulmányok Esterházy Péterről. - Budapest : Petőfi Irodalmi Múzeum – Prae Kladó, 2019, s. 257-283. ISBN 978-615-5517-46-4.

Citácie:

1. [3.1] MOLNÁR, G. T. *Figyelem- és termelésirányítás Esterházy Péter Termelési-regényében. IN nCognito, 2024, vol. 3, č. 1, s. 54-68. ISSN 2939-5658. Dostupné na: <https://ojs.bibl.u-szeged.hu/index.php/ncognito/issue/view/2593/440>*

AECA06 GÖRÖZDI, Judit. Esterházy Péter „szlovák története”. In Külországi könyvespolcokon : tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról. 1. vyd. - Budapest : Reciti Kiadó, 2022, s. 133-155. ISBN 978-615-6255-60-0.

Citácie:

1. [3.1] KISS, J. „Az egész földnek pedig egy nyelve és egyféle beszéde vala”: külországi könyvespolcokon: tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról, szerk. Görözdi Judit – Balogh Magdolna. IN *Irodalomtörténet, 2024, roč. 105, č. 2, s. 249-255. ISSN 0324-4970. Dostupné na: [https://www.irodalomtortenet.hu/pdf\\_teljes/IT\\_2024-2.pdf](https://www.irodalomtortenet.hu/pdf_teljes/IT_2024-2.pdf)*

2. [6] PASZMÁR, L. *Egyetlen nyelven a világirodalom véráramában. IN Kalligram, 2024, roč. 33, č. 3, s. 87. ISSN 1335-1826.*

AECA07 KENDERESSY, Eva. Linguistic Identity as Trauma in Tatiana Țibuleac’s novel The Glass Garden. In *Analysen zur Interdiskursivität : Studies in Foreign Language Education. 1. Auflage.* - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2022, s. 23-41. ISBN 978-3-943906-63-9.

Citácie:

1. [3.1] HOYTE-WEST, A. *Translating Soviet Moldova's Language Politics: Observations on Tatiana Țibuleac's The Glass Garden in Spanish Translation. IN Balkanistic Forum, 2024, vol. 33, no. 2, s. 225 – 238. ISSN 1310-3970. DOI: <https://doi.org/10.37708/bf.swu.v33i2.15>*

2. [3.1] PROL, A. A. *Ruptura, fragmentación y multilingüismo: el vínculo entre lenguaje e identidad como formadores de subjetividad en El jardín de vidrio de Tatiana Țibuleac. IN I Jornadas Internacionales de Lenguas-culturas en Entornos Educativos Universitarios, 2. – 5. 10. 2024, s. 1 – 12. ISSN 3072-6689. Dostupne na: <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/181547>*

AECA08 KUSÁ, Mária. A magyar irodalom kortárs szlovák fordításainak kontextusa : Esterházy Péter, Nádas Péter, Závada Pál és mások. In Külországi könyvespolcokon : tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról. 1. vyd. - Budapest : Reciti Kiadó, 2022, s. 157-166. ISBN 978-615-6255-60-0.

Citácie:

1. [3.1] KISS, J. „Az egész földnek pedig egy nyelve és egyféle beszéde vala”: külországi könyvespolcokon: tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról, szerk. Görözdi Judit – Balogh Magdolna. IN *Irodalomtörténet,*

2024, roč. 105, č. 2, s. 249-255. ISSN 0324-4970. Dostupné na:

[https://www.irodamtortenet.hu/pdf\\_teljes/IT\\_2024-2.pdf](https://www.irodamtortenet.hu/pdf_teljes/IT_2024-2.pdf)

2. [6] PASZMÁR, L. Egyetlen nyelven a világirodalom véráramában. IN *Kalligram*, 2024, roč. 33, č. 3, 85-89. ISSN 1335-1826.

- AECA09 SUWARA, Bogumiła. Expanding the Boundaries of Literature as an Interdisciplinary Plot in Art-Science. In *The Blurring of Boundaries in Bioscientific Discourse*. - Berlin : Logos Verlag, 2021, s. 139-164. ISBN 978-3-8325-5422-4.

Citácie:

1. [2.1] TOMASOVCOVA, J. *The relevance of the narrative approach in bioethics*. In *WORLD LITERATURE STUDIES*. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 2. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.2.7>, Registrované v: WOS

- AECA10 TYŠŠ, Igor. The Allen Ginsberg 'Case' and Translation (in) History: How Czechoslovakia Elected and Then Expelled the King of May. In *Translation Under Communism*. 1st. edition. - New York : Palgrave Macmillan, 2022, s. 315-349. ISBN 978-3-030-79663-1. Dostupné na: [https://doi.org/10.1007/978-3-030-79664-8\\_11](https://doi.org/10.1007/978-3-030-79664-8_11)

Citácie:

1. [1.2] RUNDLE, Christopher. *THE ENEMY IN FASCIST ITALY: The Anthology Americana*. In *The Routledge Handbook of Translation and Censorship*, 2024-01-01, pp. 353-370. Dostupné na: <https://doi.org/10.4324/9781003149453-29>, Registrované v: SCOPUS

#### **\*AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

- AED01 MALITI, Eva. Od umenia prekladu k jazykovej totalite v preklade : problémy umeleckého prekladania na Slovensku v rokoch 1948-1956. In BAKOŠ, Vladimír et al. *Umenie v službách totality 1948-1956 ; rené Bílik, Petra Bombíková, Štefan Drug, Eva Jenčíková, Eva Maliti#Vladimír Petřík#Vladimír Štefko, Milan Šútovec*. - Bratislava : Ústav slovenskej literatúry SAV, 2001, s. 85-94. ISBN 80-88746-13-2.

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre I. : sondy a rekognoskácia*. In *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 11-40, 344-369. ISBN 978-80-224-2070-9.

#### **AEDA Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch, kratšie kapitoly/state v domácich monografiách alebo VŠ učebniciach**

- AEDA01 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix a historická prekladateľská metóda = Jozef Felix and the historical translation method. In *Myslenie o preklade na Slovensku*. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2014, s. 32-54. ISBN 978-80-8101-868-8.

Citácie:

1. [1.2] ŽIVČÁK, Ján. *FIGHTING AGAINST AMBIGUITY: FRANÇOIS VILLON AS SEEN BY JOZEF FELIX, HIS SLOVAK TRANSLATOR*. In *Svet Literatúry*, 2024-01-01, 34, pp. 83-95. ISSN 08628440. Dostupné na: <https://doi.org/10.14712/23366729.2024.3.7>, Registrované v: SCOPUS

#### **AFB Publikované pozvané príspevky na domácich vedeckých konferenciách**

AFB01 GÖRÖZDI, Judit. Referenčnosť v dielach Pétera Esterházyho (Harmonia caelestis, Opravené vydanie) = Referentiality in the Works by Péter Eszterházy (Harmonia Caelestis, Revised Edition). In Možnosti autobiografickosti. Zostavila Ivana Taranenková. - Bratislava ; Trnava : Ústav slovenskej literatúry SAV : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity, 2013, s. 193-209. ISBN 978-80-8876-22-5.

Citácie:

1. [3.1] SZARKA, S. *Transzdiferencia Esterházy Péter Mercedes Benz című történelmi drámájában. IN A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ literatúr – Tanulmányok / Štúdie. Budapest: Reciti 2024, s. 130. ISBN 978-963-672-019-3.*

AFB02 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Zlatý vek prekladu spoločenskovednej literatúry na Slovensku : francúzska nová kritika a jej pokračovatelia – edícia Anthropos = Golden age of the social sciences translation in Slovakia. In Preklad spoločenskovedných textov. Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr. Zostavili: Mária Kusá, Natália Rondziková ; vedeckí recenzenti: Martin Djovčoš, Igor Tyšš. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2020, s. 21-39. ISBN 978-80-224-1873-7.

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre I. : sondy a rekognoskácia. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 11-40, 344-369. ISBN 978-80-224-2070-9.*

AFB03 VAJDOVÁ, Libuša. Preklad z francúzskych „sciences sociales“ v slovenských časopisoch na prelome 20. a 21. storočia = Translation of French “sciences sociales” texts in Slovak journals at the turn of the 21st century. In Preklad spoločenskovedných textov. Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr. Zostavili: Mária Kusá, Natália Rondziková ; vedeckí recenzenti: Martin Djovčoš, Igor Tyšš. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2020, s. 74-114. ISBN 978-80-224-1873-7.

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre I. : sondy a rekognoskácia. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 11-40, 344-369. ISBN 978-80-224-2070-9.*

#### **AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

AFC01 GÖRÖZDI, Judit. Pavel Vilikovský magyarul. In Szomszédok a kirakatban : a szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után. Ed. Magdolna Balog ; recenzenti Barkes Tamás, Kiss Szemár Róbert. - Budapest ; Pozsony : reciti : SZTA világirodalmi Intézet (Ústav svetovej literatúry SAV), 2018, s. 93-104. ISBN 978-615-5478-64-2. Kalligram : művészet és gondolat, 2018, roč. 27, č. 3, s. 65-72. ISSN 1335-1826.

Citácie:

1. [4.1] PÉNZES, T. *A magyar nyelv és magyar szereplők reprezentációja kortárs szlovák szerzők szövegeiben. IN Irodalmi Szemle, 2024, roč. 67, č. 9, s. 49-80. ISSN 1336-5088.*

#### **BDDDB Odborné práce v domácich karentovaných časopisoch neimpaktovaných**

BDDDB01 HOSTOVÁ, Ivana - KUSÁ, Mária. Communication, compliance and resistance in inter-contextual encounters. In World Literature Studies : časopis pre výskum

svetovej literatúry, 2020, vol. 12, no. 1, p. 2-4. (2019: 0.147 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2020 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [2.1] *KASIMOGLU, MÖ. Words in time: Inclusive reading and rewriting in Charlie and the Chocolate Factory. In WORLD LITERATURE STUDIES. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 3. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.3.4>, Registrované v: WOS*

### **BDF Odborné práce v ostatných domácich časopisoch**

BDF01 GÁFRIK, Róbert. Čo je svetová literatúra? In Verzia : časopis zameraný na umelecký preklad, 2023, roč. 4, č. 4, s. 3-10. ISSN 2729-7691.

Citácie:

1. [2.1] *TARANENKOVÁ, I. TARANENKOVÁ, I.: Between uniformity and diversity in contemporary literary studies. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 5, p. 453-462. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.5.1>, Registrované v: WOS*

2. [3.1] *BŽOCH, Adam. A holland irodalom mint nemzetközi irodalom. In A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából : tanulmányok. - Budapest : Reciti, 2024, s. 39-88, 229-248. ISBN 978-963-672-019-3.*

### **BEE Odborné práce v zahraničných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, recenzovaných a nerecenzovaných)**

BEE01 GÖRÖZDI, Judit. Görözdí Judit. In Volt egyszer egy kiadó... : a Kalligram negyedszázada 1991-2016. - Budapest : Pesti Kalligram, 2020, s. 180-192. ISBN 978-963-468-184-7. Bolo raz jedno vydavateľstvo... : štvrtstoročie Kalligramu 1991 - 2016. - Krásno nad Kysucou : Absynt, 2020, s. 161-172. ISBN 978-80-8224-000-2.

Citácie:

1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre I. : sondy a rekognoskácia. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i, 2024, s. 11-40. ISBN 978-80-224-2070-9.*

BEE02 GÖRÖZDI, Judit. Az egy nyelv lehetőségei külföldi könyvespolcokon. In Külföldi könyvespolcokon : tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról. 1. vyd. - Budapest : Reciti Kiadó, 2022, s. 9-12. ISBN 978-615-6255-60-0.

Citácie:

1. [3.1] *KISS, J. „Az egész földnek pedig egy nyelve és egyféle beszéde vala”: külföldi könyvespolcokon: tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról, szerk. Görözdí Judit – Balogh Magdolna. IN Irodalomtörténet, 2024, roč. 105, č. 2, s. 249-255. ISSN 0324-4970. Dostupné na: [https://www.irodalomtortenet.hu/pdf\\_teljes/IT\\_2024-2.pdf](https://www.irodalomtortenet.hu/pdf_teljes/IT_2024-2.pdf)*

### **BEF Odborné práce v domácich zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, recenzovaných a nerecenzovaných)**

BEF01 CVIKOVÁ, Jana. Keď žena píše žene. In Happyendy. - Bratislava : Aspekt, 2007, s. 193-198.

Citácie:

1. [2.1] *PODHRADSKA, A. The work of Viola Fischerová and Jaroslava Blažková from the perspective of literary feminism and gender. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 2, p. 123-137. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.2.4>, Registrované v: WOS*

**CAB Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Tekutý fetiš. Bratislava : Aspekt, 2005. 313 s. ISBN 80-85549-38-7  
Citácie:  
1. [2.1] *SCHWARZBACHER, A. "What influence does Slovak have on my German?" Metamultilingualism and literary multilingualism in Irena Breiná';s texts. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 2, p. 138-152. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.2.5>, Registrované v: WOS*
- CAB02 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Nevďačná cudzinka. Bratislava : Aspekt, 2014. 160 s. Knižná edícia ASPEKT. ISBN 978-80-8151-027-4  
Citácie:  
1. [2.1] *SCHWARZBACHER, A. "What influence does Slovak have on my German?" Metamultilingualism and literary multilingualism in Irena Breiná';s texts. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 2, p. 138-152. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.2.5>, Registrované v: WOS*
- CAB03 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Na slepačích krídlach. 2. vydanie. Bratislava : Aspekt, 2010. 130 s. ISBN 978-80-85549-87-4  
Citácie:  
1. [2.1] *SCHWARZBACHER, A. "What influence does Slovak have on my German?" Metamultilingualism and literary multilingualism in Irena Breiná';s texts. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 2, p. 138-152. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.2.5>, Registrované v: WOS*
- CAB04 BŽOCH, Adam (prekl.). Denník Anny Frankovej. Bratislava : Archa : Ikar, 1996, 2006. 274 s. ISBN 80-7115-12-54  
Citácie:  
1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- CAB05 ČÁRTĀRESCU, Mircea - KENDERESSY, Eva (prekl.). Melanchólia. Bratislava : OZ Brak, 2024. 240 s. ISBN 978-80-8286-008-8  
Citácie:  
1. [4.1] *JENDRUŠ, P. Melanchólia. IN Medzi knihami, 7. augusta 2024. Dostupné na: <https://medzikniami.sk/clanky/melancholia-/>.*  
2. [6] *DALFAR. Sen ako metóda. IN Kabinet pre literatúru a kultúru, 13. júna 2024. ISSN 2729-7993. Dostupné na: <https://www.casopiskabinet.sk/2024/06/1628>.*  
3. [6] *ZACHAROVÁ, I. Melanchólia zahŕňa múdrosť, pochopenie a prijatie neprijateľného. IN Magazin o knihách: špeciálna príloha denníka SME, 5. júna 2024, č. 6, s. VII. ISSN 1335-440X. Dostupné na: <https://www.magazinoknihach.sk/melancholia-zahrna-mudrost-pochopenie-a-prijatie-neprijatelneho/>*
- CAB06 DAVID, Kurt - CVRKAL, Ivan (prekl.). Zázračný muzikant. Košice :

Východoslovenské vydavateľstvo, 1984. 166 s.

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN *Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB07 ERDÉLY, Zoltán E. - BŽOCH, Adam (prekl.). Ako to poviem mojej mame. Trenčín : Vydavateľstvo F, 2007. 77 s. ISBN 80-88952-38-7

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN *Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB08 ERDÉLY, Zoltán E. - BŽOCH, Adam (prekl.). Skutočnosť predsa jestvuje. Trenčín : Vydavateľstvo F, 2004. 138 s. ISBN 80-889521-6-6

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN *Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB09 JENSEN, W.A. - FREUD, Sigmund - KRANKUS, Milan (prekl.) - BŽOCH, Adam (prekl.). Gradiva. Bratislava : Albert Marenčin - PT, 2002. 144 s. ISBN 80-8891-23-5-0

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN *Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB10 KIERKEGAARD, Soren Aabye - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Zvodcov denník. Bratislava : Kalligram, 2003. 160 s. Filozofia do vrečka

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB11 MACHIAVELLI, Niccolo - KOPRDA, Pavol (prekl.). Knieža. Martin : THETIS, 2009. 311 s. ISBN 978-80-970115-2-9

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. Koprda Pavol. IN *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB12 PROKEŠOVÁ, Viera. Vanilka. Bratislava : Petrus, 2007. 63 s. ISBN 978-80-89233-33-5

Citácie:

1. [2.1] RÁCOVÁ, V. Autumn of life or new spring? Notes on the phenomenon of ageing in the work of selected Slovak women poets. In *SLOVENSKA LITERATURA*. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 236-248. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.3>, Registrované v: WOS

CAB13 RICHTER FALK - BŽOCH, Adam (prekl.). Politické divadlo Falka Richtera : tri hry a dve prednášky. Bratislava : Divadelný ústav, 2021. 284 s. Nová dráma/New Drama. ISBN 978-80-8190-064-8

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN *Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

CAB14 SACHER-MASOCH, Leopold von - BŽOCH, Adam (prekl.). Venuša v kožuchu.

Bratislava : Prístrojová technika, 2002. 240 s. ISBN 80-8891-226-1

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

### **CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDFB01 ELIADE, Mircea - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Svet, mesto, dom. In Slovenské pohľady, 1992, roč. IV.+108, č. 8, s. 51-59. ISSN 1335-7786.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.
- CDFB02 JAVEAU, Claude - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Čokoláda z Trois-Rivieres. In Kultúrny život, 1991, roč. 25, č. 44, s. 7. ISSN 1335-6976.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.
- CDFB03 MERTENS, Pierre - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Arogantná priemerokracia! In Kultúrny život, 1991, roč. 25, č. 44, s. 7. ISSN 1335-6976.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.
- CDFB04 PATAPIEVICI, Horia Roman - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Prvotné rozhodnutie. Lapsus a kolaps(us) podstaty. Môj ľud a ja s ním. Nenapodobiteľný život. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 74-81. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.

### **CED Umelecké práce, dramatické diela, scenáre a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách**

- CED01 KIERKEGAARD, Soren Aabye - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Rovnováha medzi estetickým a etickým pri utváraní osobnosti. Bratislava : Kalligram, 2006. 206 s. ISBN 80-7149-913-7  
Citácie:  
1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.
- CED02 ZAMBOR, Ján. Kôň na sídlisku. V autobuse číslo 12. In Košická čítanka. Literárne potulky mestom Košice (3). - Košice : United Partners, 2011, s. 199-200, 299-300.

Citácie:

1. [2.1] SRANK, J. *Telá a subjekty v mestskej verejnej doprave Dopravná erotika v slovenskej lyrike tretej tretiny 20. storočia. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 3, p. 311-324. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.3.8>, Registrované v: WOS*

## DAI Dizertačné a habilitačné práce

DAI01 PASZMÁROVÁ, Lívia. K intertextualite Pétera Esterházyho na základe rozboru textov Pomocné slovesá srdca, Harmonia caelestis a Jednoduchý príbeh čiarka sto strán - šermovacia verzia = Intertextuality of Péter Esterházy Based on Analyses of Texts Helping Verbs of the Heart, Celestial Harmonies: a Novel and Simple Story Comma One Hundred Pages - the Sword-brandishing Version. Školiteľ Judit Görözdi. Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 102 s. Štúdijný odbor: 2. 1. 23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr

Citácie:

1. [3.1] SZARKA, S. *Transzdiiferencia Esterházy Péter Mercedes Benz című történelmi drámájában. IN A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ literatúr – Tanulmányok / Štúdie. Budapest: Reciti, 2024, s. 131, 134. ISBN 978-963-672-019-3.*

## EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

EAJ01 AULÉN, Gustaf - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Kresťanská viera v Boha v meniacom sa svete. Liptovský Mikuláš : Transcium, 1994. 144 s. Teológia a filozofia, Zv. 4. ISBN 80-7140-027-0

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ02 BENJAMIN, Walter - BŽOCH, Adam (prekl.). Aura a stopa. Bratislava : Kalligram, 2013. 128 s. ISBN 978-80-8101-774-2

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. *Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ03 BJORNSSON, Bjornstjerne - ŽITNÝ, Milan (prekl.) - RAKŠÁNYIOVÁ, Jana (prekl.). Česť a chvála večnej jari života : články a prejavy o európskej politike 1880-1920. Bratislava : Print-servis, 1998. 172 s. ISBN 80-88755-85-9

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ04 BRAAK, Menno ter - BŽOCH, Adam (prekl.). Eseje. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2014. 208 s. Tulipán, Zv. 12. ISBN 978-80-89666-08-9

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. *Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV*

- : *VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ05 COMPAGNON, Antoine - TRUHLÁŘOVÁ, Jana (prekl.). Démon teórie : literatúra a bežné myslenie. Bratislava : Kalligram, 2006. 314 s. ISBN 80-7149-804-1  
Citácie:  
1. [4.1] *RYBÁROVÁ, Silvia. Truhlářová Jana. In Slovník prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 223-225. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ06 DILTHEY, Wilhelm - ŽITNÝ, Milan (prekl.) - NOVOSAD, František (prekl.). Život a dejinné vedomie. Bratislava : Pravda, 1980. 403 s.  
Citácie:  
1. [4.1] *GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ07 DOESBURG VAN, Theo - BŽOCH, Adam (prekl.). Štvrtý rozmer umenia. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, s.r.o., 2019. 328 s. Tulipán, zv. 17. ISBN 978-80-89666-75-1  
Citácie:  
1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ08 FISCHER-LICHTE, Erika - BŽOCH, Adam (prekl.). Dejiny drámy. Bratislava : Divadelný ústav, 2003. 521 s. ISBN 80-88987-47-4  
Citácie:  
1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ09 FREUD, Sigmund - KRANKUS, Milan (prekl.) - BŽOCH, Adam (prekl.). Za princípom slasti. Bratislava : Kalligram, 2005. 160 s. Filozofia do vrečka. ISBN 80-7149-679-0  
Citácie:  
1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ10 FREUD, Sigmund - SEEWALDOVÁ, Jaroslava (prekl.) - KRANKUS, Milan (prekl.) - BŽOCH, Adam (prekl.). O láske a sne. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2002. 136 s. ISBN 80-2201-164-9  
Citácie:  
1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ11 FREUD, Sigmund - BŽOCH, Adam (prekl.). Podoby psychoanalýzy. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2003. 128 s. ISBN 80-22012-35-1  
Citácie:  
1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateliek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ12 GOETHE, Johann Wolfgang - NOVOSAD, František (prekl.) - ŽITNÝ, Milan (prekl.). O prírode a umení. Bratislava : Pravda, 1982. 336 s.  
Citácie:  
1. [4.1] *GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník*

*prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ13 GRAMSCI, Antonio - KOPRDA, Pavol (prekl.). Spoločnosť, politika, filozofia. Bratislava : Pravda, 1988. 480 s.

Citácie:

1. [4.1] *ŠAVELOVÁ, M. Koprda Pavol. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ14 HABERMAS, Jürgen - ŽITNÝ, Milan (prekl.). K ústave Európy. Bratislava : Kalligram, 2012. 152 s. ISBN 978-80-8101-579-3

Citácie:

1. [4.1] *GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ15 HUIZINGA, Johan - BŽOCH, Adam (prekl.). Kultúra a kríza. Bratislava : Kalligram, 2002. 319 s. ISBN 80-7149-472-0

Citácie:

1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ16 HUIZINGA, Johan - BŽOCH, Adam (prekl.). Kultúra Nizozemska v 17. storočí. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2011. 112 s. ISBN 978-80-89111-78-7

Citácie:

1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ17 HUIZINGA, Johan - BŽOCH, Adam (prekl.). Kultúrnohistorické eseje. Bratislava : Európa, 2016. 200 s. Tulipán, 14. zv. ISBN 978-80-89666-27-0

Citácie:

1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*

EAJ18 JOLLES, André - BŽOCH, Adam (prekl.). Forma a inšpirácia. 1. slovenské vydanie. Bratislava : Európa, 2024. 156 s. ISBN 978-80-8237-026-6

Citácie:

1. [4.1] *ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*

2. [6] *GÁFRIK, Róbert. Jolles, André. Forma a Inšpirácia. : prel. Adam Bžoch. Bratislava: Európa, 2024. ISBN 978-80-8237-026-6. In Litikon : časopis pre výskum literatúry, 2024, roč. 9, č. 1, s. 63. ISSN 2453-8507. Recenzia na: Forma a inšpirácia / Z nizozemských a nemeckých originálov vybral, preložil a doslov napísal Adam Bžoch. - Bratislava : Európa, 2024. - ISBN 978-80-8237-026-6.*

EAJ19 KIERKEGAARD, Soren Aabye - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Buď - alebo. Bratislava : Kalligram, 2007. 840 s. ISBN 80-7149-913-7

Citácie:

1. [4.1] *GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- EAJ20 KIERKEGAARD, Soren Aabye - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Bázeň a chvenie. Bratislava : Kalligram, 2005. 155 s. ISBN 80-7149-714-2  
Citácie:  
1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.
- EAJ21 LE GOFF, Jacques - TRUHLÁŘOVÁ, Jana (prekl.). Život v znamení histórie : rozhovory s Marcom Heurgonom. Bratislava : Kalligram, 2003. 260 s. ISBN 80-7149-552-2  
Citácie:  
1. [4.1] RYBÁROVÁ, Silvia. Truhlářová Jana. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 223-225. ISBN 978-80-224-2070-9.
- EAJ22 MACHIAVELLI, Niccolo - KOPRDA, Pavol (prekl.). Vladár. Bratislava : Tatran, 1992. 736 s.  
Citácie:  
1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. Koprda Pavol. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.
- EAJ23 MARKIEWICZ, Henryk - WINCZER, Pavol (prekl.). Aspekty literatúry. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1979. 384 s.  
Citácie:  
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. Winczer Pavol. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 251-256. ISBN 978-80-224-2070-9.
- EAJ24 MONDRIAN, Piet - BŽOCH, Adam (prekl.). Abstrakcia a realita. Prvé slovenské vydanie. Bratislava : Európa, 2021. 183 s. ISBN 978-80-8237-001-3  
Citácie:  
1. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.
- EAJ25 PRZYBOŚ, Julian - WINCZER, Pavol (prekl.). Minimum slov : eseje, úvahy, konfesie. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1976. 296 s.  
Citácie:  
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. Winczer Pavol. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 251-256. ISBN 978-80-224-2070-9.
- EAJ26 RICHTER, Ludwig - ŽITNÝ, Milan (prekl.) - CVRKAL, Ivan (prekl.). Vzťahy a súvislosti slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1986. 272 s.  
Citácie:  
1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.  
2. [4.1] ZAHORÁK, A. Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.

- EAJ27 ŠTÚR, Ľudovít - BŽOCH, Adam (prekl.). Slovanstvo a svet budúcnosti / Das Slawentum und die Welt der Zukunft. Bratislava : Slovenský inštitút medzinárodných štúdií / Slovak Institut for International Studies : Vydavateľstvo Gora, 1993. 175 s.  
Citácie:  
1. [3.1] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *A francia irodalom a 19. századi szlovák irodalomkritika szemszögéből. In A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából : tanulmányok. - Budapest : Reciti, 2024, s. 45-67, 207-228. ISBN 978-963-672-019-3.*  
2. [4.1] ZAHORÁK, A. *Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ28 WRIGHT, Georg Henrik von - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Humanizmus ako životný postoj : výber z diela. Bratislava : Kalligram, 2001. 160 s. Filozofia do vrecka. ISBN 80-7149-363-5  
Citácie:  
1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EAJ29 ŻÓŁKIEWSKI, Stefan - WINCZER, Pavol (prekl.) - NADUBINSKÝ, Michal (prekl.). Perspektívy literatúry 20. storočia. Bratislava : SVKL, 1962. 249 s.  
Citácie:  
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *Winczer Pavol. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 251-256. ISBN 978-80-224-2070-9.*

## EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 GÁFRIK, Róbert. Robert Born - Sarah Lemmen (Hg.): Orientalismen in Ostmitteleuropa. Diskurse, Akteure und Disziplinen vom 19. Jahrhundert bis zum Zweiten Weltkrieg = Orientalisms in East Central Europe. Discourse, Players and Disciplines from the 19th Century until the Second World War. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2015, vol. 7, no. 1, p. 100-101. (2014: 0.124 - SJR, Q2 - SJR, karentované - CCC). (2015 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Orientalismen in Ostmitteleuropa. Diskurse, Akteure und Disziplinen vom 19. Jahrhundert bis zum Zweiten Weltkrieg / Robert Born, Sarah Lemmen (Hg.). - Bielefeld : transcript, 2014. - ISBN 978-3-8376-2697-1.  
Citácie:  
1. [1.2] IVANYI, Marton. *The Shiite as the Heretic Other? The Nuanced Discourse of Shiite Islam as a Variant of Central European Orientalism. In Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung, 2024-01-01, 73, 3, pp. 373-399. ISSN 09488294. Dostupné na: <https://doi.org/10.25627/202473311532>, Registrované v: SCOPUS*
- EDI02 GÁFRIK, Róbert. Zmeny v spoločnosti - pohyb v tvorbe. In Knižná revue, 2007, roč. XVII, č. 5, s. 10. ISSN 1210-1982. Recenzia na: Rozjímanie o Veľkom inkvizitorovi / Andrej Červeňák, Miloš Ferko, Dalimír Hajko, Ján Tužinský. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2005.  
Citácie:

1. [3.1] KUSÁ, Mária. F. M. Dostoevskij kak simbol - k špecifike vosprijatija ego tvorčestva v slovackom kul'turnom prostranstve. In F. M. Dostoevskij i slavjanstvo. - Moskva : Institut slavjanovedenija RAN, 2023, s. 153-170. ISBN 978-5-7576-0494-7.

EDI03 GÖRÖZDI, Judit. Grendel-variáció a történetkreálás esetlegességéről. In Irodalmi Szemle : IRODALOM, MŰVÉSZET, MŰVELŐDÉS/TÖRTÉNET, 2012, roč. 55, č. 9, s. 71-73. ISSN 1336-5088. Recenzia na: Távol a szerelem / Lajos Grendel.

Citácie:

1. [4.1] PAPP, Á. K. Grendel Lajos újabb regény-utazásai közelmúltunkban. IN Irodalmi Szemle, 2024, roč. 67, č. 2, s. 37-44. ISSN 1336-5088. Dostupné na: <https://irodalmiszemle.sk/wp-content/uploads/2024/04/isz-24-02.pdf>

## EDJ Prehľadové práce, odborné práce, preklady noriem, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

EDJ01 ANGIULI, Lino - AGOSTINOVÁ, Luisa - TALLARICO, Luigi - RUGGEROVÁ, Carla - KOPRDA, Pavol (prekl.). Možnosti literatúry v súčasnom svete : svet, tento svet, poézia. Osvietenský a klasický model literatúry. Aktuálnosť problémov nastolených futurizmom. Odvaha žiť. In Literárny týždenník, 1993, roč. VI, č. 11, s. 8-9. ISSN 0862-5999.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. Koprda Pavol. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ02 BARBORICA, Corneliu - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Večná ľudská dráma v lyrike Laca Novomeského. In Nenáhodné stretnutia : zborník o diele Laca Novomeského. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1974, s. 121-126.

Citácie:

1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ03 BAUER, Roger - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Dekadencia- vývinové premeny pojmu. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 1989, roč. 36, č. 4, s. 342-349. ISSN 0037-6973.

Citácie:

1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ04 BUDAGOVÁ, L. N. - LESŇÁKOVÁ, Soňa (prekl.). Niektoré súčasné aspekty skúmania slovanských literatúr : k problematike dynamickosti medziliterárnych spoločenstiev. In Osobitné medziliterárne spoločenstvá 5 / Communautés interlittéraires spécifiques 5 : slovanské literatúry / littératures slaves. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 81-91.

Citácie:

1. [4.1] KUSÁ, M. Lesňáková Soňa. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov umeleckej literatúry: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 156-158. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ05 ECO, Umberto - KOPRDA, Pavol (prekl.). Kedy už možno hovoriť, že odpoveď je interpretácia? In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 1995, roč. XXX, č. 2,

s. 74-82. ISSN 0231-6714.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. *Koprda Pavol*. IN *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ06 GNISCI, Armando - KOPRDA, Pavol (prekl.). Porovnávacía literatúra ako disciplína vzájomnosti. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 1994, vol. III, no 2, s. 176-184. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. *Koprda Pavol*. IN *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ07 GRASS, Günter - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Pokračovanie nabadúce. Nobelovská prednáška 1999. In *Literárny týždenník*, 2000, roč. XIII, č. 4, s. 1, 8, č. 5, s. 8. ISSN 0862-5999.

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Žitný Milan*. In *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ08 GRAUROVÁ, Doina - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Aspects ontologiques du processus interlittéraire. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 1987, roč. XXII, č. 10, s. 55-56. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Aspects ontologiques du processus interlittéraire / Dionýz Ďurišín. - Bratislava : Institut des Sciences litteraires de l'Académie des Sciences Slovaques, 1984.

Citácie:

1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. *Vajdová Libuša*. In *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ09 KONSTANTINOVIC, Zoran - ŽITNÝ, Milan. Slovenská komparatistická škola = Zoran Konstantinovic. Preložil Milan Žitný. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 1986, roč. XXI, č. 7, s. 64-72. ISSN 0231-6714.

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Žitný Milan*. In *Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ10 LIPATOV, A. V. - LESŇÁKOVÁ, Soňa (prekl.). Všeobecné literárne zákonitosti a slovanské literatúry : nový smer v slavistike a koncepcia D. Ďurišina. In *Osobitné medziliterárne spoločenstvá 5 / Communautés interlittéraires spécifiques 5 : slovanské literatúry / littératures slaves*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 37-49.

Citácie:

1. [4.1] KUSÁ, M. *Lesňáková Soňa*. IN *Slovník prekladateľiek a prekladateľov umeleckej literatúry: vedy o človeku a kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 156-158. ISBN 978-80-224-2070-9.

EDJ11 MARCEA, Pompilin - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Tridsať rokov novej rumunskej literatúry. In *Slovenské pohľady*, 1974, roč. 90, č. 10, s. 113-119. ISSN 1335-7786.

Citácie:

1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. *Vajdová Libuša*. In

- Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EDJ12 NAUMANN, Manfred - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Dielo ako recepčná predloha a problémy jeho osvojenia. In Čitateľská recepcia literatúry. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1987, s. 43-80.  
Citácie:  
*1. [4.1] GÁFRIK, Róbert - BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žitný Milan. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 268-270. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EDJ13 NIKIFOROVÁ, I. D. - LESŇÁKOVÁ, Soňa (prekl.). Súčasné medziliterárne spoločenstvá tropickej Afriky v komparatívnom aspekte. In Osobitné medziliterárne spoločenstvá 4 : Communautés interlittéraires spécifiques 4. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1992, s. 43-60.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, M. Lesňáková Soňa. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov umeleckej literatúry: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 156-158. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EDJ14 NIKOLSKIJ, S. V. - LESŇÁKOVÁ, Soňa (prekl.). Medziliterárne slovanské spoločenstvo a problémy syntézy v literatúrach epochy národného obrozenia. In Osobitné medziliterárne spoločenstvá 5 / Communautés interlittéraires spécifiques 5 : slovanské literatúry / littératures slaves. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 92-102.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, M. Lesňáková Soňa. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov umeleckej literatúry: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 156-158. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EDJ15 PLESU, Andrei - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Zmysel kultúry v dnešnom svete. In Literárny týždenník, 1990, roč. III, č. 17, s. 8-9. ISSN 0862-5999.  
Citácie:  
*1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EDJ16 PROŽOGINOVÁ, Svetlava V. - LESŇÁKOVÁ, Soňa (prekl.). Úloha Maghrebu v stredomorskom "centrizme". In Il Mediterraneo. Una rete interletteraria : la Méditerranée. Un Réseau interlittéraire. Stredomorie, medziliterárna sieť. - Roma : Bulzoni Editore, 2000, s. 529-543. ISBN 88-8319-470-5.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, M. Lesňáková Soňa. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov umeleckej literatúry: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 156-158. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- EDJ17 SPIRIDON, Monica - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Hra "žitia" a "písania": románová konšpirácia a zápletká od romantizmu po postmodernizmus. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 67-80. (2011: 0.100 - SJR, Q4 - SJR, karentované - CCC). (2012 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN

1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. *Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- EDJ18 ŠERLAIMOVOVÁ, S. A. - LESŇÁKOVÁ, Soňa (prekl.). Slovánske literatúry v kontexte rakúsko-uhorskej štátnosti. In *Osobitné medziliterárne spoločensvá 5 / Communautés interlittéraires spécifiques 5 : slovánske literatúry / littératures slaves.* - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 167-179.

Citácie:

1. [4.1] KUSÁ, M. *Lesňáková Soňa. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov umeleckej literatúry: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 156-158. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- EDJ19 TALLARICO, Luigi - KOPRDA, Pavol (prekl.). Taliansky futurizmus : chronológia a manifesty z rokov 1909-1913. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 1993, roč. XXIX, č. 1, s. 142-165. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. *Koprda Pavol. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- EDJ20 UNDERHILL, James W. - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Radikálny preklad: Vzbura proti jazyku alebo vstup subjektu? In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 68-81. ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] KENDERESSY, Eva - BEDNÁROVÁ, Katarína. *Vajdová Libuša. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 228-231. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- EDJ21 VATTIMO, Gianni - KOPRDA, Pavol (prekl.). Štruktúra umeleckých revolúcií. In *Filozofia*, 1996, roč. 51, č. 6, s. 409-417. ISSN 0046-385X.

Citácie:

1. [4.1] ŠAVELOVÁ, M. *Koprda Pavol. IN Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 139-143. ISBN 978-80-224-2070-9.*

#### **FAI Zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...)**

- FAI01 BENJAMIN, Walter. *Iluminácie ; zostavil, preložil a doslov napísal Adam Bžoch.* Bratislava : Kalligram, 1999. 281 s. ISBN 80-7149-248-5

Citácie:

1. [4.1] ZAHORÁK, A. *Bžoch Adam. IN Slovník slovenských prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 83-86. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- FAI02 *Analýza významu a možností používania rodovo vyváženého jazyka.* Ed. Jana Cviková. Bratislava : Centrum vzdelávania MPSVR SR, 2014. 183 s. ISBN 978-80-89757-26-8

Citácie:

1. [3.1] VALDROVÁ, J. *Inkluzivní vyjadřování v češtině: metodická doporučení. IN Gender a výzkum / Gender and Research 2024, 25 (1), s. 133-147. ISSN*

- 2570-6586. Dostupné na: <https://www.genderonline.cz/pdfs/gav/2024/01/10.pdf>
- FAI03 Osobitné medziliterárne spoločenstvá 3 : les communautés interlittéraires spécifiques 3. Dionýz Ďurišin a kol. ; do francúzštiny preložila A. Anettová. Bratislava : Veda, 1991. 310 s.  
Citácie:  
1. [2.1] DOBRY, J. *The phenomenon of Hungarian literature in Czechoslovakia and Slovakia. In SLOVENSKA LITERATURA. ISSN 0037-6973, 2024, vol. 71, no. 1, p. 1-11. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/slovlit.2024.71.1.1>, Registrované v: WOS*
- FAI04 Külörszági könyvespolcokon : tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról. Szerkesztette Görözdi Judit és Balogh Magdolna. 1. vyd. Budapest : Reciti Kiadó, 2022. 388 s. ISBN 978-615-6255-60-0  
Citácie:  
1. [4.1] KUSÁ, Mária. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre II. : vydavateľské prostredie v súradniciach socio-kultúrneho a politického systému (1918 – 1989). In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i, 2024, s. 41-62. ISBN 978-80-224-2070-9.*  
2. [4.1] KUSÁ, Mária. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre II. : vydavateľské prostredie v súradniciach socio-kultúrneho a politického systému (1918 – 1989). In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 41-62, 370-394. ISBN 978-80-224-2070-9.*  
3. [5] KISS, J. „Az egész földnek pedig egy nyelve és egyféle beszéde vala” : külörszági könyvespolcokon: tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról, szerk. Görözdi Judit – Balogh Magdolna. IN *Irodalomtörténet, 2024, roč. 105, č. 2, s. 249-255. ISSN 0324-4970. Dostupné na: [https://www.irodalomtortenet.hu/pdf\\_teljes/IT\\_2024-2.pdf](https://www.irodalomtortenet.hu/pdf_teljes/IT_2024-2.pdf)*  
4. [6] PASZMÁR, L. *Egyetlen nyelven a világirodalom véráramában. IN Kalligram, 2024, roč. 33, č. 3, 85-89. ISSN 1335-1826*
- FAI05 Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry : 20. storočie = The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century. A–K. A - K. Zostavili Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015. 464 s. ISBN 978-80-224-1428-9  
Citácie:  
1. [3.1] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *A francia irodalom a 19. századi szlovák irodalomkritika szemszögéből. In A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából : tanulmányok. - Budapest : Reciti, 2024, s. 45-67, 207-228. ISBN 978-963-672-019-3.*  
2. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre I. : sondy a rekognoskácia. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 11-40, 344-369. ISBN 978-80-224-2070-9.*
- FAI06 Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry L–Ž : 20. storočie = The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century L–Ž. Zostavili Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. 512 s. ISBN 978-80-224-1617-7  
Citácie:  
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *Kontexty prekladu vo vedách o človeku a kultúre I. : sondy a rekognoskácia. In Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 11-40, 344-369. ISBN 978-80-224-2070-9.*

- FAI07 Mikuláš Bakoš – pluralitný literárny vedec v metodologickej diskusii dneška. Soňa Pašteková – Dušan Teplan (eds.). Bratislava : VEDA, 2022. 208 s. ISBN 978-80-224-1959-8  
Citácie:  
1. [6] ELIÁS, A. Bratislava: Institute of World Literature SAV - VEDA, publishing house SAV, 2022. In *WORLD LITERATURE STUDIES*. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 2. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.2.13>, Registrované v: WOS
- FAI08 STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch. Aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov [elektronický zdroj] ; ed. Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2009. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: [http://www.aspekt.sk/download/spravodlivost\\_v\\_rodovych\\_vztahoch\\_web.pdf](http://www.aspekt.sk/download/spravodlivost_v_rodovych_vztahoch_web.pdf). ISBN 978-80-85549-86-7  
Citácie:  
1. [4.1] KUSÁ, Mária - BŽOCH, Adam. Cviková Jana. In *Slovník prekladateliek a prekladatelov: vedy o človeku a kultúre*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry, SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2024, s. 92-94. ISBN 978-80-224-2070-9.
- FAI09 Transhumanism and Posthumanism in the Perspective of Biotechnologies. Editors: Jana Tomašovičová, Bogumiła Suwara. Lausanne : Peter Lang ; Bratislava : VEDA, Publishing House of the Slovak Academy of Sciences, 2023. 240 s. Spectrum Slovakia, Vol. 43. Dostupné na: <https://doi.org/10.3726/b20945>. ISBN 978-3-631-90354-4  
Citácie:  
1. [5] ŠKROVAN, Adam. *Redefining the Boundaries of Humanity. Transhumanism and Posthumanism in the Perspective of Biotechnologies. Edited by Jana Tomašovičová and Bogumiła Suwara.* : Bratislava: Peter Lang, 2023. 240 pp. In *Central European Cultures*, 1, vol. 4, 2024, p. 220-224. ISSN 2786-068X. Recenzia na: *Transhumanism and Posthumanism in the Perspective of Biotechnologies [textový dokument (print)] [elektronický dokument] / Editors: Jana Tomašovičová, Bogumiła Suwara.* - Lausanne : Peter Lang ; Bratislava : VEDA, Publishing House of the Slovak Academy of Sciences, 2023. - ISBN 978-3-631-90354-4. Dostupné na: <https://doi.org/10.47075/CEC.2024-1.13>
- FAI10 Stratení v Balkánii. Zostavila Libuša Vajdová. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1989. 381 s.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva. „Deliberare în acțiune și spontaneitate în reacție“ : Jana Páleníková și românistica slovacă. In *Transcultural Mirrors. Vol. I. Literary and Cultural Perspectives*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2024, s. 525-537. ISBN 978-80-223-5805-7.
- FAI11 Schlüsselkonzepte und Anwendungen der Kognitiven Literaturwissenschaft. Roman Mikuláš, Sophia Wege. Münster : Mentis, 2016. 262 s. Reihe Poetogenesis. ISBN 978-3-89785-461-1  
Citácie:  
1. [2.1] ORT, C.M. *Text - knowledge - practice: For a sociology of knowledge option in literary studies*. In *WORLD LITERATURE STUDIES*. ISSN 1337-9275, 2024, vol. 16, no. 2. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/WLS.2024.16.2.9>, Registrované v: WOS

**GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií**

- GII01 GÖRÖZDI, Judit. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 2. (2013: 0.104 - SJR, Q3 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.  
Citácie:  
1. [4.1] *RYBÁROVÁ, Silvia. Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej próze. Prvé vydanie. Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry v. v. i., 2024. 467 s. Dostupné na: <https://doi.org/10.31577/2024/9788022420648>. ISBN 978-80-224-2064-8*
- GII02 GÖRÖZDI, Judit - PASSIA, Radoslav. Magický realizmus v literatúrach strednej Európy = Magic Realism into Slovak Literature from the East. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2016, vol. 8, no. 2, p. 2. (2015: 0.100 - SJR, Q4 - SJR, karentované - CCC). (2016 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL). ISSN 1337-9690.  
Citácie:  
1. [3.1] *COLOMBI, Matteo. Old New Families and (Good) Old Magic Realism between Brazil and Czechia: Markéta Pilátová's With Bata in the Jungle. IN ARTWIŇSKA, Anna - CALDERÓN, Ángela - WELGE, Jobst (Eds.). Family Constellations in Contemporary Ibero-American and Slavic Literatures: Historical Imaginary, Transnationality, Narrative Form. Berlin, Boston: De Gruyter, 2024, pp. 147-168. <https://doi.org/10.1515/9783111208664-009>*
- GII03 GÖRÖZDI, Judit - NÉMETH, Gábor. Esterházy fordításban : Beszélgetés Alföldy Mari, Buda György, Deák Renáta, Heike Flemming, Rácz Péter, Vjacseszlav Szereda, Szöllösy Judit, Robert Svoboda, Teresa Worowska műfordítókkal. In Külországi könyvespolcokon : tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról. 1. vyd. - Budapest : Reciti Kiadó, 2022, s. 353-360. ISBN 978-615-6255-60-0.  
Citácie:  
1. [5] *KISS, J. „Az egész földnek pedig egy nyelve és egyféle beszéde vala”: külországi könyvespolcokon: tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű recepciójáról, szerk. Görözdi Judit – Balogh Magdolna. IN Irodalomtörténet, 2024, roč. 105, č. 2, s. 249-255. ISSN 0324-4970. Dostupné na: [https://www.irodalomtortenet.hu/pdf\\_teljes/IT\\_2024-2.pdf](https://www.irodalomtortenet.hu/pdf_teljes/IT_2024-2.pdf)*

## **Príloha A-4**

### **Údaje o pedagogickej činnosti organizácie**

#### Semestrálne prednášky:

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna veda I

Počet hodín za semester: 4

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Myslieť o literatúre

Počet hodín za semester: 4

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do metodológie literárnej vedy

Počet hodín za semester: 6

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UPJŠ, -

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Literárna veda I

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Myslieť o literatúre

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do metodológie literárnej vedy

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UPJŠ, -

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna veda I

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Myslieť o literatúre

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do metodológie literárnej vedy

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UPJŠ, -

### Semestrálne cvičenia:

#### Semináre:

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna veda II – Doležel/Heterocosmica – komentované čítanie

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, -

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Sanskrt II

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra porovnávacej religionistiky

Johannes Kaminski, PhD.

Názov semestr. predmetu: Einführung in die Literaturwissenschaft: Goethe zwischen Klassik und Kitsch

Počet hodín za semester: 20

Názov katedry a vysokej školy: University of Vienna, Rakúsko, Inštitút germanistiky

#### Terénne cvičenia:

#### Individuálne prednášky:

Príloha A-5

Medzinárodná mobilita organizácie

(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:

Krajina	D r u h d o h o d y					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Francúzsko	Lucija Mandić	46				
Maďarsko	Karolína Albertová	3				
	Judit Görözdi	4				
	Judit Görözdi	2				
	Dobrota Pucherová	2				
	Dobrota Pucherová	3				
<b>Počet vyslaní spolu</b>	<b>6</b>	<b>60</b>				

(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:

Krajina	D r u h d o h o d y					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Maďarsko					Mónika Dánél	150
<b>Počet prijatí spolu</b>					<b>1</b>	<b>150</b>

(C) Účasť pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Belgicko	Polyphony and Silence Interdisciplinary Symposium	Marianna Deganutti	2
		Eugenia Kelbert Rudan	4
Bulharsko	Nagy László 100	Judit Görözdi	4
Česko	Lidské, mimolidské, ne-lidské	Adam Škrovan	4
	Medzinarodne setkani romanistu	Terézia Guimard	2
	XXVIIIe École doctorale des Pays de Visegrád	Martina Vladovičová	3
Estónsko	Digital Humanities	Eugenia Kelbert Rudan	6
		Lucija Mandić	6
Kórejská republika	2025 ICLA Congress	Johannes Kaminski	13

Litva	The Rhetoric of Sincerity	Eva Kenderessy	5
Maďarsko	31. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache	Ján Jambor	4
Poľsko	XXIII IAHR Congress	Róbert Gáfrik	4
Španielsko	15th International Symposium on Bilingualism	Marianna Deganutti	4
		Eugenia Kelbert Rudan	7
Švajčiarsko	Congres International de la Société Rencesvals	Ján Živčák	7
Veľká Británia	Imagined Geographies Symposium 2	Eugenia Kelbert Rudan	11
<b>Spolu</b>	<b>13</b>	<b>16</b>	<b>86</b>

Vysvetlivky: MAD - mediakademické dohody, KD - kultúrne dohody, VTS - vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd

### Skratky použité v tabuľke C:

Congres International de la Société Rencesvals - XXIIIe Congres International de la Société Rencesvals  
15th International Symposium on Bilingualism - 15th International Symposium on Bilingualism (ISB15)  
2025 ICLA Congress - 2025 ICLA Congress: Panel “Literature and Science: Conflict, Integration and Possible Future in Science Fiction”  
31. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache - Sprachen, Sprachgemeinschaften und Kulturräume. 31. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen  
Digital Humanities - 9. konferencii Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries v Tartu  
Digital Humanities - Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries  
Imagined Geographies Symposium 2 - Imagined Geographies Symposium 2  
Lidské, mimolidské, ne-lidské - Lidské, mimolidské, ne-lidské organizovanej českou Spoločnosťou pre estetiku a Slovenskou asociáciou pre estetiku  
Medzinarodne setkani romanistu - Medzinarodne setkani romanistu  
Nagy László 100 - Nagy László 100  
Polyphony and Silence Interdisciplinary Symposium - Polyphony and Silence Interdisciplinary Symposium: Counter-hegemonic Writing Practices, Migration, and Multilingualism  
The Rhetoric of Sincerity - The Rhetoric of Sincerity in Central and Eastern European Literatures from the 19th Century to the Present  
XXIII IAHR Congress - XXIII International Association for the History of Religions World Congress  
XXVIIIe École doctorale des Pays de Visegrád - Doktorandská konferencia XXVIIIe École doctorale des Pays de Visegrád

Príloha A-6

Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie

Meno	Spoluautori	Typ <sup>1</sup>	Názov	Miesto zverejnenia	Dátum alebo počet za rok
prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.		iné	Moderovanie finále vyhlásenia víťaza študentskej poroty Goncourtovej ceny - Choix Goncourt International – 2. ročník	Francúzsky inštitút v Bratislave	21.3.2025
prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.		RO	Rozhovor k prezentácii Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre; Relácia Host' naladený na Devín	RO stanica Devín, redakcia Košice	9.12.2025
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		PB	Konverzácia v európskej literatúre	Bratislava Univerzitná knižnica	9.4.2025
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	Dr. Magdolna Balogh, dr. Judit Görözdí, dr. Jana Truhlářová	PB	Svetová literatúra z perspektívy malých literatúr	Knižný festival, Budapešť	4.10.2025
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	MUDr. Jozef Hašto, Martin Podolan, PhD.	PB	Franz Kafka – umenie rozporu alebo Terapie?	Noc filozofie, Malý Berlín, Trnava	20.11.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.		PB	Ženy v umení – prednáška Načo nám je feministická „vlastná izba“?	Trenčín – Ženy v umení program <a href="https://www.hviezda.eu/podujatie/zeny-v-umeni/">https://www.hviezda.eu/podujatie/zeny-v-umeni/</a>	7.2.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Alexandra Salmela	PU	Rozhovor pre Knižnú revue 12/2025: Tá kniha sponchýbňuje asi úplne všetko	Knižná revue 12/2025, s. 10-11	2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Dana Hučková	PB	Diskusia o diele Hany Gregorovej na výstave HANA	Múzeum mesta Bratislavy – knižný festival BRAK, online: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=C4SvoQnEmfU">https://www.youtube.com/watch?v=C4SvoQnEmfU</a>	1.6.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Daniel Domorák, Daniel Hupka	IN	Podcast o tvorbe Hany Gregorovej k výstave HANA	Múzeum mesta Bratislavy – výstava HANA, Slovenské literárne centrum - <a href="https://www.sme.sk/podcasty/c/nebola-iba-manzelkou-jozefa-gregora-tajovskeho-o-h">https://www.sme.sk/podcasty/c/nebola-iba-manzelkou-jozefa-gregora-tajovskeho-o-h</a>	11.4.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Ivana Hostová, Mária Ferenčuhová	PB	Prezentácia monografie – Ivana Hostová: Chvála odchýlok. Slovenská poézia a preklad po roku 1989 (dramaturgia a	Divadlo GUnaGU, BA – knižný festival BRAK	30.5.2025

			moderácia)		
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Ivana Hostová, Peter Milčák	PB	Chvála odchýlok: Ivana Hostová a Peter Milčák o preklade slovenskej poézie do angličtiny (moderácia)	V-klub BA – festival Novotvar	10.10.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Jana Cigániková, Lenka Kubriczká, Júlia Stieranková	PB	Jana Cigániková: Bernardína a iné ženy / uviedenie knihy a diskusia s autorkou (dramaturgia a moderácia)	Kníhkupectvo ARTFORUM, BA; online <a href="https://www.aspekt.sk/aspektin/spravy-nove/zazite-znova-uviedenie-knihy-jany-ciganikove-j-bernardina-a-ine-zeny">https://www.aspekt.sk/ aspektin/spravy-nove/z azite-znova-uviedenie- knihy-jany-ciganikove j-bernardina-a-ine-zen y</a>	23.10.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Katarína Bednárová, Mária Kusá, Silvia Rybárová	PB	Diskusia a prezentácia publikácie: Poklady skryté v prekladoch (moderácia)	Univerzitná knižnica BA (podujatie ÚSvL SAV)	13.2.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Ľubica Kobová, Martina Kedrová	PB	Odvaha neprestať	Lipt. Mikuláš, Feministický festival Artwife	20.8.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Ľubica Lacinová, Dominik Šoltys, Ľubica Vitková, Andrea Hrčková, Alice Crowley	iné	Diskusia na konferencii Férová akadémia: Začlenenie rodovej perspektívy do obsahu výskumu	Centrum vedecko-technických informácií SR, BA	13.5.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Nina Kohout, Viktória Lancošová, Vica Kerekes, Iryna Zelyk	PB	Ženy v umení – diskusia o uplatňovaní žien v umel. oblasti	Trenčín – Ženy v umení program <a href="https://www.hviezda.eu/podujatie/zeny-v-umeni/">https://www.hviezda.e u/podujatie/zeny-v-um eni/</a>	7.2.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Oľga Gyárfášová, Jolana Kusá, Marta Šimečková	PB	Nevidané ženy v čase normalizácie (dramaturgia a moderácia)	Múzeum mesta Bratislavy – výstava HANA	20.3.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Oľga Gyárfášová, Zuzana Mistriková, Zuzana Maďarová	PB	Diskusia o knihách o pamäti Novembra 1989	Kníhkupectvo Martinus, BA – online: <a href="https://www.instagram.com/reels/DRKSKXojMOO/">https://www.instagram .com/reels/DRKSKXoj MOO/</a>	17.11.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Zuzana Bartošová, Oľga Gyárfášová, Ľudmila Pastierová	PB	Diskusia o knihe „Ako sme žili v rokoch normalizácie“ v Poľskom inštitúte, k výstave Každodenná odvaha (dramaturgia a moderácia)	Poľský inštitút v BA; bude zverejnený záznam na <a href="http://www.aspekt.sk">www.aspekt.sk</a>	20.11.2025
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Zuzana Golianová, Alžbeta Vrzgulová, Monika	RO	Fenomény: Hana Gregorová 1. časť	STVR Rádio Devín <a href="https://www.stvr.sk/radio/archiv/11370/2498797">https://www.stvr.sk/ra dio/archiv/11370/2498 797</a>	27.2.2025

	Kaprálíková				
PhDr. Jana Cviková, PhD.	Zuzana Golianová, Alžbeta Vrzgulová, Monika Kaprálíková	RO	Fenomény: Hana Gregorová 2. časť	STVR Rádio Devín <a href="https://www.stvr.sk/radio/archiv/11370/2503168">https://www.stvr.sk/radio/archiv/11370/2503168</a>	6.3.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.		PB	Indické jazyky, literatúra a kultúra	LingvaFest 2025	12.9.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.		PB	prednáška o Bhagavadgíte v rámci International Gita Mahotsav	Veľvyslanectvo Indie v Bratislave	4.12.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.		PB	Upanišady – čo sú a prečo ich čítať	LingvaFest 2025	12.9.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Adam Bžoch	PB	Prezentácia knihy Adama Bžocha Holandské portréty II	Galéria Jána Koniarka, Trnava	10.4.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Ajay Joy	TV	Upanishads were translated into Slovak Language	DD News	9.4.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Ivica Ruttkaiová	RO	Upanišady v slovenčine	Rádio Regina Západ	12.5.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Mária Babinská	RO	Vyšiel prvý preklad staroindických textov zo sanskritu do slovenčiny	Rádio Regina Západ	23.1.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Peter Boháč	IN	Indický sanskrit obdivoval aj Ľudovít Štúr	<a href="https://akademiavied.podbean.com/e/81-robert-gafrik-%E2%80%A2-indicky-sanskrit-obdivoval-aj-ludovit-stur/">https://akademiavied.podbean.com/e/81-robert-gafrik-%E2%80%A2-indicky-sanskrit-obdivoval-aj-ludovit-stur/</a>	31.1.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Radoslav Passia	PB	Upanišady	BRÁK	31.5.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Soňa Koželová	RO	Upanišady	Rádio Devín (Krajina duše)	12.4.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Stanislava Longauerová	TL	Najstaršie filozofické texty už majú slovenský preklad	Akadémia	11.2.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Stano Ščepán	RO	Skryté tajomstvá sanskritu	Rádio Slovensko (Nočná pyramída)	3.3.2025
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Terézia Makovcová	PB	Upanišady	Brighter Life Center, Bratislava	19.6.2025
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Anikó N. Tóth (moderátorka), E. Vályi Horváth	PB	Nezvyčajná hodina literatúry	Gymnázium s VJM, Bratislava Dunajská ul.	14.11.2025
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	É. Bányai, F. Vincze, L. Nagy, M. Čudić	PB	Prezentácia projektu Maďarská literárna kultúra z transkultúrnej perspektívy - Hungarian Literary Culture in Transcultural Perspective v rámci radu programov z	Budapešť, Sídlo Maďarskej akadémie vied	26.5.2025

			príležitosti 200 jubilea založenia Maďa		
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	L. Paszmár (redaktorka), G. Magová, Z. Ágoston, Z. Szalay	RO	Názov programu: Görözdi Judit: „Utolértük Krasznahorkai László apokaliptikus vízióit. Görözdi Judit: "Utolértük Krasznahorkai László apokaliptikus vízióit" - Pátria Rádió	Rádio Pátria - Slovenská televízia a rozhlas (STVR)	11.10.2025
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	L. Paszmár (redaktorka), A. Mészáros, T. Morvai, I. Vančo, L. Szekeres, J. Bauko.	RO	MTA 200 - Szlovákiai magyar aka-démiai mozaik (Görözdi: prezentovanie výskumu projektu Maďarská literárna kultúra z transkultúrnej perspektívy - Hunga-rian Literary Culture in Transcultural Perspectiv	Rádio Pátria - Slovenská televízia a rozhlas (STVR)	2.7.2025
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	M. Balogh, A. Bžoch, J. Truhlářová	PB	Moderovanie prezentácie zborníka štúdií na 30. Budapeštianskom medzinárodnom knižnom festivale A „világirodalom” a „kis” irodalmak perspektívájából / „Svetová literatúra“ z perspektívy „malých“ litera	Budapešť	4.10.2025
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	P. Závada, R. Deáková, E. Andrejčáková	PB	Moderovanie besedy s maď. spisovateľom P. Závadom	Kremnica, KC Akropola	17.9.2025
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Sz. Köteles (redaktor)	RO	Márai Sándor szlovák befogadása	Rádio Pátria - Slovenská televízia a rozhlas (STVR)	1.12.2025
Mgr. Terézia Guimard, PhD.	Adam Škrovan	PB	Workshop George Orwell – Animal Farm	UCM FiF TT	3.12.2025
doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.	Zuzana Galková	RO	Eva Umlauf	STVR, Rádio Devín, Ars litera, red. Zuzana Galková.	18.9.2025
doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.	Zuzana Galková	RO	Max Frisch	STVR, Rádio Devín, Ars litera, red. Zuzana Galková. <a href="https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2578214">https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2578214</a>	26.6.2025
Mgr. Eva Kenderessy, PhD.		RO	O prekladoch a výskume rumunskej literatúry s Evou Kenderessy	Rádio Devín, relácia Kultúrny denník <a href="https://devin.stvr.sk/clanky/kulturny-dennik/389261/o-prekladoch-a-vyskume-rumunskej-">https://devin.stvr.sk/clanky/kulturny-dennik/389261/o-prekladoch-a-vyskume-rumunskej-</a>	14.1.2025

				literatury-s-evou-kenderessy	
Mgr. Eva Kenderessy, PhD.	Gabriella Koszta – Csordás Gábor	PB	Visegrádi dialógus: Cártárescu fordítói, avagy a fordítás nem csak kaland	Program Budapeštianskeho knižného festivalu 2. – 5. októbra 2025 <a href="https://bookfestival.hu/programfuzet">https://bookfestival.hu/programfuzet</a>	5.10.2025
Mgr. Eva Kenderessy, PhD.	Zuzana Galková	RO	Ars Litera	Rádio Devín, Ars Litera <a href="https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2560188?fbclid=IwY2xjawLjO7xleHRuA2FlbQIxMQABHts5AqhV2exNnXZ34GI3X6DDCQC8wr1tQpF_OmI8GT">https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2560188?fbclid=IwY2xjawLjO7xleHRuA2FlbQIxMQABHts5AqhV2exNnXZ34GI3X6DDCQC8wr1tQpF_OmI8GT</a>	29.5.2025
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	A. Záhorák, I. Tyšš	PB	Prezentácia Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Banská Bystrica, TIC, Vedecká knižnica	25.9.2025
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	K., Bednárová, S. Rybárová,	PB	Prezentácia Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Bratislava, FiF UK	20.2.2025
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	K., Bednárová, S. Rybárová,	PB	Prezentácia Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Bratislava, Univerzitná knižnica	13.2.2025
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	K. Bednárová, A. Záhorák	PB	Prezentácia Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Trenčín, Infocentrum	25.3.2025
Lucija Mandić, PhD.	Marko Juvan	TL	Svetovna literatura obstaja na različnih ravneh. Marko Juvan, dobitnik Priznanja Antona Ocvirka 2025	Primerjalna književnost, 48/3	29.11.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		PU	Bajzov René: slovenský, európsky, svetový. Prvý slovenský román vyšiel v angličtine.	Denník N	15.7.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		RO	Host' Rádia Slovensko Dobrota Pucherová, redaktorka Nora Gubková	Rádio Slovensko	24.2.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		PU	Interview with the author. In WANDALL-HOLM, Iboja. The Mulberry Tree : the story of a life before and after the Holocaust. Amsterdam : Amsterdam Publishers, 2025, s. 303-314.	Amsterdam Publishers, 2025, s. 303-314.	2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		PB	Prezentácia knihy Bajza, René, na Katedre komparatistiky,	Katedra komparatistiky, Viedenská univerzita	13.10.2025

			Viedenská univerzita		
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		RO	Rozhovor pre Radio Slovakia International, redaktorka Martina Greňová Šimkovičová	Radio Slovakia International	30.5.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		PU	Slovenské holokaustové memoáre ako svetová literatúra	Knižná revue, 2025, roč. 35, č. 10, s. 12-13.	2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.		PU	The Adventures and Experiences of the First Slovak Novel.	The Public Domain Review	8.10.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	David Short	PB	Prezentácia knihy Bajza, René, v Slovenskom inštitúte v Londýne, moderovanie Gillian Pink a Rebecca Graham	Slovenský inštitút v Londýne	26.6.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	E. Brtáňová	TV	Prezentácia knihy Bajza, René	Kultura.sk	15.6.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	E. Brtáňová	RO	Prezentácia knihy Bajza, René, redaktor Rastislav Šimásek	SME SAV	28.5.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	E. Brtáňová	RO	Rozhovor pre Rádio Devín, redaktorka Ivica Ruttkayova.	Ars Litera	16.6.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	E. Brtáňová, A. Dušíková	PB	Prezentácia knihy Bajza, René, moderovanie Anna István	Literárnovedný inštitút ELTE-HTK, Budapešť	16.9.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	E. Brtáňová, A. Dušíková	PB	Prezentácia knihy Bajza, René, moderovanie Michal Hvorecký	Letná čítareň u Červeného Raka	3.6.2025
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., Privatdoz.	E. Brtáňová, A. Dušíková	IN	Rozhovor pre podcast SME Dejiny, redaktorka Agáta Šústová Drelová	Sme.dejiny.sk	24.5.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.		PB	Prezentácia romanistických čísel literárneho časopisu Verzia	FF UK Bratislava	23.10.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.		RO	Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Rádio Devín	11.2.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.		RO	Stopy druhej svetovej vojny a holokaustu v pamäti francúzskej literatúry	Rádio Devín	21.10.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.		PB	Stopy druhej svetovej vojny a holokaustu v pamäti francúzskej literatúry	Seminárna sála Univerzitnej knižnice v Bratislave	23.10.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.		PB	Verzia: Svedectvo doby a súčasnosť v eseji / Švédske podoby strachu / Brazílska ekokritika	Festival Novotvar, V-klub, Bratislava	10.10.2025

Mgr. Silvia Rybárová, PhD.	Igor Tyšš	PB	Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	FF UKF Nitra	13.3.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.	Katarína Bednárová	PB	Verzia naživo: Esej. Svedectvo doby a súčasnosť	Mestská knižnica v Bratislave	22.5.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.	Mária Kusá, Katarína Bednárová	PB	Poklady skryté v prekladoch	Seminárna sála UKB Bratislava	13.2.2025
Mgr. Silvia Rybárová, PhD.	Mária Kusá, Katarína Bednárová	PB	Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	FiF UK Bratislava	20.2.2025
doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.		PB	Sarah Bernhardtová – prednáška minimasterclass v rámci Festivalu francúzskeho filmu, sprievodné podujatie k filmu Sarah Bernhardt La Divine	Pistoriho palác Bratislava	4.6.2025
Mgr. Igor Tyšš, PhD.		TL	Komentovaná ukážka z prekladaného diela Jeden deň Ábida Salámu	Tlačou vo Verzia 03/2025 aj na internet: <a href="https://www.casopisverzia.sk/cislo/3-2025/nathan-thrall-jeden-den-a-bida-salamu-anatomia-jeruzalemskej-traged">https://www.casopisverzia.sk/cislo/3-2025/nathan-thrall-jeden-den-a-bida-salamu-anatomia-jeruzalemskej-traged</a>	2025
Mgr. Igor Tyšš, PhD.		RO	Rozhovor o preklade románu Divoké labute	Živé vysielanie a následne rozhlasový archív: <a href="https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2514177">https://www.stvr.sk/radio/archiv/11442/2514177</a>	20.3.2025
Mgr. Igor Tyšš, PhD.	Mária Kusá, Andrej Zahorák	PB	Prezentácia publikácie Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Konferencia TIC 2025 v Banskej Bystrici	25.9.2025
Mgr. Igor Tyšš, PhD.	Silvia Rybárová	PB	Prezentácia publikácie Slovník prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	FiF UKF v Nitre	13.3.2025
Mgr. Ján Živčák, PhD.		PB	Stratená intimita Tristana a Izoldy – od mýtu k prameňom	Univerzitná knižnica v Bratislave	12.11.2025
Mgr. Ján Živčák, PhD.	Katarína Bednárová, Ívana Kupková	PB	Prezentácia Slovníka prekladateľiek a prekladateľov: vedy o človeku a kultúre	Filozofická fakulta Univerzity Pavla Jozefa Šafárika, Košice	20.11.2025
doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.		RO	Čítanie na pokračovanie: preklady Esejí Paula Valéryho rádio Devín	Rádio Devín 4	4

<sup>1</sup> PB - prednáška/beseda, TL - tlač, TV - televízia, RO - rozhlas, IN - internet, EX - exkurzia, PU - publikácia, MM - multimédia, DO - dokumentárny film

## **Príloha A-7**

### **Vyznamenania, ceny a iné ocenenia udelené organizácii a jej pracovníkom v roku 2025**

#### **Domáce ocenenia**

##### **Ocenenia SAV**

###### **Gáfrík Róbert**

Špičková vedecká monografia

*Oceňovateľ: SAV*

*Opis: Cena bola udelená "za veľkolepé dielo Upanišady vydané vo VEDA vydavateľstvo SAV"*

#### **Iné domáce ocenenia**

###### **Gáfrík Róbert**

Cena Mateja Bela

*Oceňovateľ: Literárny fond*

*Opis: Cena bola udelená v kategórii interdisciplinárnej a encyklopedickej povahy za preklad diela Upanišady*

###### **Rybárová Silvia**

Prémia LF

*Oceňovateľ: Literárny fond*

*Opis: Prémia za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii humanitných vied za knihu Dejiny, pamäť a osobný príbeh v súčasnej francúzskej literatúre*

#### **Medzinárodné ocenenia**

###### **Mandić Lucija**

Poster Competition Winner – Digital Humanities @ Oxford Summer School 2025

*Oceňovateľ: University of Oxford, Bodleian Libraries, Humanities Division*

*Opis: Ocenenie za najlepší poster „From Prague to Paris: Unpacking Kundera's Stylistic Baggage Using Computational Tools“ na podujatí Digital Humanities @ Oxford Summer School 2025 (4. 8. 2025).*

*Uvádzajte v štruktúre: názov ocenenia, udeľujúca inštitúcia, meno a priezvisko ocenennej osoby.*